





目錄

CONTENTS

2	機構簡介 Introduction
4	執行委員會主席獻辭 Message from the Chairman of the Executive Committee
6	總幹事報告 Director's Report
10	二零二二至二零二三年度執行委員會成員 The Executive Committee Members of 2022-2023
12	員工資料 Information of Staff
14	組織架構圖 Organisation Chart
16	機構管治及能力建設 Organisational Governance and Capacity Building
23	特別計劃及綜合青少年服務中心 Special Projects and Integrated Children & Youth Services Centre
38	課餘託管服務 After-School Care Service
40	兒童及青少年中心 Children & Youth Centre
42	濫用精神藥物者輔導中心 Counselling Centre For Psychotropic Substances Abusers
48	學校支援服務 School Support Service
53	學校社會工作服務 School Social Work Service
60	青少年外展社會工作及網上青年支援服務 Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services
77	綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centre
83	臨床心理服務 Clinical Psychological Service
85	兒童之家及寄養服務 Small Group Homes and Foster Care Service
92	學前單位社會工作服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions
98	復康服務 Children Rehabilitation Services
104	安老服務 Community Care Services for the Elderly
111	義工獎勵 Volunteer Awards
116	鳴謝 Acknowledgements
122	財政報告 Financial Report
130	總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units



機構簡介

Introduction

香港青少年服務處為多元化社會服務機構，服務包括綜合家庭服務、臨床心理服務、長者社區照顧服務、兒童之家、寄養服務、綜合青少年服務中心、課餘託管服務、兒童及青少年中心、學校社會工作及支援服務、地區青少年外展社會工作服務、深宵外展服務、濫用精神藥物者輔導中心、網上青年支援服務、幼兒及家長服務、兒童復康服務及不同特別計劃。

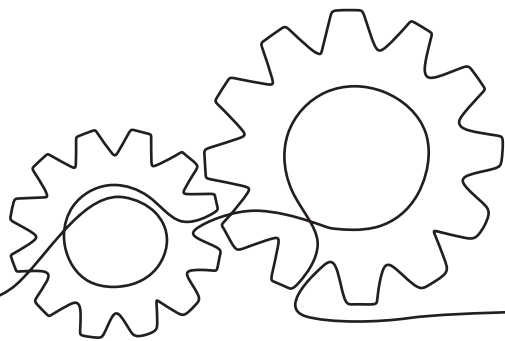
Hong Kong Children & Youth Services is a multi-social service agency. The Agency provides social services including Integrated Family Services, Clinical Psychological Service, Community Care Services for the Elderly, Small Group Homes, Foster Care Service, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work and Support Services, District Youth Outreaching Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substances Abusers, Cyber Youth Support Service, Children and Parents Services, Children's Rehabilitation Services and other Special Projects.

我們的抱負：

Our Vision:

為青年人及其家庭創造一個合適的環境，讓他們發展潛能和實踐目標，為社會的和諧作出貢獻。

To create a favourable environment where young persons and their family members can develop their potential and realize their goals contributing to a harmonious society.





我們的使命：

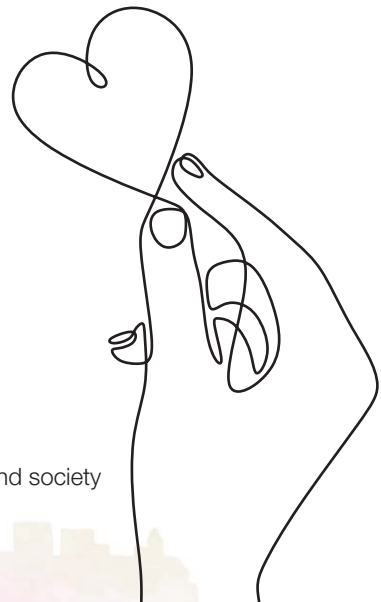
Our Mission:

- 協助個人及其家庭成員處理生活的各種挑戰。
 - 鞏固家庭關係，防止家庭破裂。
 - 發展新的福利計劃，以滿足青年人及其家庭不斷改變的需要。
 - 提高青年人的社會意識和公民責任感。
 - 與其他機構及專業人士合作建立一個彼此關懷的社區。
 - 為同工提供工作挑戰、訓練及自我發展的機會。
-
- To help individual and their family members to cope with life challenges.
 - To strengthen the ties and prevent family breakdown.
 - To develop new welfare projects to meet the ever changing needs of young persons and their families.
 - To promote social consciousness and sense of civic responsibility among young persons.
 - To work collaboratively with other organizations and professionals in building up a caring community.
 - To provide opportunities for job challenge, training and self development for our staff.

我們的價值觀：

Our Values:

- 用者為本：
以真摯和熱誠的態度，服務市民
 - 不斷求進：
致力終身學習及不斷求進
 - 持守專業：
堅守社會工作者之專業守則
 - 力求創新：
為滿足青年人、其家庭及社會中不斷改變的需要，開拓創新的服務
-
- Customer oriented :
Serve our clients with sincerity and compassion
 - Continuous improvement :
Strive for life-long learning and continuous improvement
 - Professionalism :
Uphold the social work code of ethics
 - Innovativeness :
Develop new initiatives to meet the changing needs of young persons, their families and society





執行委員會主席獻辭

Message from the Chairman of the Executive Committee



過去一年，香港青少年服務處在疫情下繼續堅守信念，以積極務實和靈活的態度，竭力回應社群的需要，發揮專業力量，與大眾同行，取得令人鼓舞的成果，展開多項新服務。

首先，感謝特區政府對我們的信任，成為「共創明『Teen』計劃」地區營辦機構之一，配合特區政府精準扶貧政策，扶助弱勢青少年建立自信、擴闊眼界、增加上流機會，彰顯社會各界對他們的關愛。

此外，青少年的精神健康備受關注，感謝香港公益金資助本處推展「翼光計劃」，讓有需要的青少年儘早接受私營精神科診治或其他專業治療，並由專業社工為學生提供跟進服務。此外，我亦感謝香港樹仁大學及香港浸會大學與本處合作推出「健腦N.F.T.」，由醫務衛生局精神健康計劃資助，結合護理、心理和社工專業，為中學生提供三個層次的介入服務。

除青少年服務外，我們成功競投一所由社會福利署資助的長者日間護理中心，將於下年度投入服務，這對本處多年來一直提供長者社區照顧服務的承擔予以一份肯定。


在機構管治及效能上，本處十分重視人才培育、服務質素及持續優化制度。我們重視同工的能力提升，本年繼續投放充足的資源舉辦培訓，栽培同工；此外，維持高質素的服務是對服務使用者最大的尊重，本處設有工作小組定期審視服務單位履行服務質素的狀況，本年度更按整筆過撥款優化措施建議，加強內部審計機制，所有單位均取得滿意的表現。另一方面，本年度中央行政更新了會計軟件系統，提升效率，更有效監控財務。

再次感謝特區政府、各資助團體、專業伙伴、善心人士對本處的認同和信任；各執行委員會委員無私的付出，以及同工們的委身和專業精神，致力提供優質的服務。疫情緩和之際，我們帶著感恩和盼望的心，迎接新常態。

來年，是本處成立四十五周年誌慶，讓我們一起數算恩典，感謝歷年曾與我們同行的每一位，我們定會繼續邁步向前，在社會上發光發熱，共同締造更美好的未來。

陳藜生先生





Over the past year, Hong Kong Children and Youth Services has been committed in responding to the needs of our community and challenges brought by the pandemic with a proactive, and flexible approach. By leveraging our professional expertise to work hand in hand with the public, we have achieved encouraging outcomes and successfully introduced several new services.

I would like to express my gratitude for the trust of the Government to appoint the Agency as one of the District Organisers of Strive and Rise Programme. Aligned with the targeted poverty alleviation policy adopted by the Government, the Programme aims to help disadvantaged youth enhance their self-confidence, broaden their horizons and promote their upward mobility, showing the care from different sectors of the community.

The mental health of the youth has also been the focus of the Society. I would like to express our sincere appreciation to The Community Chest of Hong Kong for their generous support to allow the Agency in establishing the “Soar 2 Light” Project. The programme ensured that youth in need receive timely access to private psychiatric treatment and other professional assessments, while our social workers provided follow-up services to the service users. I would also like to express my gratitude for Hong Kong Shue Yan University and Hong Kong Baptist University to jointly launch the “New Future Teens for Brain Health” Programme with the Agency. With the support from the Health Bureau’s Mental Health Initiatives Funding Scheme, the Programme offered three-tiered intervention services for secondary school students from nursing, psychological, and social work professionals.

Other than youth services, we are delighted to announce we will be operating a day care centre for the elderly subvented by the Social Welfare Department. The Centre will commence operation in the coming year. This is a recognition of our continued commitment to providing quality elderly community care services.

In terms of corporate governance and work efficiency, the Agency has placed a strong emphasis on nurturing talents, improving service quality, and optimising our systems. With our strong commitment on staff development, we have continued to allocate substantial resources this year to provide diversified staff training and capacity building. In line with our dedication in delivering high-quality services, we have established working groups to regularly assess the performance of our service units. This year, we adopted the Recommendations of the Review Report on Enhancement of Lump Sum Grant Subvention System to enhance our internal auditing systems where all units achieved satisfactory performances. We have also upgraded our accounting software system to enhance our operational efficiency and financial monitoring capabilities.

We would like to take this opportunity to express our gratitude to the Government, funding bodies, partners and individuals across different sectors for their trust and support. We also extend our appreciation to our Executive Committee members for their selfless dedication and our staff for their dedication and commitment in delivering high-quality services. As we find ourselves on the brink of a more hopeful period after the pandemic, we embrace the new normal with gratitude and optimism.

Next year marks the 45th anniversary of the Agency. It will be an important moment for us to reflect on our journey and express our gratitude to all who have walked with us on this path. Together, we are resolute in our commitment to move forward and create a brighter future together with the community.

Mr. L.S. Chan





總幹事報告

Director's Report

回顧過去一年，縱使受新冠疫情影響，香港青少年服務處團隊仍堅定以「用者為本」為首要任務，發展了多項專業服務，回應社會需要。

適切服務 回應需要

在家庭及兒童福利服務方面，我們深知家長教養能力對兒童成長有莫大的影響，故本年推出「親子地圖計劃」，依據教育局推出的家長教育藍圖，配合幼稚園校本需要，設計合適的親職教育服務，提升親職效能。此外，本處位於跑馬地的成和青少年中心經重新檢視服務和進行優化工程後，以全新面貌提供更有針對性的兒童成長需要支援服務，並配合需求，引入跨專業團隊為特殊需要兒童提供個別化服務。

青少年服務方面，本處為「共創明『Teen』計劃」九龍西地區營辦機構。計劃由政務司陳國基司長領導，本年共服務四百多名居住於不利環境的初中生，透過友師關懷同行、參加擴闊視野活動、善用計劃的資金，參加者得以實踐個人發展計劃，建立個人自信和積極的人生態度。

毒品禍害不容忽視，本年度獲得禁毒基金資助四個計劃——「Chill燃之旅」、「願+固家——隱蔽吸毒者及家人社區支援計劃」、「『家·點愛』——親職及社區為本支援計劃」、「脫毒事件簿」，為青少年及其家人提供預防教育及輔導工作，建立健康生活。

本處持續關注青少年的精神健康狀況，獲香港公益金資助推展「翼光計劃」及醫務衛生局精神健康計劃資助推行「健腦N.F.T.計劃」，讓社工及早為有情緒健康需要的青少年提供跨專業及不同層面的介入，預防狀況進一步惡化。

在推動青少年參與義務工作上，我們得到商界伙伴支持，成功申請社會福利署攜手扶弱基金，推行『仁人好義事實踐計劃』，促進少數族裔及本地青少年於日常生活和義務工作中實踐儒家思想，提升個人素質。

在長者服務方面，有見認知障礙症的個案日益增多，本處推出「腦伴計劃」，上門為長者提供系統性訓練延緩退化，支援照顧者的需要。另一方面，智能科技有助長者與家人聯繫和接觸社會，本處成功申請「賽馬會『與耆同絡』長者平板電腦及線上支援計劃」，由青少年教授長者使用智能產品，提升生活技能和質素。





優化環境設施 提供優質服務

提供優質服務的其中一個要素為保持良好的服務環境和設備，本年度以下單位進行了優化項目：

- 一微^_^米網上青年支援隊搬遷至新辦事處，有更多活動空間和面談室與青年人線下相聚。
- 成和青少年中心完成翻新工程，以新形象、新服務配合社區需要。
- 大埔綜合家居照顧服務中心完成翻新工程，釋放更多空間讓長者到中心參與活動。

能力建設 造福社群

感謝執行委員會的領導、夥伴們的支持、專業的同事們團結協作，群策群力，讓我們秉持「用者為本、不斷求進、持守專業、力求創新」的核心價值，提供多元化的職員培訓、持續優化內部監督機制、加強資訊科技應用、提升運作流程效率及積極探索創新的服務模式和合作機會，以應對日益複雜和多變的社會挑戰。最後，由衷的感謝信任我們的政府部門、資助團體和各服務持份者。

本處服務社群將近45載，過去，奠定了堅實的基礎；未來，繼續凝聚大眾的力量，以專業態度與服務對象同行，與社會一起邁步向前。

李婉心女士





Over the past year, despite the challenges brought by COVID-19 pandemic, Hong Kong Children and Youth Services has remained committed to our mission of “Customer oriented” and has developed an array of professional services in response to the pressing needs of our society.

Responsive Service to Meet Diversified Needs

We understand that the profound impact of parenting on children development. In terms of family and child welfare service, we introduced the “MAP – Parent Education in Kindergartens” which aligns with the Parent Education Blueprint promulgated by the Education Bureau. By partnering with kindergartens, we designed parent education services tailored to optimise parental effectiveness. The Sing Woo Children & Youth Centre in Happy Valley, having undergone a comprehensive service evaluation and refinement process, offers more targeted support services for child development. We have introduced cross-disciplinary teams to provide individualized services for children with special needs.

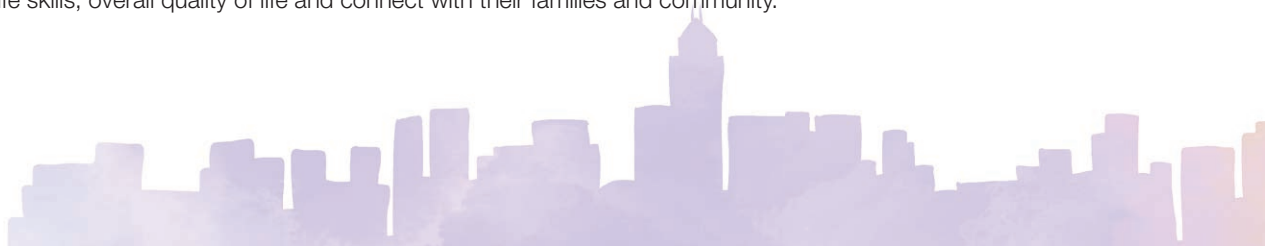
For youth services, the Agency has been appointed as the Kowloon West District Organiser of Strive and Rise Programme under the leadership of Chief Secretary for Administration, Mr. Eric Chan Kwok-ki. We have served over four hundred secondary school students from underprivileged families in the Kowloon West. Through mentorship, participation in diversified activities, and effective use of project funds, participants have been able to engage in personal development plans, fostering self-confidence and nurturing a positive outlook on life.

The detrimental impact of drug abuse cannot be overstated. With the strong support from the Beat Drug Fund, we launched four projects, namely “Re-life-cation – Drug Prevention and Counselling Scheme”, “ConNet to Our Family - Connect the Community Network to Our Family Supporting Scheme”, “Family Plus - Parent Education and Community-based Supporting Services” and “Anti-Drug Case File O&O Prevention and Counselling Intervention Plan” to provide preventive education and counselling services to young people and their families with the aim of fostering a healthy lifestyle.

We continue to care for the mental health of youth. With support from The Community Chest of Hong Kong and the Health Bureau’s Mental Health Initiatives Funding Scheme, we launched the “Soar 2 Light” Project and the “New Future Teens for Brain Health” Programme respectively to offer early inter-disciplinary intervention for young people with emotional health needs, thereby preventing further deterioration of their conditions.

In promoting youth engagement in volunteer work, with the supports of our business partners, we successfully applied the Partnership Fund for the Disadvantaged from Social Welfare Department to launch the “Igniting - WE CAN!” Programme, which actively encourages ethnic minority and local youth to practice Confucian values in their daily lives and volunteer activities, thereby enhancing their personal qualities.

In view of the increasing numbers of dementia, we launched the “Dementia Caregiver Support Project” which provides systematic training to elderly in their homes to delay cognitive decline but also addresses the needs of caregivers. In addition, our successful application for the “Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly” has enabled youth volunteers to instruct the elderly in using smart devices, thereby improving their life skills, overall quality of life and connect with their families and community.





Enhancing Facilities and Providing Quality Services

Maintaining a conducive service environment and providing suitable facilities are essential elements in delivering high-quality services. In this year, the following units have undertaken significant improvement projects:

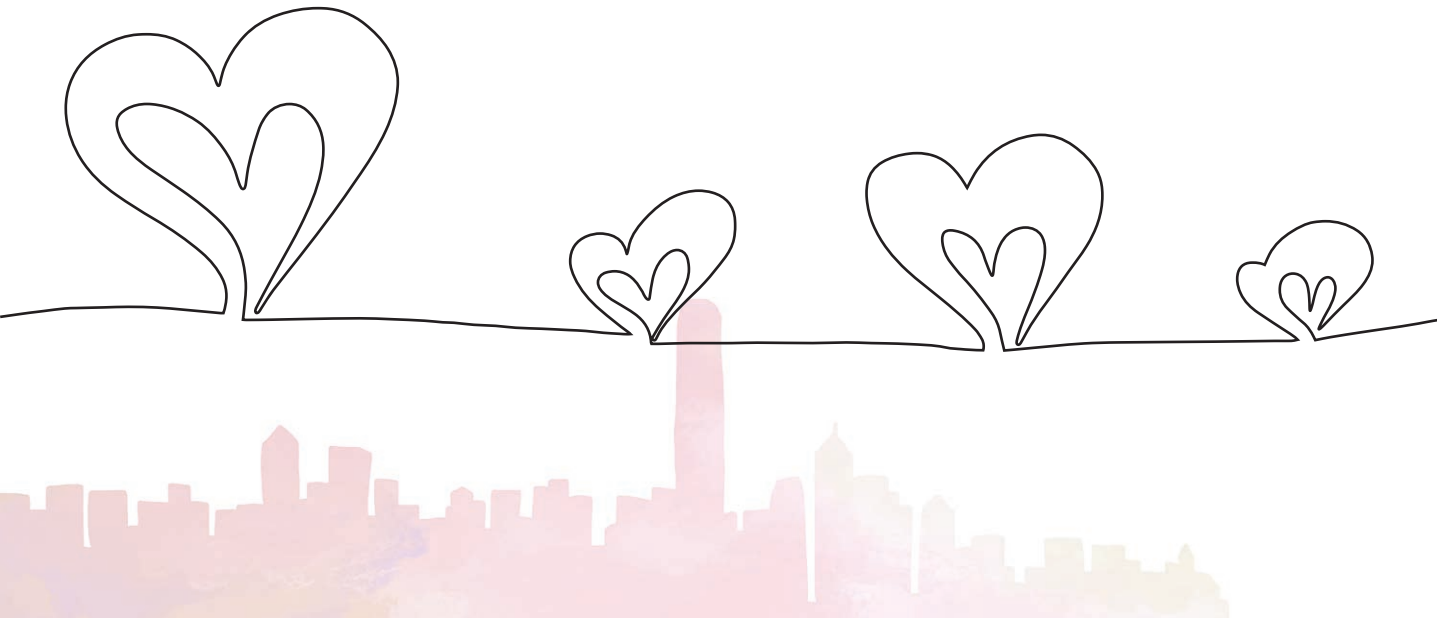
- eSm^_iley Cyber Youth Support Team has moved to a new office, providing ample space for activities and in-person interactions with our young beneficiaries.
- Sing Woo Children & Youth Centre has undergone a comprehensive renovation to present a fresh image and offer new services that align with community needs.
- Tai Po Integrated Home Care Services Centre has also completed the renovation project to offer additional space for the elderly to participate in activities.

Building Capacity to Benefit the Community

We extend our sincere gratitude to the leadership of the Executive Committee, the support of our valued partners, and the excellent teamwork of our professional colleagues. Through our collective efforts, we have been able to uphold our core values of “Customer oriented, Continuous improvement, Professionalism, and Innovativeness.” This has been achieved by providing a diverse array of staff training opportunities, optimising our internal control systems, making good use of information technology, streamlining operational processes, exploring innovative service models, and seeking collaborative opportunities to address the ever-evolving and complex challenges our society faces. I would also like to express our appreciation to the trust and support from government departments, funding bodies, and all service stakeholders.

As the Agency embarks on the 45th year of serving the community, we reflect on the solid foundation we have built in the past and look forward to harnessing the collective power of our community. With a professional commitment, we will walk hand in hand with our service users and advance together with our society.

Ms. Joyce Lee





二零二二至二零二三年度 執行委員會成員

THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF 2022-2023

主席

陳藜生先生

CHAIRMAN

Mr. L.S. Chan

副主席

張偉浩大律師

VICE-CHAIRMAN

Mr. Earnest W.H. Cheung

義務司庫

羅美芳女士

HON. TREASURER

Ms. Betty M.F. Law

義務秘書

梁祖彬教授

HON. SECRETARY

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

委員

張偉強醫生

譚張潔凝女士

阮志才先生

鄭耀炳先生

區志強先生

MEMBERS

Dr. Paul W.K. Cheung

Mrs. Grace K.Y. Tam

Mr. Samson C.C. Yuen

Mr. Paul Y.P. Cheng

Mr. Au Chi Keung





二零二二至二零二三年度 財政及人力資源委員會成員 FINANCE AND HUMAN RESOURCES COMMITTEE MEMBERS OF 2022-2023

主席

羅美芳女士

CHAIRMAN

Ms. Betty M.F. Law

委員

陳藜生先生

張偉浩大律師

鄭耀炳先生

梁祖彬教授

MEMBERS

Mr. L.S. Chan

Mr. Earnest W.H. Cheung

Mr. Paul Y.P. Cheng

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

二零二二至二零二三年度 服務發展委員會成員 SERVICE DEVELOPMENT COMMITTEE MEMBERS OF 2022-2023

主席

梁祖彬教授

CHAIRMAN

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP

委員

陳藜生先生

張偉強醫生

阮志才先生

區志強先生

MEMBERS

Mr. L.S. Chan

Dr. Paul W.K. Cheung

Mr. Samson C.C. Yuen

Mr. Au Chi Keung





員工資料

(截至2023年3月31日)

Information of Staff (As at March 31, 2023)

管理團隊 Management Team

總幹事Director

李婉心女士 Ms. Lee Yuen Sum, Joyce

副總幹事Deputy Director

林明慧女士 Ms. Lam Ming Wai, Cynthia

專項社會服務協調總監 (半職)

Social Services Coordinator (Special Project) (Half-time)

林國強先生 Mr. Lam Kwok Keung, Kent

總行政主任Chief Administrative Officer

余若蘭女士 Ms. Yu York Land, Octavia

服務發展主任Service Development Officer

伍沛霖先生 Mr. Ng Pui Lam, Leo

社工督導Social Work Supervisor

鄭婷婷女士 Ms. Cheng Ting Ting

何寶賢女士 Ms. Ho Po Yin, Yolanda

許棉文先生 Mr. Hui Min Man, Joseph

李重豪先生 Mr. Lee Chung Ho, Michael

梁寶怡女士 Ms. Leung Po Yee, Polly

梁樹明先生 Mr. Leung Shu Ming

陸銘澤先生 Mr. Luk Ming Chak, Keith

馬美珍女士 Ms. Mar Mei Chun

陶國誠先生 Mr. To Kwok Shing, Stephen

徐淑賢女士 Ms. Tsui Shuk Yin, Terry

黃滿祥先生 Mr. Wong Mun Cheung, Keith

葉鳳雯女士 Ms. Yip Fung Man, Alison

署理社工督導Acting Social Work Supervisor

梁富琮女士 Ms. Leong Fu King, Bonnie

岑穎忻女士 Ms. Shum Wing Yan



員工人數 Number of Staff

類別 Categories	人數 No. of Staff
全職同工 Full-time staff	563
非全職同工（半職或以上） Non-full-time staff (Half time or above)	8
總同工 Total No. of Staff	571

類別 Categories	人數 No. of Staff
社工專業 Social Worker	302
其他專業Other Professions (包括：會計師、臨床心理學家、言語治療師、 物理治療師、職業治療師、註冊護士及特殊幼兒工作員) (Including Accountant, Clinical Psychologist, Speech Therapist, Physiotherapist, Occupational Therapist, Registered Nurse and Special Child Care Worker)	29
服務支援及文職 Service Support Staff and Clerical Staff	240
總同工 Total No. of Staff	571





組織架構圖

Organisation Chart

(截至2023年3月31日)

(As at March 31, 2023)

財務及人力資源委員會
Finance & Human Resources Committee

青少年服務 Youth Services

綜合青少年服務 Integrated Children & Youth Services

大埔綜合青少年服務中心
Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre
天平綜合青少年服務中心
Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
麗城綜合青少年服務中心
Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre
方樹泉綜合青少年服務中心
Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre
恒安綜合青少年服務中心
Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
粉嶺綜合青少年服務中心
Fanling Integrated Children & Youth Services Centre

青少年外展及深宵外展服務 Youth Outreaching and Overnight Outreaching Services

大埔地區青少年外展社會工作隊
Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team
馬鞍山青少年外展社會工作隊
Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team
星鳥計劃—大埔青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters
星鳥計劃—北區青少年深宵外展服務
Project Sinews - Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

網上青年支援服務 Cyber Youth Support Service

一微^_^米網上青年支援隊
eSm^_^iley Cyber Youth Support Team

學校社會工作 School Social Work Service

為全港四十所中學提供駐校社工服務
Provides School Social Work services for 40 secondary schools all over the territory

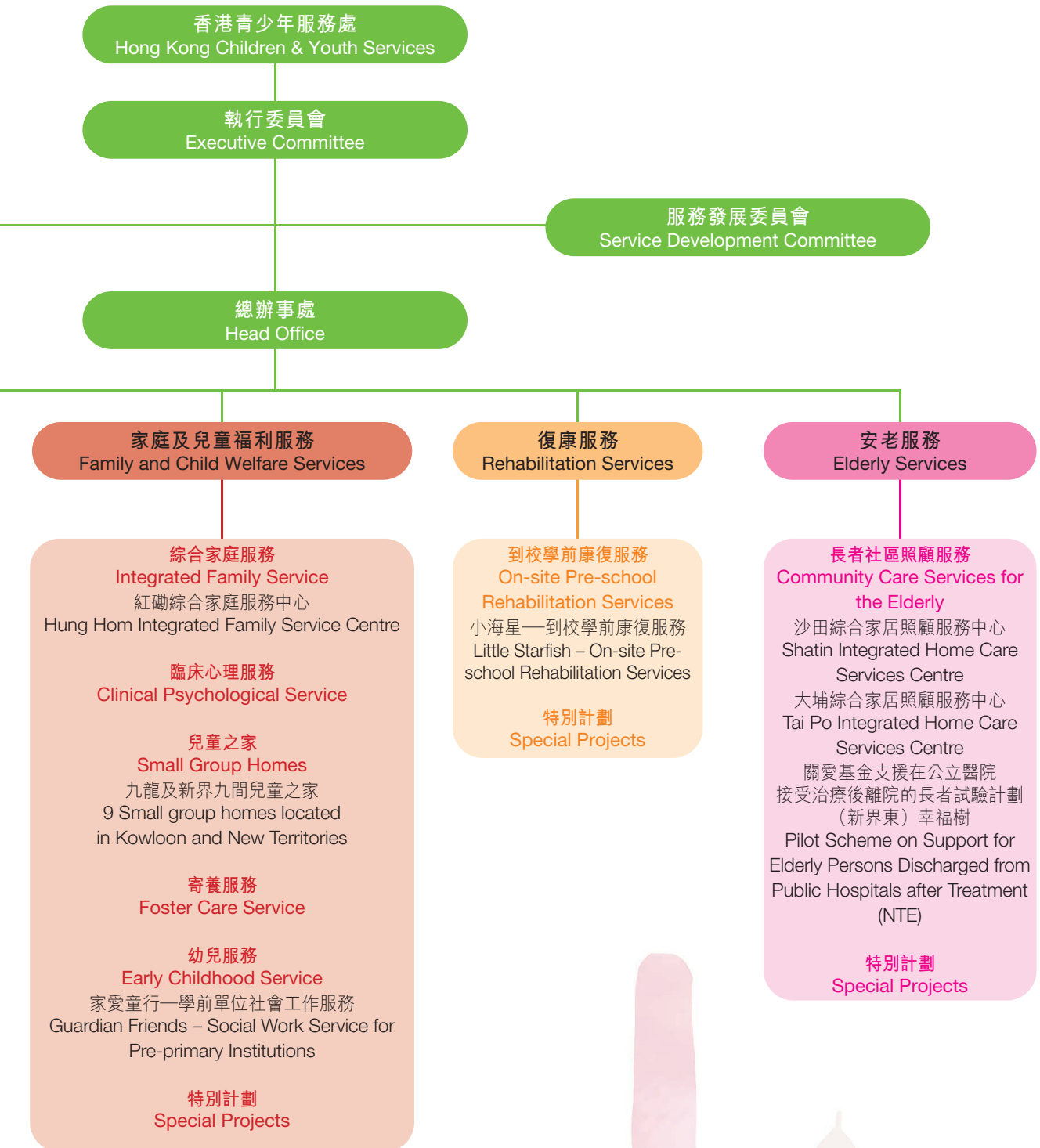
濫藥精神藥物者輔導中心 Counselling Centre For Psychotropic Substance Abusers

心弦成長中心
SANE Centre

兒童及青少年中心
Children & Youth Centre
成和青少年中心
Sing Woo Children & Youth Centre

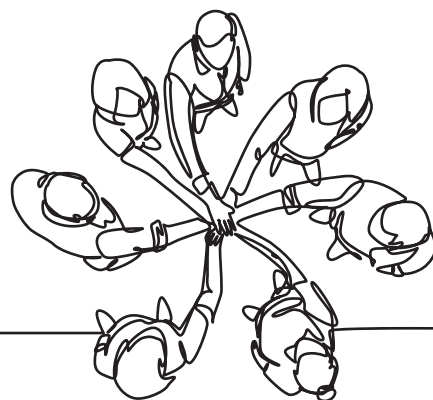
課餘託管服務
After-School Care Service
大元課餘託管中心
Tai Yuen After-school Care Service Centre

特別計劃
Special Projects



機構管治及能力建設

Organisational Governance and Capacity Building



機構發展及社會創新

Organisational Development and Social Innovation

「銳變創新・匯聚同行」專業發展日2022

Professional Development Day 2022: Becoming Changemakers. Pursuing Excellence Together

「持守專業、力求創新」是本處重視的價值之一。本年以「銳變創新・匯聚同行」為題，於二零二二年九月二十八日假科學園舉辦兩年一度的專業發展日，雲集311位專業職系同工，上午部份由24個服務單位同工分享新常態下把握服務機遇的智慧，下午環節則邀請盈火處處培訓及顧問服務創辦人及總監區潔盈博士、義遊聯合創辦人及行政總監鄧緯榮先生團隊為同工進行創新思維工作坊，當日即場產生了六十多項創新意念，部份意念將會跟進實踐。

Professionalism and Innovation are two important values for Hong Kong Children & Youth Services. With the theme of “Becoming Changemakers. Pursuing Excellence Together”, we organised our biennial Professional Development Day on 28 September 2022 at the Hong Kong Science Park. 311 staff members across different professionals attended the activity. During the morning session, staff members from 24 different service units shared their insights in seizing service opportunities amidst the challenges of the new normal. The afternoon session featured the workshop on innovative thinking, chaired by Dr. Anita Au, Founder and Director of The Shine Training and Consultancy, Mr. Bird Tang, Co-founder and Executive Director of VolTra Hong Kong. The workshop led to the generation of more than sixty innovative ideas. Some of these ideas will soon be put into practice.





賽馬會社工創新力量

JC InnoPower : Fellowship for Social Workers

本處十分支持同工參與外界交流學習，本年度大埔綜合家居照顧服務中心服務主任陳秀雲女士成功入選為賽馬會社工創新力量第六屆創新社工夥伴，夥同兩位安老服務社工，踏上十周本地及海外退修追尋創新之旅，反思如何更有效回應社會變化及需要。團隊關注鄉郊長者孤立無援的情況，將連結社區力量為長者提供可持續的生活支援。

We always encourage our staff members to engage in external learning and exchange opportunities. This year, Ms. Chan Sau Wan Janelle, the Service In-charge of Tai Po Integrated Home Care Services Centre, was selected as a fellow in the 6th JC InnoPower : Fellowship for Social Workers. Together with two elderly service social workers, they embarked the ten-week local and overseas journey for innovation and reflection on how to better respond to social changes and needs. The team was particularly concerned about elderly living in rural areas and hoped to build a sustainable support network within the community.

賽馬會「衡坊」培訓計劃2023

Jockey Club MEL Institute Project 2023

本處推薦三位中層管理同工參與賽馬會「衡坊」培訓計劃2023，在社福及不同界別的專家指導下，學習服務發展及檢視、成果及效益傳播、項目評估與效益評核等知識，進一步提高同工檢視服務、評估及學習的能力。

The Agency nominated three middle management staff to participate in the Jockey Club MEL Institute Project 2023. This programme, guided by experts from both social welfare sector and various industries, offered comprehensive knowledge in service development, result communication, project evaluation, and impact assessment which strengthened their ability to review services, evaluate and learn.



職員發展及培訓

Staff Development and Training

配合服務需要的職員發展計劃

Staff Development and Training Programmes to Meet Service Needs

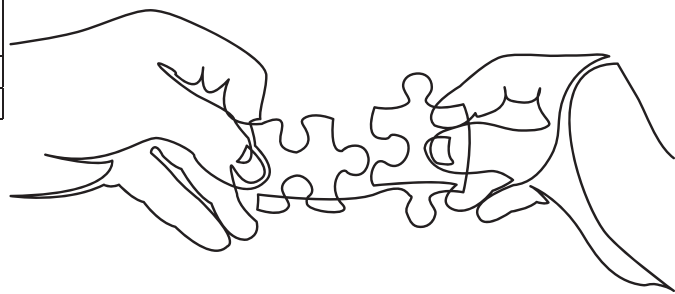
本年度為同工提供「專業發展」、「行政及領導」、「個人效能發展」及「安全及風險管理」四大範疇的課程，鼓勵不同崗位的同工持續發展，提升服務質素。

During the year, The Agency provided training courses in four major areas, namely “Professional Development”, “Administrative & Leadership”, “Self-efficacy Development” and “Safety & Risk Management” to encourage continuous development of our staff members in different positions and enhance our service quality.

職員培訓統計

Statistics of Staff Training

課程	110
Total no. of In-house Training Courses	110
時數Total Training Hours	715.5
參加人次Total Attendance	2,910



焦點培訓

Key Trainings

認識香港國安法工作坊

Workshop on Understanding the Hong Kong National Security Law

邀請范凱傑大律師為本處同工舉辦兩場線上工作坊，共458位不同職級的同工參加，同工積極參與，認同此工作坊有助他們加深對國安法的了解。

We invited Mr. Alex FAN Hoi-kit, MH, a distinguished barrister, to hold two online workshops on Hong Kong National Security Law to 458 staff members from various job positions. This workshop was a valuable opportunity for our team to deepen their understanding of the relevant regulation.

「保護懷疑受虐兒童多專業個案會議」實務智慧工作坊

Workshop on Multi-disciplinary Case Conference on Protection of Child with Suspected Maltreatment

為及早裝備同工預備《強制舉報虐待兒童條例》通過後的服務需要，本處特別舉辦此工作坊，共有67位同工參加，從理論及示範中學習處理懷疑虐兒個案的實務智慧。

In preparation for the forthcoming service needs of “Mandatory Reporting of Child Abuse Bill”, we organised a workshop to provide both theoretical knowledge and practical insights for handling suspected child abuse cases to 67 staff members.





參與「賽馬會社福機構能力提升及創新計劃」

Participation in the “Jockey Club Capacity Building & Innovation Project for NGOs”

本處第二年參與計劃，推薦中高層管理人員參加培訓課程，提升管理知識和工作效能。

Our middle and senior management staff participated in the “Jockey Club Capacity Building & Innovation Project for NGOs” for the second year to enhance their management knowledge and work efficiency.

自閉症青少年社交訓練介入手法

Social Skills Intervention for Adolescents with Autism Spectrum Disorder

同工十分關注如何協助患有自閉症的青少年改善人際相處的課題。是次為期三天的講座及工作坊共有39位同工參加，學習分析有關服務對象的需要及有效介入的框架。

To help adolescents with ASD to improve their interpersonal skills, we conducted a three-day seminar and workshop on analysing the needs of relevant service users and effective intervention frameworks to 39 staff members.

兒童之家同工培訓——善待自己

Staff Training at Small Group Home – Self-Care

同工保持身心健康，才能為服務使用者提供更優質的服務。本處臨床心理學家為兒童之家同工舉辦「善待自己與服務應用」工作坊，讓同工在忙碌工作中學習保持平靜、自我慈悲。

Recognising the need to maintain physical and mental well-being is essential for delivering high-quality services, our clinical psychologist conducted the “Self-Care and Service Application” workshop for Small Group Home staff members to allow them to practice calm and self-compassion amidst their demanding work schedules.

優化中央行政——更新會計系統

Optimising Central Administration – Update the Accounting System

本年度重點推行中央會計電腦化，在更新會計系統後，更有效地結算帳目及輸出財務資料，有助提升管理效能。

The focus of the year was the digitisation of central accounting system to facilitate account reconciliation and the streamlined generation of financial data in elevating the overall management efficiency.



服務質素管理

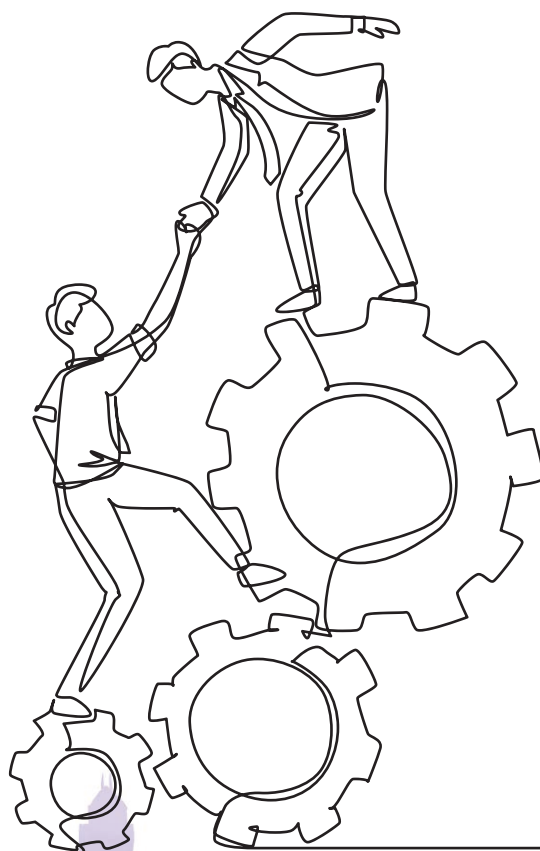
Service Quality Management

配合整筆撥款津助制度檢討報告建議，本處已於二零二二年十月起推行優化內部審計措施。除由質素管理（內部審計）工作小組定期到各服務單位進行恆常或突擊探訪，本年度更新設立在單位層面的自我評估小隊，由社工督導帶領，每年為所屬服務單位進行自我評估。

In response with the recommendations in the report on enhancement of the lump sum grant subvention system, the Agency has taken measures to optimise our internal audit processes since October 2022. In addition to regular and surprise visits at various service units conducted by our Quality Management (Internal Audit) Team, we established self-assessment team at the unit level to conduct annual self-assessments within their service units annually, led by Social Work Supervisors this year.

本年度完成自我評估小隊進行內部評估的服務／單位數目：36

No. of services / units for which internal audits were conducted during the year: 36





本年度曾進行內部審計探訪的服務／單位包括：

Services / units for which internal audits were conducted during the year:

- 兒童發展基金第8期
Child Development Fund (Batch 8)
- 兒童發展基金第9期
Child Development Fund (Batch 9)
- 課餘託管服務
After-School Care Service
- 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目
Training Subsidy for Children who were on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services
- 心弦成長中心
Sane Centre
- 賽馬會恆安綜合青少年服務中心
Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
- 機構為本為寄養兒童提供的加強臨床心理支援服務
Agency-based Enhancement of Clinical Psychological Support Services for Children under Foster Care
- 頌安兒童之家II
Chung On Small Group Home (II)

本年度獲社會福利署到訪抽查服務／單位包括：

Services / units selected for spot checks by Social Welfare Department during the year:

- 小海星—到校學前康復服務
Little Starfish – On-site Pre-school Rehabilitation Services
- 大埔綜合家居照顧服務中心
Tai Po Integrated Home Care Services Centre
- 兒童發展基金第8期
Child Development Fund (Batch 8)
- 兒童發展基金第9期
Child Development Fund (Batch 9)
- 機構為本為寄養兒童提供的加強臨床心理支援服務
Agency-based Enhancement of Clinical Psychological Support Services for Children under Foster Care



風險管理

Risk Management

風險管理小組負責制定、更新、推動與安全及風險相關的政策及措施，從而加強對員工及服務使用者的保障。

The Risk Management Team is responsible to formulate, update and promote policies and measures related to occupational safety and risk management so as to enhance the protection of our staff members and service users.

重點工作 Key Focus

1. 檢視工傷成因

Reviewing the Causes of Work Related Injuries

結合社工、護士及物理治療師意見，分析服務單位發生工傷的成因，提出預防及改善建議，共建安全的工作環境。

We have collaborated closely with social workers, nurses, and physiotherapists to analyse the root causes of work related injuries within our service units as well as proposing prevention and improvement suggestions to create a safe working environment.

2. 培訓單位安全主任

Training for Unit Safety Officers

邀請職安局為單位安全主任度身訂造培訓課程，提升其風險評估及介入處理的能力，從而加強對服務使用者及職員的安全保障。

To enhance the safety and protection of both our service users and staff members, we invited the Occupational Safety & Health Council to customise training courses for our unit safety officers to strengthen their risk assessment skills and intervention abilities.

3. 檢視及更新機構安全相關之政策

Review and Update Organizational Safety Policies

持續檢視和調整安全政策及措施，強化服務單位的安全意識。

We continued to review and adjust our safety policies and measures to enhance our safety awareness in our service units.





青少年服務 Youth Services

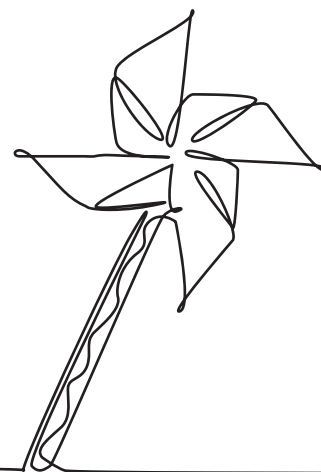


啟動禮
The Kick-off Ceremony

特別計劃 Special Projects

共創明Teen計劃 Strive and Rise Programme

本處為「共創明『Teen』計劃」其中一間地區營運機構，服務居住於九龍西並來自弱勢社群家庭的中一至中三學生。計劃的首場啟動禮於十月二十九日在政務司司長陳國基先生，GBS，IDSM，JP主持下進行。各參加者除了宣讀誓詞，承諾積極參與外，亦在當日與配對的友師互相認識和分享彼此對計劃的期望。其後，本處共創明Teen計劃團隊設計「個人發展目標啟航：飛往新旅程」活動，讓學員在友師同行引導下，參與有系統的基礎訓練和多元團體活動，從而啟發學員開始規劃生涯發展；推動學員善用計劃中的啟動資金和獎學金，實踐個人發展計劃。



The Agency is one of the regional operating organisations of “Strive and Rise Programme”, serving S1 to S3 students from underprivileged families living in Kowloon West. The Kick-off Ceremony was held on 29 October and officiated by the Chief Secretary for Administration, Mr. Eric Chan, GBS, IDSM, JP. Other than reading the oath and promising to actively participate in the project, participants also got to share their expectations with mentors for the project. Our Strive and Rise Programme Team designed the “Personal Development Goals: Flying to a New Journey” activity to provide students with systematic training and diversified group activities under the guidance of mentors, so that students were inspired to start planning their future career pathway. Participants were encouraged to make good use of the start-up funds and scholarships in the programme to achieve their personal development plans.



團體參觀
Group Activities



個人發展計劃
Personal Development Plan



展翅青見計劃

Youth Employment and Training Programme

本處新界東服務單位提供「展翅青見計劃」職前培訓課程及個案服務，為157位較低學歷的離校青年人提供全面職前及在職培訓，幫助青年人認識自我和職業志向。此外，服務單位更舉辦多個職場特訓班課程，例如：咖啡沖調及拉花、甜品烘焙、化妝形象專業、專業寵物美容、銅級國際專業康體私人教練、專業舞蹈員、電子競技統籌課程，為青年人提供機會體驗不同工作，提升工作技能，從而加強青年人的競爭力。

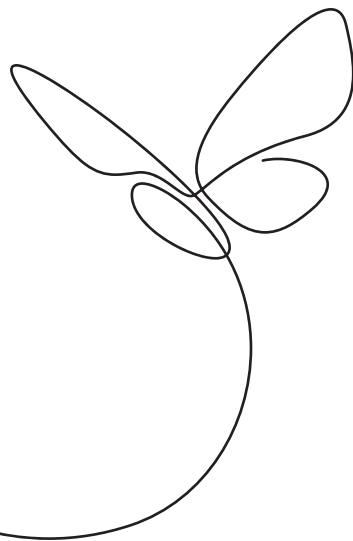
Our New Territories East Service Unit provides customised pre-employment training and case services under the Youth Employment and Training Programme. Last year, we provided comprehensive pre-employment and on-the-job training for 157 young school leavers with lower education levels hoping to assist these young people to recognise their strengths and career aspirations. The Service Units also organised multiple special work training courses including coffee brewing and latte art, bakery and pastry, professional image styling, professional pet grooming, bronze professional personal fitness trainer certification course, professional dancer and e-sports coordination courses to provide young people with opportunities to experience different jobs and improve their professional skills, thereby enhancing their overall competitiveness.

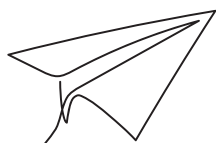
賽馬會平行心間計劃

LevelMind@JC

為回應疫情下的心理支援服務需要，本處聯同「賽馬會平行心間計劃」中央支援團隊的精神科醫生及社工為青少年進行線上諮詢服務，提供低密度心理支援服務，協助他們針對性處理睡眠問題、壓力管理及提升解難能力。同時，積極與區內中學協作，到校為學生進行兩分鐘精神健康測試，協助校方及早辨識有需要的學生，再按他們的狀況提供不同的治療小組或個案輔導服務。本年度共有2023位12-24歲青少年會員，6,175人次接受服務。

In response to the need for psychological support services under the pandemic, the Agency partnered with psychiatrists and social workers of the central support team from "LevelMind @ JC" to provide online consultation services for young people and low-intensity psychological support services to assist them in handling sleeping problems, stress management and improvement of problem solving skills. We also actively worked with secondary schools in the district to conduct on-site two-minute mental test for students to help schools identify students in need as early as possible. We provided different treatment groups or individual counselling services according to their conditions. Over the past year, we served 2,023 youth members aged 12-24, with 6,175 attendance.





賽馬會「自主·流」身體律動計劃

Jockey Club "FreeFlow" Body Movement Project

本處聯同香港明愛及青躍合辦賽馬會「自主·流」身體律動計劃，以台灣雲門教室的「身體律動」為介入手法，讓青少年重新探索和展現自我。計劃團隊於九月在石硤尾賽馬會創意藝術中心舉行《我動故我在》年度展覽，讓大眾認識「身體律動」手法，了解經歷過逆境的青少年的處境，吸引了逾六百名地區人士參觀。此外，獲香港商業電台節目《同途友心人》邀請，計劃社工與參加者在節目上分享計劃特色及參與得著。計劃於本年度共接觸170名青少年，進行了超過109節身體律動課和69節社工小組，並向44位前線社工提供培訓。

The Agency collaborated with Caritas Hong Kong and Teen's Key Hong Kong to jointly organise the Jockey Club "FreeFlow" Body Movement Project by incorporating "body movement" of Taiwanese arts group - Cloudgate as intervention measure to help young girls to explore and express themselves. The project team held the annual exhibition "I Move, I Am" at Shek Kip Mei Jockey Club Creative Arts Centre in September to encourage the public to learn about the technique of "body movement" and understand the situation of young girls who have experienced adversity, which attracted more than 600 visitors. Our social workers and participants were invited to share the characteristics and benefits of taking part in the Project in the radio programme The Way We Are of Commercial Radio Hong Kong. This year, the Project reached out to 170 young girls, conducted over 109 sessions of body movement classes and 69 group sessions as well as provided training to 44 frontline social workers.



賽馬會「自主·流」身體律動計劃
Jockey Club "FreeFlow" Body Movement Project

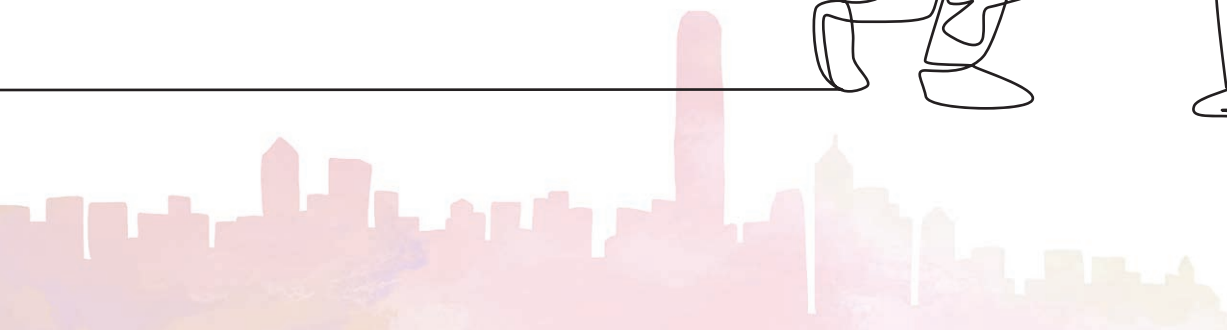


綜合青少年服務中心

Integrated Children & Youth Services Centre

服務單位 Service Units

1. 賽馬會麗城綜合青少年服務中心
Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre
2. 賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心
Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre
3. 賽馬會恆安綜合青少年服務中心
Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
4. 賽馬會大埔綜合青少年服務中心
Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre
5. 賽馬會天平綜合青少年服務中心
Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
6. 賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心
Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre





初成新界東生涯聯網 疫後迎來更大機遇

CLD Cluster in New Territories East to Seize Opportunities in the Post-pandemic Era

本處積極連結地區不同持份者，推動組成生涯發展地區聯網，共同關注青少年生涯發展的需要，發揮社區的力量及協同效應。承接上一年度建立的大埔區青年生涯發展地區聯網，本年度大埔中心連同香港小童群益會、仁愛堂及鄰舍輔導會合辦大埔職業博覽，並建立社區青年生涯領袖角色，提供生涯發展相關的訓練及實踐機會，讓他們在社區上得以發揮。此外，北區亦開展組織地區聯網的工作，天平中心連結商界AECOM、香港青年協會祥華青年空間及粉嶺明愛陳震夏中學，以北都會區的未來發展作為地區青少年生涯發展的介入策略。

By leveraging the power and coordination effect of community, the Agency is actively in establishing Career and Life Development (CLD) Cluster with various stakeholders to care for the needs of career development of youth. In continuation to the Tai Po District CLD Cluster established last year, Tai Po Centre partnered with The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, Yan Oi Tong and The Neighbourhood Advice-Action Council to jointly organise the "Job, On Your Mark!" Tai Po Career Expo in 2023. The Centre also invited students to become Youth Career Development Leaders and provided relevant training for them so that they can have the opportunities to truly practise their skills in action. The preparation work of establishing CLD Cluster was also unveiled at North District. Tin Ping Centre partnered with AECOM, HKFYG Cheung Wah Youth S.P.O.T. and Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School to provide intervention strategy for the career development of local youth by referencing the future development of Northern Metropolis.

粉嶺中心為粉嶺禮賢會中學全校學生舉行了「織」夢·「職」動——生涯規劃服務，利用不同的生涯發展介入工具及活動，如：Enow mapping、VASK卡、PD測驗、生涯規劃七部曲等，幫助學生認識及了解自己的價值觀，從而反思自己的未來發展方向。而恆安中心則為16位青少年舉辦甜品製作及咖啡拉花培訓，拉闊他們生涯發展視野，發掘他們多元化的特質，更鼓勵他們在中心營運假日咖啡店；天平中心獲得民政事務總署資助，舉辦「理想藍圖2022——儲職Fun」計劃及「『Zoom in』生活計劃」，讓青少年參與多元化的培訓活動，包括：參與舞台表演、籌備攤位市集、行業體驗、職涯經歷分享工作坊等，拉闊他們生涯發展的概念，令青少年擁有更大信心探索未來的生涯發展方向。獲社會福利署邀請，方樹泉中心與九龍城區內多間團體合辦「2022年明日領袖計劃」，安排54位青少年在20位友師陪伴下進行行業參觀及工作體驗，學習如何規劃生涯發展。

Fanling Centre organised the "Weaving Dream · Career Movement" Life Planning Project at Fanling Rhenish Church Secondary School. By incorporating different life planning intervention tools including Enow mapping, VASK card, PD test and seven steps of career planning, the Centre hoped to help students recognise and understand their own values in planning for their future career path. Heng On Centre organised pastry making and latte art training for 16 teenagers to broaden their horizons and their unique strengths. They were even encouraged to operate a holiday cafe in the Centre. With the support from the Home Affairs Department, Tin Ping Centre organised the "Vision Blueprint 2022 – Job Savings Fun" Project and "Zoom in" Life Planning Project to invite young people to participate in diversified training activities, including stage performances, handicraft market preparatory work, industry experience and career experience sharing workshop. All programmes were designed to broaden their concept of career development so as to encourage young people to become more confident in exploring future career pathways. As invited by the Social Welfare Department, Fong Shu Chuen Centre co-organised "Leaders of Tomorrow 2022" with a number of organisations in the Kowloon City. 20 mentors accompanied 54 young people in visiting various companies and work experience activities to learn more about the ways for proper career planning.

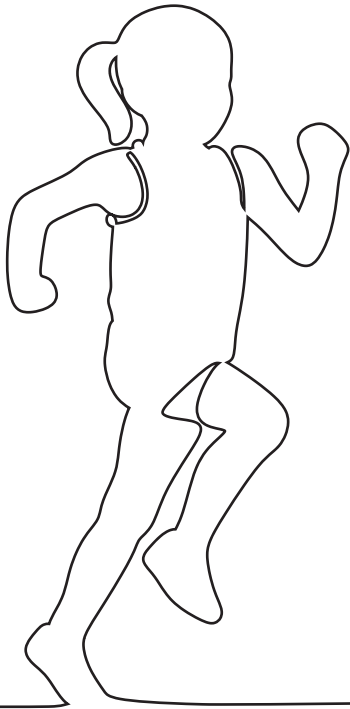


策動地區資源 支援弱勢社群

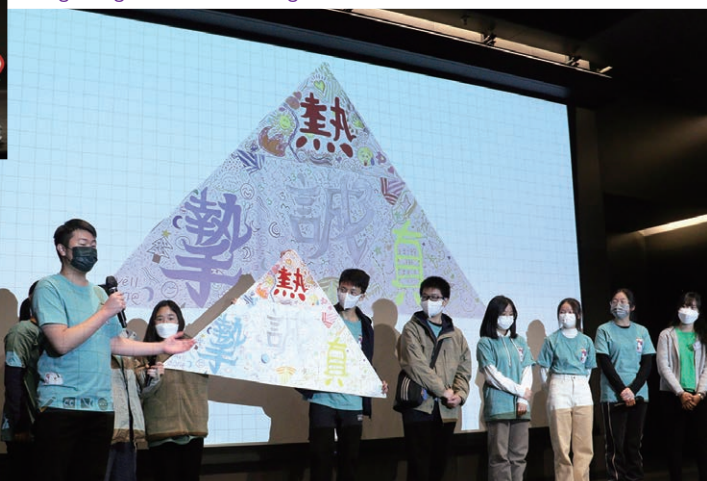
Mobilising District Resources to Support Disadvantaged Groups

獲民慧發展有限公司及攜手扶弱基金贊助，本處推行《「仁」人好「義」事實踐計劃》，鼓勵青少年在日常生活中實踐儒家核心思想——「仁、義、禮、智」的精神，關愛他人及幫助有需要的弱勢社群。計劃於十二月十八日假西九文化區戲曲中心舉辦誓師暨啟動禮，社會福利署高級社會工作主任（感化服務）潘巧玉女士及民慧發展有限公司代表余國民先生蒞臨主禮。超過80位來自方樹泉中心、麗城中心、將軍澳香島中學、五旬節中學、佛教善德英文中學、仁濟醫院林百欣中學、地利亞修女紀念學校（百老匯）等華裔及少數族裔青少年出席活動。其後，計劃亦為參加者舉辦了義工訓練日營、各類型工作坊及社區服務等活動。

With the support from Man Wai Development Limited and Partnership Fund for the Disadvantaged, the Agency launched the "Igniting - WE CAN!" Programme to encourage young people to support the underprivileged and care for others by practicing the spirit of benevolence, righteousness, ritual propriety and wisdom. The opening ceremony was held at the Xiqu Centre on 18 December and officiated by Ms. Poon Hau Yuk, Senior Social Work Officer (Corrections) of the Social Welfare Department, and Mr. Yu Kwok Man, representative of Man Wai Development Limited. Over 80 Chinese and ethnic minority youths from Fong Shu Chuen Centre, Belvedere Garden Centre, Heung To Secondary School (Tseung Kwan O), Pentecost School, Buddhist Sin Tak College, Yan Chai Hospital Lam Por Yan Secondary School and Delia Memorial School (Broadway) attended the ceremony. The Programme also organised volunteer training day camp, various workshops and community service activities for the participants.



《「仁」人好「義」事實踐計劃》
"Igniting-WE CAN!" Programme





由勞工及福利局兒童發展基金贊助，本處「伴我創Teen才」培育計劃VII於二零二二年五月正式開始，共108位身處不利環境及低收入家庭之兒童和青少年（導生）及103位友師參加。計劃為期三年，導生會進行「目標儲蓄」、「師友配對」及「個人發展計劃」。計劃團隊已於八月二十八日假科學園大展覽廳舉辦啟動禮，當天邀請到社會福利署副署長郭志良先生、大埔及北區社會福利專員任滿河先生、大埔區家長教師會聯會會長何主平先生、大埔區中學校長會主席郭永強校長、大埔民政事務處大埔民政事務助理專員楊嘉亮先生、本處執行委員會主席陳藜生先生及商界合作伙伴擔任典禮嘉賓。超過二百位今屆及歷屆導生、家長、友師、捐款人士及支持計劃之社區人士於現場及網上參與，氣氛熱鬧。

With the funding from Child Development Fund, “Stand By Me” Project was officially commenced in May 2022. 108 children and teenagers in disadvantaged circumstances or from low income families and 103 mentors participated in the Project. The three-year project comprises with three key elements, namely “Targeted Savings”, “Personal Development Plan” and “Mentorship”. The kick-off ceremony was held on 28 August at the Grand Hall of HKSTP. Mr. Kok Che-leung, Deputy Director of Social Welfare, Mr. Yam Mun-ho, District Social Welfare Officer for Tai Po and North District of the Social Welfare Department, Mr. Ho Chu-ping, President of the Federation of Parent-Teacher Associations, Tai Po District, Mr. Kwok Wing-keung, Chairman of Tai Po District Secondary School Heads Association, Mr. Yeung Ka-leong, Assistant District Officer (Tai Po District), Mr. Chan Lai-san, our Chairman of the Executive Committee and various business partners were invited as the guests of honours. Over 200 current and previous students, parents, mentors, donors and community members attended the ceremony in both online and offline manner.

粉嶺中心得到北區民政事務署贊助，於二零二二年十至十二月期間為來港不足七年、跨境青少年及其家人舉行「逆風少年」活動，透過新興運動提升參加者團隊合作精神，建立良好的人際網絡，增強他們的社區支援。

With the support from North District Office, Fanling Centre held the “Youth Upwind” Activity for cross-border students and their families who have been in Hong Kong for less than seven years from October to December 2022. Through emerging sports, the Centre hoped to enhance the teamwork spirit among participants so as to establish good interpersonal networks and enhance their community support.

方樹泉中心安排了10位大專生義工為12位基層兒童籌辦了「My MOMENT X流體熊體驗活動」，教授基層兒童製作流體熊，關心他們的情緒及學習需要。同時，本年度108位學童獲伍威權慈善基金資助共約20萬元，協助他們解決學習、經濟及醫療方面的困難。

Fong Shu Chuen Centre invited 10 tertiary student volunteers to organise “My MOMENT X Fluid Bear Activity” to teach 12 grassroots children to make fluid bears. During the process, student volunteers expressed care for the emotions and learning needs of the participating children. This year, a total of 108 students received a total of about \$200,000 grant from Albert Wu Charity Fund to address their learning, economic and medical difficulties.





兒童發展基金——「伴我創Teen才」培育計劃VII
Child Development Fund - "Stand By Me" Project VII



玩出支援有特殊學習需要的青少年

Supporting Youth with Special Learning Needs

遊戲令人開心，遊戲更讓人成長。方樹泉中心為16名有特殊學習需要之兒童舉辦「桌由理話事」及「鬥智瞄準地壺球」，運用桌上遊戲及地壺球，讓他們學習溝通技巧及改善人際相處；恆安中心則舉行樂高積木LEGO-based社交溝通小組，提高疑似或確診自閉症參加者的社交技巧，促進他們與人正面的社交互動。參加者合作運用積木製作故事影片，建立自信及成就感。

Games make people happy and grow. Fong Shu Chuen Centre held the "Table Games Tournament" and "Floor Curling Competition" for 16 children with special learning needs. These games helped SEN children to learn more about communication skills and enhanced their interpersonal relationships. Heng On Centre organised LEGO-based social group to improve the social skills of participants, who are suspected or diagnosed with autism, and promote their positive social interactions with others. Participants worked as a team to use building blocks to enhance their self-confidence and the sense of accomplishment via producing videos.



連結社區 關注情緒健康

Connecting with the Community Caring for Emotional Health

獲公益金醫療援助基金贊助，本處開展翼光計劃，資助共87位9-24歲受情緒困擾及來自低收入家庭的年青人接受私營精神科醫生或臨床心理學家服務。近九成的受助者已被轉介至政府公立醫院的兒童及青少年精神科或臨床心理學部或綜合青少年中心繼續接受服務。

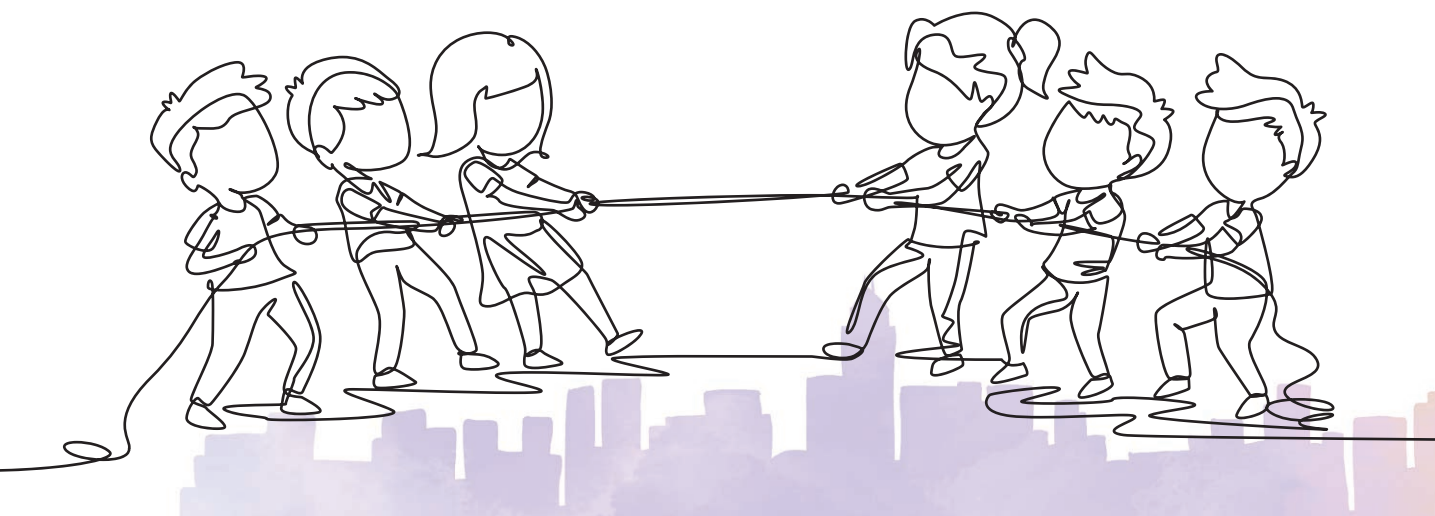
With the support from the Medical Assistance Fund, the Agency launched the “Soar 2 Light” Project to provide financial assistance to a total of 87 distressed youth aged 9-24 from deprived families to receive private psychiatric or clinical psychological assessment and treatment. Nearly 90% of the service users were referred to Department of Child and Adolescent Psychiatry or Department of Clinical Psychology of Hospital Authority or Integrated Children and Youth Services Centres to receive further services.

粉嶺中心為粉嶺明愛陳震夏中學的中四學生舉行了學生大使計劃2022/2023—生命成長體驗啟迪歷程，透過靜觀、六色積木、短片觀賞、動力沙、擴香石、京友禪、多肉盆景及禪繞畫等體驗式學習活動，協助參加者建立積極的人生觀，尊重和愛惜生命；強化參加者的解難能力，提升生命韌力以及宣傳正向訊息。

Fanling Centre held the Student Ambassador Programme 2022/2023 - Growth Experience Enlightenment for S4 students of Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School. Through experiential learning activities such as meditation, six-colour building blocks, video viewing, kinetic sand, aroma stone, Kyo-yu Zen, succulent bonsai and Zentangle paintings, the Programme helped participants to establish a positive value on life. It also aimed to strengthen the problem-solving skills of participants so as to enhance their resilience and promote positive messages.

為協助青少年認識毒品的禍害，天平中心舉辦了一系列相關活動，例如由民政事務總署資助，與北區撲滅罪行委員會合辦的「喜有明Teen 2022—無毒『CHANGE』年社區計劃」及禁毒基金資助的健康校園計劃，活動形式多元化，包括：樂隊訓練、籃球賽、野外求生訓練營、社區教育攤位及學校講座等，增強青少年向毒品及其他不良引誘說「不」的意識。

Tin Ping Centre organised a series of anti-drug activities to introduce the harmful impacts of drug abuse to the youth. For example, supported by Home Affairs Department, the Centre jointly organised 喜有明Teen 2022 – Drug-free “CHANGE” Community Project with North District Fight Crime Committee. Besides, the “Healthy School” Programme, funded by the Beat Drugs Fund, offered the diversified activities such as band training, basketball games, adventure training camps, community education booths and school seminars, so as to enhance the awareness of youth to say “NO” to drugs and reject other bad temptations among young people.





關懷與共融

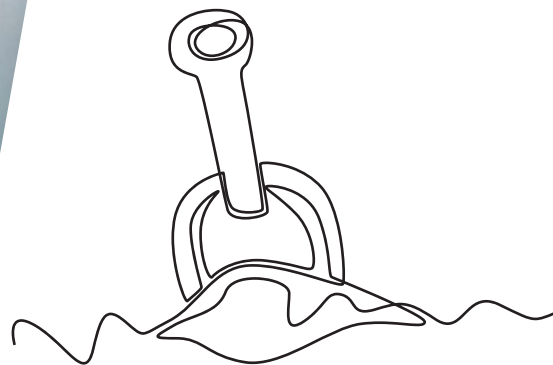
Caring and Inclusion

承蒙民政事務總署贊助，麗城中心於二零二二年十月至二零二三年一月期間舉辦「『荃』城凝聚—抗疫少年團」共融計劃。計劃首個活動「跨越界限」青少年交流活動匯聚近60位華裔及少數族裔青少年一同參與，促進居住於不同地區及種族的青少年認識彼此的文化、了解彼此的需要，進行跨地區、跨文化交流，更有助提升參加者的凝聚力。其後，計劃舉行運動工作坊、技能學習小組、文化分享會、義工訓練及服務等多元化活動，有效地連繫不同文化、不同背景的青少年，加強他們自我效能感及人際技巧。

With the funding from the Home Affairs Department, Belvedere Garden Centre organised the “Cohesion@Tsuen Wan – Anti-epidemic Youth League” Inclusive Programme from October 2022 to January 2023. The first activity “Crossing Boundaries” youth exchange activity attracted nearly 60 Chinese and ethnic minority youths to participate to promote cross-district and cross-cultural exchanges and enhance the cohesion among participants. The Programme also organised a variety of activities including sports workshops, skill learning groups, cultural sharing sessions, volunteer training and services so as to effectively connect young people from different cultures and different backgrounds and strengthened their sense of self-efficacy and interpersonal skills.

方樹泉中心獲來自香港賽馬會25位義工全力協助，為475位少數族裔人士及應屆文憑試考生提供防疫物資及電話慰問，減低他們於因疫情而產生的不安情緒及孤立無助的感覺。另外，有11位本地及少數族裔兒童於九月參與攝影活動，認識香港特色文化，增加對社區歸屬感。

With the assistance from 25 volunteers of Hong Kong Jockey Club, Fong Shu Chuen Centre provided pandemic prevention materials and caring by phone to 475 individuals of ethnic minorities as well as HKDSE candidates to reduce their anxiety and feeling of isolation under the pandemic. 11 local and ethnic minority children participated in the photography activity in September to learn about the culture of Hong Kong in order to increase their sense of belonging to the community.



沙畫活動
Sand painting activity



獲社會福利署「老有所為活動計劃」贊助，方樹泉中心為9位14-18歲青少年及10位區內長者舉辦老有所為「一圓一會」義工計劃，透過一同學習圓圈繪畫，帶出「包容」、「合作」、「創造」的價值觀，達至長幼共融，釋放壓力和放鬆因疫情而生的緊張情緒。此外，中心在十一月十二日於饒宗頤文化館成功舉行兩場舞台劇《遺憾修理員》，帶出珍惜與朋友或伴侶的關係的訊息，共有27位青少年參與演出及製作，吸引113位觀眾欣賞。

With the funding from “Opportunities for the Elderly Project” of the Social Welfare Department, Fong Shu Chuen Centre organised “One Circle, One Encounter” Volunteer Project with 9 young people aged 14-18 and 10 elders in the district. Through learning Circle Painting together, it introduced the importance of “tolerance”, “cooperation” and “creation” so as to achieve inter-generation inclusion. Participating youth and elders also relieved from stress and tension caused by the pandemic. The Centre had successfully held two drama performances of “Regret Repairman” at Jao Tsung-I Academy on 12 November, conveying the message of cherishing the relationship with friends or partners. Total 27 young people participated in the performance and production and 113 audiences attended.

獲沙田區青年活動委員會贊助，恆安中心為10位青少年安排社區導賞及沙畫活動，將社區面貌及特色於嘉年華會中展現出來，讓社區人士了解青少年眼中的社區。另外，為建立鄰舍支援網絡，天平中心於農曆新年期間，為區內低收入兒童、青少年及其家庭成員舉辦「中心開年飯」活動，讓他們認識不同組群，閒暇時互相分享生活軼事、親子教養、地區資源等資訊，凝聚社區睦鄰及共享資源。

With the funding from Shatin DYPC, Heng On Centre organised community guided tour and sand painting activity for 10 young people in the carnival, showing the features and characteristics of community which the public can see the community from the perspective of youth. Tin Ping Centre held the New Year Feast in Centre for low-income children, teenagers and their family members in the district during Chinese New Year with the aim to build up a local support network. Participants get to know different groups and shared their life stories, parenting experiences and details of district resources to facilitate good neighbourhood relations and improve the community cohesion.

實踐青成共創 迎接廿一世紀

Achieving Youth-adult Partnership to Embrace 21st Century

大埔中心、恆安中心及天平中心於二零二二年十月正式參與賽馬會廿一世紀綜合青少年服務中心計劃，以優化綜合青少年服務中心的服務，設計以青年人為本及主導的空間與用戶體驗，並連結社區資源。此外，計劃提倡青年人與成年人之間的合作及共創，再配合數據知情(data-informed)的服務手法，讓綜合青少年服務中心與年青人攜手迎接廿一世紀。大埔中心於二零二三年一月邀請了青少年參與設計思維工作坊，以他們的需要和角度出發，與設計師一同設計出符合廿一世紀青少年需要的綜合青少年服務中心。

Tai Po Centre, Heng On Centre and Tin Ping Centre officially participated in Jockey Club 21st Century Integrated Children and Youth Services Centers Project in October 2022 to optimise the services of the Integrated Children and Youth Services Centres. The Project aimed to design youth-oriented space with new user experiences to establish community strategic alliance. The Project encouraged youth-adult partnership, coupled with data-informed service methods, so that Integrated Children & Youth Services Centre and young people can join hand in hand to welcome the 21st century. Tai Po Centre invited young people to participate the design brainstorming workshop in January 2023. Based on their needs and perspectives, they will work with designers to establish Integrated Children and Youth Services Centres that meets the needs of young people in the 21st century.



跨界別協作 X 正能量 帶動社區融合

Cross-sector Collaboration X Positive Energy to Promote Community Integration



玩出伙4「留下來的旅程」
青年音樂劇場
Hang out with heART4 -
The Journey In Between

由本處主辦的玩出伙4「留下來的旅程」青年音樂劇場於三月二十五至二十六日假香港兆基創意書院多媒體劇場一連舉行了三場演出，為超過七百名觀眾、三十多名嘉賓帶來精彩又感人的音樂劇。社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員張織雯女士及本處總幹事李婉心女士擔任首場演出的主禮嘉賓，張織雯專員更致辭鼓勵台前幕後五十多位的青少年，使演出更添意義。

A total of three performances of “Hang out with heART4 - The Journey In Between” was held at the Multimedia Theatre of HKICC Shau Kee School of Creativity from 25 March to 26 March. Over 700 audiences and 30 guests enjoyed the wonderful and touching musical performance. Ms. Lilian Cheung, District Social Welfare Officers for Kowloon City and Yau Tsim Mong District of the Social Welfare Department, and Ms. Joyce Lee, our Agency Director, were invited to be the officiating guests at the first performance. T Ms. Lilian Cheung delivered speech to over 50 participating youths to show their support and encouragement.

承蒙荃灣民政事務處贊助，麗城中心與第二十九屆荃灣藝術節統籌委員會於十一月十三日假荃灣大會堂合辦「『荃』城 Power Up——青少年多元文化綜藝表演」，教育局荃灣區學校發展組高級學校發展主任陳栢垣先生、第二十九屆荃灣藝術節統籌委員會名譽顧問葉平南先生及統籌委員會顧問楊建林先生MH蒞臨主禮。15隊青少年分別表演寶萊塢舞蹈、街舞、爵士舞、小號演奏、樂隊、唱歌及雜耍，充分展現本地華裔及少數族裔青少年的多元文化、才能和活力，現場氣氛高漲，全場二百位嘉賓及觀眾十分享受欣賞精彩的表演。

With the funding from Tsuen Wan District Office, Belvedere Garden Centre and the Organising Committee of the 29th Tsuen Wan Arts Festival had jointly organised “Power Up @ Tsuen Wan – Youth Variety Show” on 13 November at Tsuen Wan Town Hall. Mr. Chan Pak Woon, Senior School Development Officer of Tsuen Wan District School Development Section, Mr. Yip Ping Nam, Honorary Advisor of the Organising Committee of the 29th Tsuen Wan Arts Festival, and Mr. Yeung Kin Lam, MH, Advisor of the Organising Committee, officiated the opening ceremony. 15 youth teams performed Bollywood dance, street dance, jazz dance, trumpet performance, band performance, singing and juggling, which had fully demonstrated the talents and vitality of local Chinese and ethnic minority teenagers. Over 200 guests and audiences enjoyed the wonderful performance.



恆安中心年青人參與社會福利署沙田區福利辦事處舉辦的攝得「喜」短片創作計劃，以兒童自身角度出發，創作短片，向大眾推廣精神健康訊息。當中「簡單快樂」及「小圈子」兩段創作短片更分別獲得最多觀看點擊率冠軍及亞軍。

Young people from Heng On Centre participated in the “Happiness” Video Creation Project organised by Social Welfare Department Shatin District Welfare Office. Participating youth created videos from children perspective to promote mental health messages to the public. Among them, the videos “Simple Happiness” and “Little Circle” won the Champion and 1st Runner-up in Most Viewed Videos.

方樹泉中心運用CLD生涯發展概念為29位對創業有興趣的青少年舉辦生涯規劃活動——手作市集試「檔」真比賽2.0，透過一系列手作體驗、小組籌備及市集比賽，提升青少年的自我認識，啟發他們反思個人發展路向；同時更邀請到Start PR聯合創辦人黃子健先生為參加者提供營銷訓練。

By incorporating the concept of CLD career development, Fong Shu Chuen Centre held the Career Planning Activity— Handicraft Market 2.0 for 29 young people who are interested in entrepreneurship. Through a series of handicraft experience, group preparation and market competition, it aimed to enhance the self-awareness of youth, so that they were inspired to reflect on their personal development. Mr. Eiswein Wong, Co-founder of Start PR, was invited to provide marketing training for participants.



『荃』城 Power Up—青少年多元文化綜藝表演
Power Up @ Tsuen Wan – Youth Variety Show



綜合青少年服務中心服務統計

Statistics on Integrated Children & Youth Services Centre

1. 會員人數 Membership

6-24歲兒童及青年會員 Children and Youth Member (Aged 6-24)	*附屬家庭會員 *Affiliated Family Member	總數 Total
14,652	7,162	21,814

* 附屬家庭會員指6-24歲兒童及青年會員的家庭成員及照顧者

* Affiliated Family Member are the major / significant family member or carer of children / youth member aged 6-24

2. 核心活動 Core Programmes

種類 Types	小組 Group		活動 Activity	
	節數 No. of Sessions	出席人數 Attendance	節數 No. of Sessions	出席人數 Attendance
指導及輔導服務 Guidance and Counselling Service	1,060	5,627	2,966	22,900
為身處不利環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	3,193	14,903	3,244	23,294
發展及社群化服務 Development and Socialization Programmes	2,664	24,478	3,666	73,951
社區連繫 Community Engagement Programmes	923	11,778	615	9,958
總數 Total	7,840	56,786	10,491	130,103

3. 個案 Cases : 1,317

4. 個案問題性質 Nature of Cases

性質 Nature	百分比 Percentage (%)
健康 Health Problem	0.99
學業 Schooling / Education Problem	16.33
職業 Vocation Problem	10.17
朋輩關係 Peer Relationship Problem	9.95
成長適應 Development Adjustment Problem	10.55
情緒 / 精神健康 Emotional / Mental Health Problem	23.23
性 Sex-related Problem	2.05
行為 Behavioral Problem	3.57
家庭 Family Problem	19.06
其他 Others	4.10
總數 Total	100



課餘託管服務

After-School Care Service



服務單位 Service Unit

大元課餘託管服務中心

Tai Yuen After-School Care Service Centre

六間綜合青少年服務中心

Six Integrated Children & Youth Services Centres

小朋友於「南丫島漁民文化村」體驗釣魚樂趣。

Children enjoyed the fun of fishing in "Lamma Fisherfolk's Village".

課後照顧及指導服務

After-School Care and Guidance Services

承蒙香港公益金撥款資助本處大元課餘託管服務中心，中心於本年度為103位學童提供課餘託管服務。通過學習及指導，培養學童課後規律及自立的生活習慣；並透過獎勵計劃及自理訓練，提升兒童的學習動機及自理能力。

With the grant from The Community Chest of Hong Kong, the Centre provided after-school care for 103 children over the past year. Through learning and guidance, children were able to develop regular after-school routines and self-reliance, as well as enhanced their learning motivation and self-care abilities through award programmes and self-care trainings.

成長訓練活動

Developmental Training Activities

中心獲民政事務總署撥款\$35,429資助舉辦多項活動，包括：「保齡體驗日」、「攀石體驗日」、「香港探索行」、「樂高探索日」、「模型學堂」、「手工學堂」、「動感體驗日」、「探探水之源」等，協助兒童增強社交技巧、提升自信心及促進德育發展。

With the grant of \$35,429 from the Home Affairs Department, the Centre organised different activities including "Bowling Experience Day", "Rock Climbing Experience Day", "Hong Kong Exploration Tour", "Lego Exploration Day", "Model School", "DIY Class", "Action Experience Day", "Exploring the Source of Water" to help children enhance social skills, self-confidence and promote the development of moral education.



義工及教練於新興運動體驗日教授小朋友曲棍球技術。

Volunteers and instructors introduced hockey techniques to children on Emerging Sports Experience Day.



文化體驗活動

Cultural Experience Activities

有賴不同團體及社區人士的資助，讓中心服務的兒童及家長能夠親身體驗不同的文化活動，包括：中電社區節能基金教育劇場《動力奇兵》、香港芭蕾舞團古典芭蕾舞劇《胡桃夾子》、《深宵閃避球》電影觀賞及分享會等，擴闊他們的興趣及視野。

With the generous support of different groups and community members, children and parents served by the Centre can participate different cultural activities including CLP Community Energy Saving Fund Educational Theatre "Energy Heroes", "The Nutcracker" of the HK Ballet, and "Life Must Go On" film appreciation and sharing activity to broaden their interests and horizons.

小朋友於攀石體驗日在教練指導下體驗攀石的樂趣。

Children experienced the joy of rock climbing under the guidance of instructor on Rock Climbing Experience Day.



親子活動

Parent-child Activities

為加強親子連繫，中心舉辦「親子聖誕裝飾樂」、「家長分享日」、「親子玩具製作工作坊」、及「親子『義』特工」活動，鼓勵親子互動，提升家庭凝聚力。

To strengthen parent-child relationships, the Centre organised various activities such as "Parent-child Christmas Decoration Day", "Parents Sharing Day", "Parent-child Toy Making Workshop", and "Parent-child Voluntary Day" to facilitate parent-child interactions and enhance family cohesion.

服務統計

Statistics

項目 Items	數目 Number
班數Classes	11
服務人數Attendance	103
課餘託管After-school Care	1,094節sessions/ 8,897人次attendance
兒童活動Children Activities	110節sessions/ 1,445人次attendance
家長／親子活動Parents/Parent-child Activities	10節sessions/ 188人次attendance
平均使用率Participation Rate on Average	78%
服務滿意率Service Satisfaction Rate	100%

課餘託管服務收費減免計劃

Fee-waiving Subsidy Scheme under After School Care Programme and Enhanced After School Care Programme

本處6間綜合青少年服務中心獲社會福利署課餘託管服務收費減免計劃資助，為6至12歲兒童提供課餘託管服務，本年度服務共99位兒童。讓因工作或尋找工作而未能照顧子女的家長、有照顧問題或社會需要的家庭提供支援。而恆安綜合青少年服務中心及方樹泉綜合青少年服務中心亦推行加強課餘託管服務，在平日晚上、周末及學校假期提供延長時間的託管服務，本年度兩間中心共提供5,816人次服務，服務內容包括功課輔導、家長教育、社交及發展活動、小組活動，社區服務或參觀，讓兒童獲得適切的照顧，減輕家長的照顧壓力。

Funded by the Fee-waiving Subsidy Scheme of Social Welfare Department, our six Integrated Children & Youth Services Centres provide after-school care services to children aged 6 to 12 whose parents are unable to give proper care to them during after-school hours because of work, job search or other reasons. Our Centres provided after school care for 99 children over the year. Heng On Centre and Fong Shu Chuen Centre also introduced the Enhanced After School Care Programme to provide extended care service hours on weekday evenings, weekends and school holidays. During the year, the two centres provided diversified care services to 5,816 children including homework support, parent education, social development, group sessions, community services and visits. The programme aims to ensure that children receive appropriate care while simultaneously easing the caregiving responsibilities of parents.



兒童及青少年中心

Children & Youth Centre

服務單位 Service Unit

成和青少年中心

Sing Woo Children & Youth Centre



中心入口
Entrance of the Centre



中心大堂
Lobby of the Centre

孩子都是「飛翔中的風箏」 Soaring Kids

為回應不斷變化的兒童需求和配合中心長遠的服務發展，成和青少年中心進行了全面的翻新工程，期望能夠為我們的服務對象帶來一個更舒適、更有效的訓練環境。同時，更特別設立「Soaring Kids」服務，以「飛翔中的風箏」象徵每位兒童及青少年都擁有限無限潛能，他們在家庭和中心的支持下，都能把握成長中的不同機會，迎風向上，探索未來。

In response to the changing needs of children and align with the long-term service development of the Centre, Sing Woo Children & Youth Centre has conducted a comprehensive renovation project, hoping to bring a more comfortable and effective training environment for our service users. The Centre established the special service 'Soaring Kids', symbolising the unlimited potential of every child and adolescents. Under the support from the Centre and their families, they can seize different opportunities for growth to explore the future.



願和每個家庭同行成長 Growing With Every Family

「Soaring Kids」是屬於每一個兒童的成長空間，服務包括：各種幼兒、兒童潛能啟發及成長課程、遊戲治療、家長教育、家庭輔導服務及設有跨專業團隊為有特別學習需要兒童而設的專項訓練、諮詢及支援服務。Soaring Kids雖然座落於跑馬地區，但更希望能夠成為一間時刻面向社區，能夠連結區內、區外每個家庭的中心，為他們提供具專業、高質素及全面到位的支援服務，輔以跨界別的工作團隊，以更專業及靈活的手法培育每個兒童及其家庭的成長，彼此同行。

Soaring Kids creates a wonderful space for every child by providing diversified services including different potential development programme of infants and children, play therapy, parent education, family counselling service, and one-stop special training, consulting and support services for children with special learning needs from our multi-disciplinary teams. Located in Happy Valley, Soaring Kids aimed to connect every family inside and outside the community and provide professional, high-quality and comprehensive support services. By introducing multi-disciplinary team, Soaring Kid helps every child and their families to embrace a healthy and happy growth with professional and flexible approaches.



為兒童提供不同類型的啟發課程。
Providing children with different types of Alpha classes.



濫用精神藥物者輔導中心

Counselling Centre For Psychotropic Substance Abusers

服務單位

Service Unit

心弦成長中心

Sane Centre

中心服務範圍包括荃灣、葵涌及青衣區。

The service area covers Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yu District

濫藥父母支援服務

Support Services for Drug-abusing Parents



「家·點愛」——親職及社區為本支援計劃

Family Plus - Parent Education and Community-based Supporting Services

計劃由禁毒基金贊助，於二零二二年九月開展服務，融合「沙維雅家庭治療模式」及「敘事治療模式」元素於小組之中，目的是與被毒品影響人士重整個人經歷，建立「濫藥父母」以外的新身分，成為「有能力」的父母。同時，透過家庭輔導及兩代共融家庭活動，幫助他們重建與家人、親密伴侶的溝通及親密感，再次建立安全親子依附關係，減低吸毒行為對子女影響。

With the funding from the Beat Drugs Fund, the Service commenced in September 2022 with the aim to rebuild the personal experiences of drug abusers and establish new personal identities of becoming “capable” parents by integrating “Satir Model of Family Therapy” and “narrative therapy” in group therapy sessions. In addition, through family counselling and inter-generational family activities, the programme helped them to rebuild communication and intimacy with their families and partners, re-establish a secured parent-child relationship, and reduce the impact of drug abuse on their children.



「家·點愛」——親職及社區為本支援計劃
Family Plus - Parent Education and Community-based Supporting Services



濫藥媽媽手作市集活動

Handicraft Market for Drug-abusing Mothers

為鼓勵濫藥媽媽發展個人潛能，中心舉辦手作活動，讓她們學習製作不同手作，參與社區市集活動，展示及擺賣她們親手製作的產品。手作市集活動由濫藥媽媽共同策劃，包括產品製作、包裝、定價、市集擺賣，藉此提高她們的能力感，透過自我建立鞏固其戒毒的決心。

In order to encourage drug-abusing mothers to develop their potentials, the Centre organised multiple handicraft activities, which they learnt to make different handicrafts, participated in local DIY markets, displayed and sold their handmade products. The handicraft market was jointly organised by drug-abusing mothers from merchandise production, packaging, pricing to sales. It was hoped that the event can improve their sense of competence and strengthen their determination to quit drugs through self-establishment.



濫藥媽媽手作市集活動
Handicraft Market for
Drug-abusing Mothers

多專業及地區協作

Multi-disciplinary and District Collaboration

中心與兒童身心全面發展服務平台緊密協作，轉介個案及定期進行季度會議，同時亦與地區綜合家庭服務中心和社會福利署保護家庭及兒童服務課社工協調，以多專業及社區協作模式進行介入，為濫藥媽媽個案提供適切服務，加強她們的戒毒動機及照顧幼童身心發展的決心。

The Centre worked closely with Comprehensive Child Development Service to provide case referral and hold regular quarterly meetings. The Centre also coordinated with regional Integrated Family Service Centres and social workers from the Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department to provide early intervention with appropriate services for drug-abusing mothers through a multi-disciplinary and community-based collaboration model. It strengthened drug-abusing mothers' motivation to quit drugs and enhanced their determination to taking care of the physical and mental development of their children.



醫療支援服務

Medical Support Services

中心與葵涌醫院藥物誤用評估中心緊密合作，並轉介有情緒需要個案至精神科醫生跟進及接受醫療服務，以支援個案面對戒毒治療的需要；並與他們共同訂立長遠的戒毒目標及操守計劃。

The Centre worked closely with Kwai Chung Hospital Substance Abuse Assessment Unit and referred cases with emotional needs to psychiatrists for follow-up and medical attention. By providing comprehensive support for their needs in drug rehabilitation treatment, the Centre also jointly set up long-term drug rehabilitation goals and integrity programme with them.



濫藥者家人支援服務

Family Support Services for Drug Abusers

「顧+固家」——隱蔽吸毒者及家人社區支援計劃

ConNet to Our Family – Community Support Programme for Hidden Drug Addicts and Their Families

計劃由禁毒基金贊助，已於二零二二年九月開展服務，為隱蔽吸毒者的家庭提供支援和關懷，並協助他們與社區網絡連繫，給予各家庭成員機會發揮其優勢，繼而進一步回饋社區，讓他們重新肯定自己，學懂愛自己，並讓家庭關係變得更穩固。

With the funding from the Beat Drugs Fund, the Service commenced in September 2022 to provide support and care to families of hidden drug abusers to help them connect with community networks. By offering each family member with the opportunities to unleash their talents, the programme allowed them to give back to the community and assisted them to learn to love themselves and improve their family relationships.



「顧固家」隱蔽吸毒者及家人社區支援計劃

ConNet to Our Family – Community Support Programme for Hidden Drug Addicts and Their Families

社區工作介入

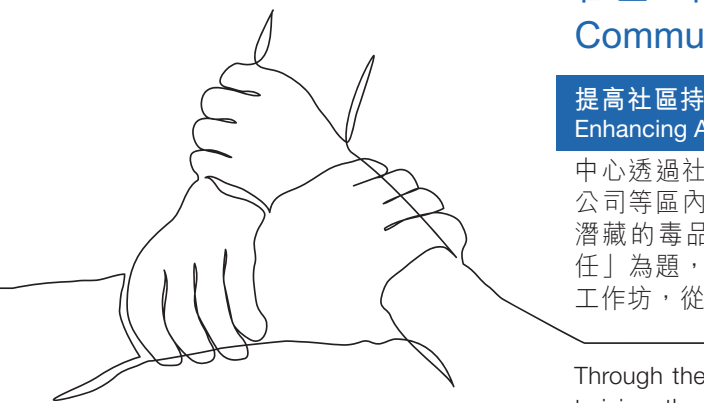
Community Work Intervention

提高社區持份者的抗毒意識

Enhancing Anti-drug Awareness among Community Stakeholders

中心透過社區資源共享及前線抗毒培訓等工作，提升如物業管理公司等區內持份者的危機意識，加強持份者的保護因素，以應對潛藏的毒品危機。以「減少工傷」及「處理危險物品的法律責任」為題，與「高危地段」持份者探討服務需要及提供員工培訓工作坊，從而提升持份者的危機意識。

Through the sharing of community resources and front-line anti-drug training, the Centre aimed to enhance crisis awareness of stakeholders in the community such as property management companies and strengthen the protective factors of stakeholders to deal with hidden drug crisis. The Centre also discussed the service needs with stakeholders in high-risk areas and provided staff training workshops to raise the awareness of front-line workers with topics such as “Reducing Work Injury” and “Legal Responsibility for Handling Hazardous Materials”.





推行試工計劃

Launch of Work Trial Scheme

中心為戒毒復康者提供不同工種的職前或在職培訓，並藉著師友的關懷及培訓，協助他們建立成功經驗，提升重投工作的信心。中心聯繫了不同合作伙伴，提供豐富的行業體驗，例如：音樂、製衣、工藝及美容等，從而令參加者能發掘不同的發展可能性及方向。

The Centre provided pre-employment or on-the-job training for rehabilitated drug addicts to experience different types of work. Given with caring and training from mentors, they established successful experience to improve their confidence as they return to work. The Centre further contacted different partners to provide different work trial opportunities, such as music, clothing, crafts and beauty so as to allow the participants to explore various development possibilities and directions.

大麻介入工作及預防教育

Intervention and Preventive Education on Cannabis Misuse

中心同工分別於由各間濫用藥物者輔導中心合辦的戒毒輔導交流會2022，向一百多位業界同工分享大麻相關工作的經驗；參與香港社會服務聯會舉行的大麻介入事宜討論小組。藉著同工的分享及討論，帶動業內的前線工作者進一步了解及針對研究大麻的介入工作。此外，中心與地區的大專院校舉行生涯發展及大麻介入工作坊，啟發年青人探討生涯發展，讓他們解除大麻外，生命中可以有更多的選擇。

Our staff shared their experiences in cannabis-related work with more than one hundred social workers at the Drug Counselling Exchange 2022 jointly organised by various Counselling Centres for Psychotropic Substance Abusers as they participated in the discussion group on cannabis intervention held by the Hong Kong Council of Social Service. Through the sharing and discussion among fellow social workers, frontline staff are encouraged to further explore the intervention work in the research of cannabis. The Centre and regional tertiary institutions organised career development and cannabis intervention workshops to inspire young people to explore diversified career pathways other than being addicted to cannabis.

推動創新工作

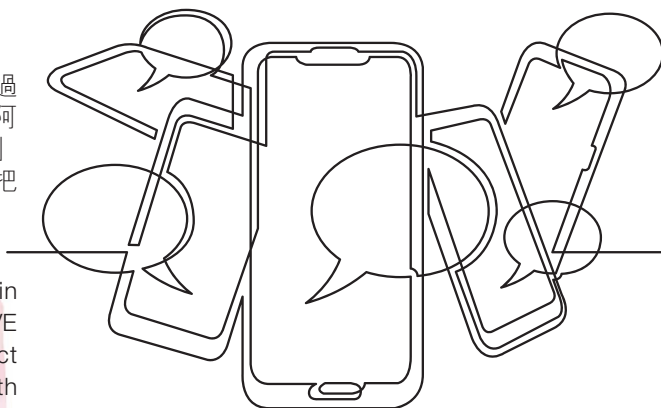
Innovative Project Approach

媒體工作

Media Work

善用網上資源是創新工作的重點推行項目，中心在過去一年推行了「LOVE PAY計劃」，透過心弦吉祥物阿昇及阿Jack，定時於IG及Facebook發佈「以愛連家」主題的插畫，鼓勵服務使用者為家庭多一點付出，把愛轉化為一個行動，建立一個能夠表達愛的家庭。

Making good use of online resources is important in promoting innovative projects. The Centre launched "LOVE PAY Programme" this year to share "Love to Connect Family" illustrations on IG and Facebook regularly with heartstring mascots, Ar Sing and Ar Jack. It was aimed to encourage service users to care more for their families and turn love into an action to build up a family with love.





朋輩輔導員訓練 Peer Counsellor Training

中心建立朋輩輔導員團隊，一方面提升案主的抗毒持守能力，另一方面透過其獨特的成長經歷，有效接觸其他有需要的服務使用者，以傳遞中心服務，並與社工一同提供個案及小組活動介入等服務。

The Centre established the peer counsellors team to strengthen the determination against drugs among service users as well as connect with other service users in need to deliver our services through their unique growth experiences. Peer counsellors worked alongside with social workers to jointly provide case and group intervention services.

男同志濫藥者支援工作 Support Services for MSM Drug Abusers

以滾雪球方式，中心通過已認識的男同志個案，接觸可能有使用新興毒品的男同志濫藥者，例如男同志MSM吸食的新興毒品G水及Popper等。同事間留意該類毒品的相關資訊並於會議中交流，在個案會議上亦有分享工作經驗與討論介入方法，讓同工有足夠的準備，以跟進日漸增加的MSM個案。

The Centre adopted snowballing measures to connect with MSM drug abusers who may use emerging drugs, such as GHB and Popper, through the existing connection of MSM service users. Our staff shared the relevant information about these types of drugs in meetings as well as discussed relevant work experiences and possible intervention methods in case meeting to allow co-workers can be fully prepared to follow up the increasing number of MSM cases.

服務統計 Statistics

1. 個案Cases

	個案 Case	家人個案 Family Case	結束個案 Close Case	準個案 Potential Case	總數 Total
處理個案數目 No. of Cases Handled	202	8	100	126	436

2. 濫用藥物種類 Types of Drugs Abused

藥物種類 Types	主要服用類別 Primary Use	次要服用類別 Secondary Use
海洛英Heroin	5	6
氯胺酮Ketamine	51	10
三唑侖／咪達唑侖／佐匹克隆Triazolam/Midazolam/Zopiclone	10	8
大麻Cannabis	25	15
搖頭丸（亞甲二氧基甲基安非他命）Ecstasy(MDMA)	1	1
甲基安非他命（冰）Ice	54	15
可卡因Cocaine	45	26
咳藥Cough Medicine	18	3
硝甲西洋Nimetazepam	1	0
其他（安眠藥、偉哥、G水）Others (Sleeping Medicine, Viagra, GHB)	0	12
總數Total	210	96



3. 經處理之個案問題分佈 Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比 Percentage (%)
身體機能問題Physical Health Problem	8
經濟困難Financial Problem	5
心理／情緒問題Psychological / Emotional Problem	39
出現精神病症狀Residual Psychiatric Symptoms	3
個人成長適應Development Adjustment	16
與家人／親密伴侶／朋輩相處的問題 Relationship Problem with Family Members/Intimate Partners/Peers	15
就業及相關問題Employment and Related Problem	6
其他Other	8
總數Total	100

4. 全年輔導小組總節數：
Total No. of Counselling Group Sessions in a Year 402

5. 預防教育及推廣活動／專業培訓總節數：
Total No. of Preventive Education and Publicity Programmes /
Professional Training Sessions 127

6. 全年服務學校總數：
No. of Schools Served in a Year 8

7. 全年於工作場所進行預防教育活動節數：
No. of Work Site Served With Drug Preventive
Education Programme(s) Sessions Conducted 5

8. 醫護支援服務 Medical Support Service

接受醫療諮詢服務總次數： Total No. of Medical Consultation Appointments	260
接受醫療支援服務總人數： Total No. of Psychotropic Substance Abusers Received the Medical Support Service	141
護理服務的總節數： Total No. of Nursing Care Sessions	349



學校支援服務

School Support Service

到校支援小學教職員

On-Site Support for Primary School Teaching Staff

直至二零二二年八月，本處以伙伴同行的模式，共為港九新界20所小學提供到校專業督導諮詢及支援服務，服務包括：全年定期的個案專業諮詢、評估、危機介入策略商議；為教師或社工舉辦培訓工作坊及為學生支援服務機制提供改革建議，與小學社工及輔導人員同行並肩，在及早介入的層面上為「全方位學生輔導服務」出一分力。

As of August 2022, the Agency have provided on-site professional supervision, consultation and support services to 20 primary schools across Hong Kong through a collaborative partnership model. Our services include regular case consultations, assessments, and discussion of crisis intervention strategies throughout the year. Training workshops for teachers and social workers were organised and suggestions for student support service reformation were provided. Working alongside with primary school social workers and counsellors, we strive to contribute to the "Comprehensive Student Guidance Service" through early intervention.



社工培訓

Training workshops for social workers



「To Be Seen」升級學堂計劃 提升學生學習原動力

“To Be Seen” Upgraded Learning Programme Enhancing Students’ Learning Motivation

在成長過程中，家人、朋友和師長的評價及看法影響學生自我價值的建立。因此在過去一個學年，「To Be Seen」升級學堂計劃的89位大專生朋輩導師為8間中學230多名學生提供6,180小時的功課輔導服務，豐富了他們在學業、社交和自信建立上缺欠，提升學習動機。朋輩導師不但協助學生重整生活規律，亦以友師的角色為他們提供情緒支援，鼓勵他們以積極的態度迎接生活的挑戰。

The evaluations and opinions of family, friends, and teachers have a significant impact on the development of students’ self-worth during the growth process. Over the past academic year, a total of 89 university student mentors of “To Be Seen” Upgraded Learning Programme provided 6,180 hours of homework tutoring service to over 230 students from 8 secondary schools. This not only enriched their academic, social and self-confidence development, but also boosted their learning motivation. The mentors assisted students in reorganising their daily routines and served as their supporters to encourage them to face challenges with a positive attitude.

「青伴同行」支援中小學生的成長

“RED Team” Youth Companion Programme Supporting Primary and Secondary Students

疫後復常，學童返回校園上課，需要重新適應學業要求和人際關係相處，有特殊學習需要的學童需要克服的挑戰尤甚。「青伴同行」計劃透過入校舉辦支援性或發展性的小組及活動，引導及訓練學生增強社交協作、情緒管理、解難技巧及執行功能，使學生能正面地面對和克服在成長過程中的挑戰，發展其內在潛能。團隊中的臨床心理學家、語言治療師和專業社工為16所中小學度身設計訓練項目，共396名學生接受訓練，當中強化自閉症譜系障礙及專注力不足／過度活躍症學生的社交技巧、情緒管理、學習及執行功能訓練甚獲服務學校的好評。

As students return to campus and resume their school life after the pandemic, they are required to readjust to academic requirements and interpersonal relationships which are particularly challenging for students with special learning needs. The “RED Team” Youth Companion Programme organised supportive and developmental groups and activities within schools which aimed to guide and train students in enhancing social collaboration, emotional management, problem-solving skills and executive function. Students were empowered to face and overcome challenges in their growth process, allowing them to unleash their true potential. The team consisting of clinical psychologist, speech therapist, and professional social workers had designed tailored training programmes for 16 primary and secondary schools. A total of 396 students received training, with a strong focus on enhancing social skills, emotional management, learning, and executive function for students with autism spectrum disorder and attention deficit hyperactivity disorder. The programme received positive feedback from the schools.





學生透過卡牌選出自己有興趣發展的職業。

Students chose the jobs they were interested in through training card.

建立無毒健康校園 「一齊企硬唔take嘢」 “Let’s Stand Firm. Knock Drugs Out!” Building a Drug-Free and Healthy Campus



本處獲禁毒基金撥款資助的「健康校園計劃」於本年度共服務25所學校，為學生提供到院校園測檢及多元化的健康成長抗毒活動。針對青少年接觸大麻的問題，社工特別加強對學生的健康教育，以歷奇及體驗方式舉行成長小組、領袖訓練、才藝培訓、義工項目和生命教育等抗毒活動，提升學生的抗逆力及鞏固其遠離毒品的決心，在校園建立無毒文化。本年度「健康校園計劃」各項活動共服務6,932人次。

Funded by the Beat Drugs Fund, the “Healthy School Programme” served a total of 25 schools over the past year to provide on-campus drug testing and a wide range of healthy & anti-drug activities for students. To address the issue of youth exposure to cannabis, our school social workers strengthened students’ health education. Through organising growth groups, leadership training, talent development programmes, volunteer projects and life education activities using adventurous and experiential approaches, which aimed to enhance students’ resilience and strengthen their determination to stay away from drugs, ultimately establishing a drug-free culture within the campus. Over the past year, the “Healthy School Programme” served a total of 6,932 participants.



『想創前圖』青年生涯規劃訓練計劃 Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme

承蒙青年發展委員會撥款支持，本處於二零二二至二零二五學年繼續為23所中學推行「想創前圖」青年生涯發展計劃。為配合學生、家長、老師及香港社會發展的步伐，今屆計劃除了提升學生個人能力和發展正向思維的項目，亦注重讓學生了解《十四五規劃綱要》及《粵港澳大灣區發展規劃綱要》帶來的機遇，認識國家未來發展方向；同時也引用了「賽馬會鼓掌·創你程」的生涯發展歷程，著重學生的自我認識及興趣介入，讓學生按階段參與不同的學習和體驗活動，豐富生涯發展經歷。

With the support from the Youth Development Commission, the Agency continue to conduct Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme in 23 secondary schools from 2022 to 2025 school year. To align with the latest development of students, parents, teachers and the community, the Scheme not only focused on enhancing students' personal capabilities and positive thinking skills but also increased their understanding of the opportunities brought by the National 14th Five-Year Plan and the Outline Development Plan for Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. This allowed students to develop insights into the national developmental direction. The Scheme also incorporated career development elements from "CLAP@JC", which emphasised on students' self-awareness and interest exploration. Students participated in different learning and experiential activities according to their stage of development, enriching their career development experiences.



社工與學生暢談如何探索自我及找尋生涯發展方向。

Social work shared how to explore themselves and career development direction with students.

中學生／離校生個人升學和就業支援服務

Intensive Support Service for Secondary School Students and Leavers

由青年發展委員會撥款支持，中學生／離校生個人升學和就業支援服務專隊服務12間中學共36名面對較大升學及／或就業困擾、畢業後有機會成為待學和待業的中學生或離校不足半年之年青人。專隊社工以「生涯規劃訪談」方式，為學生展開1對1的個人輔導，為每位接受服務的年青人提供不少於6個月的個人輔導及持續跟進服務，協助他們定立生涯目標，從中學生活過渡至其他升學或職業環境。

With the support from the Youth Development Commission, the Secondary School Students and Leavers Intensive Support Service team provided career development assistance to a total of 36 students of 12 secondary schools facing significant challenges in further education and/or employment, including those who were at risk of becoming NEET (Not in Education, Employment, or Training) or had left school for less than six months. The team of social workers conducted “career planning interviews” to engage each student in one-on-one personal counselling. They offered a minimum of six months of individual guidance and continuous follow-up services to every young person receiving assistance. The aim was to help them establish career goals and facilitate their transition from secondary school life to other educational or vocational environments.





學校社會工作服務

School Social Work Service

服務單位

Service Units

現正為港九新界共40間中學提供服務。

Currently serving 40 secondary schools in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories.

關注學生精神健康

Caring for the Mental Health of Students

以認識情緒、感知情緒及抒發情緒為三層主要介入模式，各校學校社工舉辦了多個全校精神健康活動。廠商會中學學校社工籌辦互動講座、引入精神健康的評估工具、以園藝治療及禪繞畫協助學生尋找生活的正能量；南島中學及聖公會鄧肇堅中學學校社工為學生舉辦「關懷青少年版精神健康急救班」及「精神健康工作坊」，加強學生辨識常見的情緒／精神病，提升學生的精神健康識能；聖公會何明華會督中學及聖公會諸聖中學學校社工亦透過製作玻璃彩沙瓶及蝶古巴特布袋等藝術活動，讓學生檢視自己的壓力源頭，覺察、認識及表達自己的內在需要，以及建立正向抒發情緒的方法。



輕鬆生活午間攤位

Relaxing station during lunch time



To address the importance of students' mental well-being, our school social workers have organised a wide range of school mental health activities using three primary intervention models of understanding emotions, perceiving emotions, and expressing emotions. At CMA Secondary School, the school social worker organised interactive lectures, introduced mental health assessment tools, and utilised horticultural therapy and Zen doodling to assist students in finding positive energy in life. At South Island School and SKH Tang Shiu Kin Secondary School, school social workers organised "Youth Mental Health First Aid" and "Mental Health Workshops" for students, aiming to enhance their ability to identify common emotional/mental conditions and improve their mental health education. At SKH Bishop Hall Secondary School and SKH All Saints' Middle School, school social workers organised artistic activities such as sand art bottle and Decoupage bag design to encourage students to examine the sources of their stress, recognise, understand, and express their inner needs, and establish emotional outlets for better mental health.



建立社交網絡 提升逆境情商

Establishing Social Networks to Enhance Resilience in Adversity

三年疫情期間，課堂時有暫停，長時間的網上授課間接令部分學生在回復實體課時對人和事產生焦慮，學校社工協助學生建立正向朋輩支援網絡，有效加強學生的抗逆力，減低復課後對校園生活的陌生感。學校社工善用多元介入手法，例如：於文理書院邀請校內的高年級學生擔任「心情大使」，運用桌上遊戲「棋玩旅程」為初中同學舉辦活動；於聖公會何明華會督中學舉辦學習「心」度遊，透過分享及小測驗，與學生一同探索健康生活的方式，關顧自己的身心需要；於基督教香港信義會信義中學舉辦中一Friend Club；於聖公會諸聖中學及潮州公會中學在午膳時間設立桌遊站，讓學生在輕鬆愉快的氣氛下與他人互動和合作，從中認識校內的人和事，增加對校園的安全感和歸屬感。

During the past three-year of the pandemic, classroom activities were often temporarily suspended. Long period of online learning indirectly led to anxiety among some students when returning to physical classes and interacting with people. Our school social workers have assisted students in establishing positive peer support networks, effectively strengthening their resilience and reducing the sense of unfamiliarity towards campus life after resumption of classes. They adopted various intervention methods, such as invited senior students at Cognitio College (Hong Kong) to serve as "Ambassadors of Compassion" and organised activities for junior students using the boardgame "Chess Journey." At SKH Bishop Hall Secondary School, they organised the "Mindfulness Adventure" to explore healthy ways of living and care for students' physical and mental needs through sharing and quizzes. The "Form 1 Friend Club" of ELCHK Lutheran Secondary School and board game stations during lunch time at SKH All Saints' Middle School and Hong Kong & Kowloon Chiu Chow Public Association Secondary School allowed students to interact with others in a relaxed and enjoyable atmosphere, thereby acquainting themselves with people and matters within the campus and increasing their sense of safety and belonging to their campus lives.



聖誕義工服務
Voluntary Work at Christmas

義心同行 關愛社群 Promoting Voluntary Work to Care for the Community

本處推行「義心同行易獎勵計劃」，以鼓勵和嘉許願意身體力行服務社區的學生。孔聖堂中學、聖公會鄧肇堅中學和樂善堂梁銓琚書院的學校社工常為學生安排不同類型的義工服務，如：探訪獨居長者、前往幼稚園為幼兒舉辦活動等，培養學生關愛他人的精神。參與學生特別反映探訪無家者活動及參與「剩菜回收義工服務」令他們印象十分深刻，親身體會到區內人士的生活需要，引發對生活的反思，亦讓他們學會珍惜現在所擁有的。

The “V Go Easy Reward Scheme” is aimed to encourage and recognise students who are willing to serve the community. The school social workers at Confucius Hall Secondary School, SKH Tang Shiu Kin Secondary School and Lok Sin Tong Leung Kau Kui College arranged various types of volunteer services for students, such as visiting solitary seniors and organising activities for children at kindergartens. These activities aimed to cultivate students’ spirit of caring for others. Participating students had expressed deep impressions from activities such as visiting homeless individuals and participating in “Leftover Recycling Volunteer Services.” They gained firsthand experience of the needs of people in the community, triggering reflections on life and teaching them to cherish what they currently possess.

支援弱勢 樂現共融 Supporting the Vulnerable and Promoting Inclusion and Harmony in the Community

有特殊學習需要的學生往往在學業發展、社交技巧或溝通能力上需要多一點關注和協助。因應這個組群的獨特性，學校社工嘗試運用音樂、藝術、歷奇及運動，讓他們學習利用合適自己的方式合宜地表達情緒，認識和發掘自己的長處或強項。聖瑪加利男女英文中小學、樂善堂梁銓琚書院及聖公會鄧肇堅中學學校社工使用和諧粉彩藝術及香薰治療介入，提升他們情緒調控能力；而潮州公會中學的社工就以「Art Express創意藝術小組」及運動介入等提升學生的專注力，並教導他們服從和執行指令。

Students with special learning needs often require extra attention and assistance in their academic development, social skills, and communication abilities. Recognising the needs of SEN students, our school social workers have been exploring the use of music, art, adventure and sports to help them learn the right way of expressing their emotions, identifying and exploring their strengths and talents. School social workers at St. Margaret’s Co-Educational English Secondary and Primary School, Lok Sin Tong Leung Kau Kui College and SKH Tang Shiu Kin Secondary School had utilised harmonious pastel art and aromatherapy interventions to enhance their emotional management skills. Social workers at Hong Kong & Kowloon Chiu Chow Public Association Secondary School have focused on activities such as the “Art Express” creative art group and sports interventions to improve students’ concentration, obedience and the ability of following instructions.



校園大使小組
Campus Ambassador group

探討不良次文化 確建正確價格觀

Examining Negative Subcultures and Cultivate Proper Values

近年網絡欺凌及網上性危機引起社會各界的關注，情侶間拍攝私密照的風險及後果、裸聊陷阱和出租女友等命題值得深入探討。文理書院學校社工舉辦性教育工作坊，與學生探討青少年援交的議題，讓學生反思個人戀愛、金錢及性價值觀和兩性相處的界線。青松中學學校社工除了為學生進行分級性教育活動外，亦會於輔導組Instagram回覆學生提問及提供支援。孔聖堂中學學校社工亦為教師舉辦「網絡欺凌與性暴力」培訓工作坊，協助教師了解網絡欺凌與性暴力現況、青少年成長需要，以及社、教的合作效能。

In recent years, cyberbullying and online sexual risks have attracted widespread attention from the society. The risks and consequences of couples sharing intimate photos, the naked chat blackmail and the phenomenon of girlfriend rental are topics worthy of in-depth exploration. The school social workers at Cognitio College (Hong Kong) organised sexual education workshops to encourage students to discuss the risk about teenage compensated dating, directing them to reflect on their personal views on love, money, sexual values, and boundaries in interpersonal relationships. The social workers at the Hong Kong Taoist Association Ching Chung Secondary School not only conducted sexual education activities for students across different class levels but also responded to students' inquiries and provided support through the guidance team's Instagram platform. At Confucius Hall Secondary School, the school social workers conducted training workshops on "Cyberbullying and Sexual Violence" for teachers, assisting them in understanding the current landscape of cyberbullying and sexual violence, the developmental needs of teenagers, and the effectiveness of collaboration between the community and educational institutions.





親子歷奇活動
Parent-child adventure activity



提升親職效能 為家庭「築福」

Enhancing Parenting Efficacy to build Family Prosperity

家庭是年青人成長的土壤和養分。各校社工均推出各有特色的家長教育或親子活動，以強化家庭成員在青少年成長路上所扮演的角色：廠商會中學的學校社工推行「家長學堂」，透過網上資源分享及互動問答、親子講座和工作坊為家「築福」；青松中學學校社工舉辦「家長歷奇小組」，協助親子從歷奇中認識青少年文化及改善子女溝通方式；而基督教香港信義會信義中學學校社工則與校內的宗教組合作，推動「優質家長進修學院」，近年亦運用「賽馬會抗逆有家計劃——家庭抗逆模擬生命之旅」於親子歷奇活動，促進親子之間的溝通和合作，提升及鞏固親子關係。

Family serves as the nurturing ground and nourishment for youth development. Our school social workers introduced distinctive parental education or parent-child activities to strengthen the roles of family members in the journey of adolescent development. At CMA Secondary School, the school social workers organised the "Parent Academy," which promoted family relationship through online resources sharing, interactive Q&A sessions, parent-child lectures and workshops. The social workers at The Hong Kong Taoist Association Ching Chung Secondary School organised the "Parent Adventure Group," assisting parents and children in understanding youth culture and improving family communication through adventurous activities. At ELCHK Lutheran Secondary School, the school social workers collaborated with the religious department to promote the "Quality Parent Continuing Education Academy." In recent years, they have also introduced the JC "Promoting Family Resilience" Project in parent-child adventure activities, facilitating communication and cooperation between parents and children, thereby enhancing and strengthening parent-child relationships.



服務統計 Statistics

1. 個案 Cases

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百分比 Percentage (%)
與學校有關事宜 School-related Issues	3,630	28.51
成長適應 Development Adjustment		6.01
情緒／心理健康問題 Emotion/Mental Health Problems		27.22
家庭問題 Family Problems		16.25
社會規範問題 Social Norms Problems		1.63
與性有關的問題 Sex-related Problems		0.85
朋輩問題 Peer Relationship		12.87
欺凌 Bullying		0.96
網絡沉迷 Internet Addiction		0.85
與濫藥有關的問題 Drug-related Issues		0.14
其他 Others		4.71
總數 Total		100

2. 個案轉介來源 Sources of Case Referral

來源 Source	百分比 Percentage (%)
校長 Principal	3.64
訓導老師 Discipline Teacher	4.41
輔導老師 Guidance Teacher	17.16
老師 Teacher	27.35
教育心理學家 Education Psychologist	0.19
學生輔導主任 Student Guidance Officer	1.38
同學 Schoolmate	1.62
受助者父母／家庭成員 Client's Parents/Family Members	8.43
其他福利機構 Other Welfare Agency	2.59
自我轉介 Self-referral	18.21
學校社工 School Social Worker	13.42
其他 Others	1.60
總數 Total	100



3. 諮詢數目 Total No. of Consultations : 33,849

4. 大型活動及小組 Mass Programmes and Groups

性質 Nature	活動節數 No. of Sessions	出席人數 No. of Attendance
與學校有關事宜 School-related Issues	566	17,359
成長適應 Development Adjustment	1,119	23,156
情緒／心理健康問題 Emotional/Mental Health Problems	1,727	38,872
家庭 Family	136	2,926
社會規範 Social Norms	36	2,049
與性有關的問題 Sex-related Issues	147	8,006
朋輩關係 Peer Relationship	457	9,482
輔導技巧訓練 Counselling Skills Training	35	117
介紹學校社會工作 Orientation	41	1,380
義工 Volunteerism	49	724
欺凌 Bullying	17	750
網絡沉迷 Internet Addiction	40	2,089
預防濫藥活動 Drug-related Issues	80	3,581
其他 Others	74	1,431
總數 Total	4,524	111,922

以上統計數字並不包括九所由綜合青少年服務中心提供服務的中學。

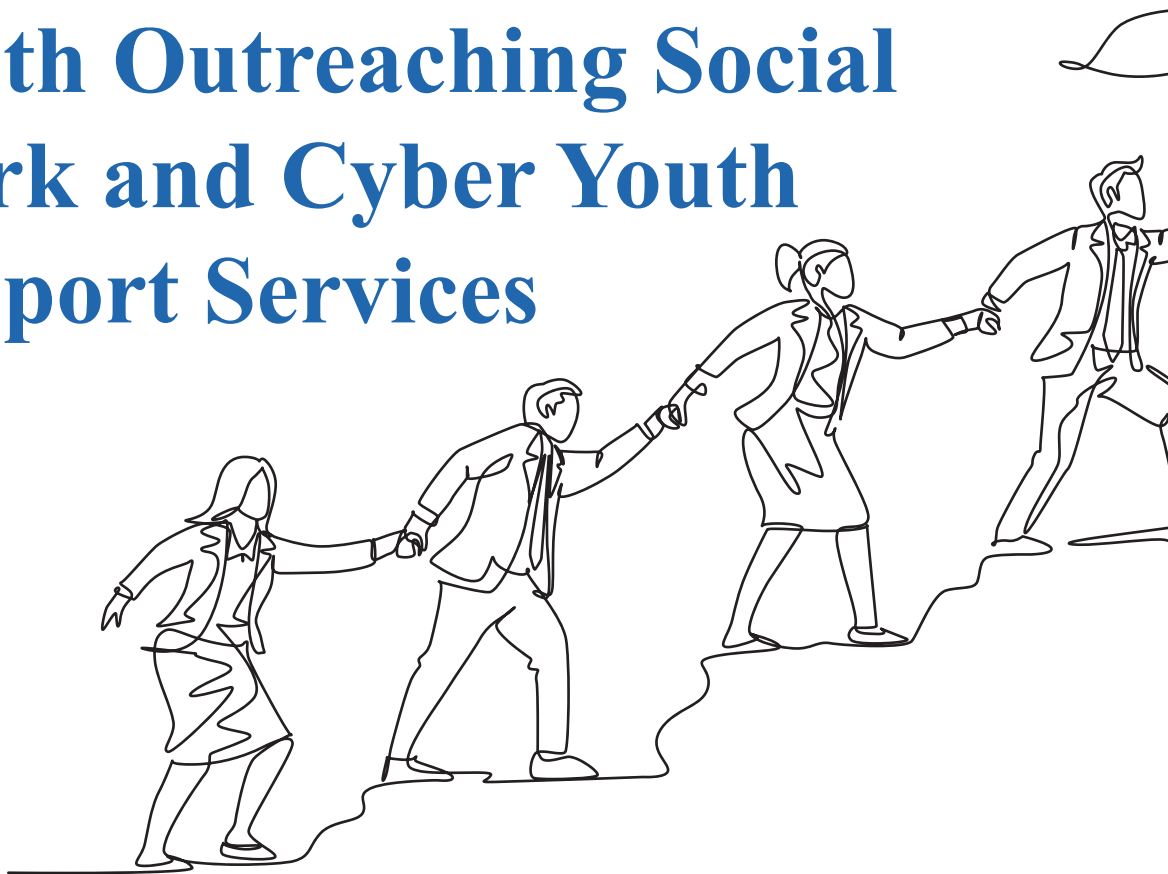
The statistics of 9 schools which are served by Integrated Children & Youth Services Centres are excluded.





外展社會工作服務 及網上青年支援服務

Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services



服務單位

Service Units

1. 大埔地區青少年外展社會工作隊
Tai Po Outreaching Team
2. 馬鞍山青少年外展社會工作隊
Ma On Shan Youth Outreaching Team
3. 星鳥計劃—大埔青少年深宵外展服務
Project Sinews – Overnight Outreach Service For Young Night Drifters (Tai Po)
4. 星鳥計劃—北區青少年深宵外展服務
Project Sinews – Overnight Outreach Service For Young Night Drifters (North District)
5. 一微^_^米網上青年支援隊
eSm^_^iley Cyber Support Team





民政及青年事務局長麥美娟及梁宏正副局長於2022年9月16日探訪大埔深宵外展服務
The Secretary for Home and Youth Affairs, Miss Alice Mak, and the Under secretary for Home and Youth Affairs, Mr. Clarence Leung, visited Tai Po Overnight Outreach Service on 16 September 2022.

轉化危機介入 拉闊生涯發展

Transforming Crisis Intervention to Broaden Career and Life Development

外展服務隊與香港林寶堅尼車主會慈善基金有限公司合辦「真善美職場探索友師同行計劃22-23」，邀請了20名車主（包括職場CEO及資深從業員）與40名外展青少年作師友配對，安排友師生涯故事分享、行業參觀及體驗。計劃加入了生涯發展元素，拉闊年青人對「成功」的定義。友師分享自己於「延展工作」經驗中所建立的價值觀、態度、技能及知識，反映出個人興趣及經驗亦有助建立獨有的性格特質，並能轉化到不同的人生崗位之中，成就自己的「成功人生」。一眾友師與本處攜手為年青人建立資源網絡，共同推動生涯發展，締造有利年青人成長的環境。

In collaboration with the Lamborghini Owners Charity Fund Limited, the Outreaching Service Team organised the "Truth, Goodness and Beauty Career Exploration Mentorship Programme 22-23" which invited 20 car owners, including CEOs and professionals from various workplaces, to pair with 40 outreaching youth for mentorship. The Programme includes activities such as career story sharing, industry visits and experiential learning, all designed to incorporate elements of career development and broaden the perspectives of youth on what constitutes "success". Mentors share their from "ENOW Experiences", highlighting the Values, Attitudes, Skills, and Knowledge (V.A.S.K.) they have acquired. This not only reflected their personal interests and experiences but also contributed to the development of unique personality traits that can be applied across various life roles, ultimately enabling these young people to define and achieve their own version of a "successful life". Together with the mentors, the Agency established a resource network for young people, thereby advancing their career development and creating an environment conducive to their growth.

除此之外，馬鞍山青少年外展社會工作隊運用CLAP生涯發展元素於各工作小組活動中，如：生涯發展工作小組的職場特訓班、義務工作小組的Chill「義」獎計劃2.0、抗逆工作小組的「魂動計劃2022-23:約會之必要」，以提升外展年青人的生涯適應力。社工更成功為年青人申請「生涯發展體驗活動（外展限定）」，開展「CLAP –24/7 Fitness」，讓年青人得以持續發展健身堅趣。社工亦成功申請「Youth叻實踐基金（小組）」，讓對潮藝文化有興趣年青人能以拍攝的方式記錄他們對潮藝發展的想法，持續推動他們的生涯發展。

The Ma On Shan Youth Outreaching Team has integrated CLAP career development elements into various working group activities. These activities include the Workplace Skills Training Programme of CLD working group, the Chill Volunteer Award Scheme 2.0 of the volunteer working group, and the “M.U.A.Y Soul Programme 2022-23” of resilience working group to enhance the career adaptability of outreaching youth. Social workers had successfully applied for “Take A CLAP Year (Outreach Exclusive)” to launch the “CLAP – 24/7 Fitness” programme to encourage young people to sustain their interest in fitness. Additionally, social workers have also successfully applied for “Youth-led Funding Scheme” which empowers young people who are interested in urban arts and culture to document their ideas for the development of urban art through photography, thereby supporting their continuous efforts in career development.

網上青年支援隊在網上工作體驗計劃及電競範疇加入CLAP生涯發展元素，舉辦「電競周邊崗位育成計劃2.0」，鼓勵年青人以興趣達成個人生涯發展。計劃除了有4節電競周邊行業崗位工作坊外，亦讓青少年在電競比賽中擔任不同的工作崗位，例如技術支援、賽評、賽事召集等。是次籌備活動讓青少年學以致用及親身體驗舉辦活動的整個流程。

The Cyber Support Team has also incorporated CLAP career development elements in Online Work Experience Programme and e-sports division. The Team organised the “E-sports related Career Development Programme 2.0”, encouraging young people to pursue their career development according to their interests. Other than holding four e-sports related career development workshops, the programme also invited young people to take on various roles in e-sports competitions, such as technical support, commentary and event coordination. This preparatory activity provided young people with the opportunity to apply their knowledge and firsthand experience in the whole process of organising an activity.

職場特訓班—山藝班
Workplace Training –
Mountaineering Course





發展多元出路 拓展就業機會

Expanding Diverse Career Pathways and Increasing Employment Opportunities

外展服務隊與勞工處合辦職場特訓班，為雙待青少年提供度身訂造的培訓課程，提高他們的可僱能力。本年度共招募了89位參加者，為他們提供化妝形象專業課程、專業寵物美容基礎課程(C Class)、甜品烘焙訓練課程、咖啡沖調及拉花課程、銅級國際專業康體私人教練證書課程及一、二級山藝訓練證書課程，青少年完成課程後可持有接受進階訓練的基本資格。外展服務隊本年度繼續與不同的商界伙伴合作，連結商界伙伴為青少年拍攝求職相片，並以藝術方式進行積極及正向思考訓練，計劃亦邀請CEO與青少年暢談生涯規劃及提供模擬求職面試等活動，讓年青人從中得到更豐富的體驗及啟發，擴闊眼界，拓展就業機會。

In collaboration with the Labour Department, the Outreaching Service Team organised customised training courses to enhance the employability of NEET youth (Not in Education, Employment, or Training). This year, a total of 89 participants were recruited to attend specialised training courses including professional image styling and cosmetology courses, a basic professional pet grooming course (C Class), bakery and pastry course, coffee brewing & latte art course, a bronze professional personal fitness trainer certification course, and Level 1 and 2 Mountaineering Certificate courses. Upon completion of these courses, participants are qualified for advanced training. The Outreaching Service Team continued to collaborate with various business partners this year to provide resume photo shoot for young people and offer positive thinking training with artistic approach. The programme also invited CEOs to give talks on career planning and job interviews, providing young people with enriching experiences and insights that broaden their horizons and expand their employment prospects.

禁毒預防教育 關注毒品禍害

Drug Prevention Education by Focusing on the Harms of Drug Abuse

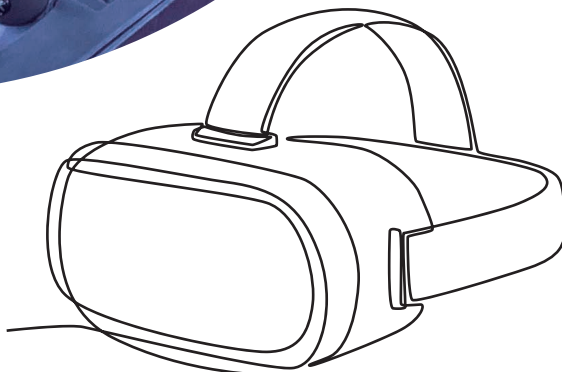
由禁毒基金贊助，預防及輔導介入計劃「Chill燃之旅」自二零二二年九月開始已服務五百位專上學生及三百位高危青少年，透過多方面的禁毒教育，加強參加者對大麻禍害的關注和認識。服務內容包括：舉辦以禁毒為主題的虛擬實境活動、為大專生舉辦真人密室逃脫遊戲，醫社外展預防教育活動；為教師和社工舉辦業界合作工作坊；招募大專生和戒毒康復者成為禁毒大使；舉辦潮藝班組讓高危青少年、吸食大麻的年青人和康復者參加；為吸毒者舉辦名為「Re-Life-Cation」的醫療諮詢及職業輔導計劃；為吸毒者和他們的家人舉辦家庭活動；以及提供職業訓練和實習機會。

Sponsored by the Beat Drugs Fund, the “Re-life-cation - Drug Prevention and Counselling Scheme” has served 500 tertiary students and 300 high-risk youth since September 2002, aiming at building up participant’s awareness on the harms of cannabis through a multidimensional prevention education programme. Diversified activities included anti-drug VR activities, real escape games for tertiary students, medical worker and social worker outreaching services to high risk youths, capacity building workshops for teachers and social workers, anti-drug ambassadors scheme for tertiary students and rehabilitated drug abusers, leisure activities to engage high risk youths, young cannabis abusers and rehabilitees, “Re-Life-Cation” medical consultation and career counselling for drug abusers, family activities for drug abusers and their family members, and vocational training & job placement.





以禁毒為主題的虛擬實境活動
Anti-drug VR activities



就著由北區民政事務處及北區撲滅罪行委員會合辦，禁毒基金贊助的「同心·同力·同行」，北區深宵外展隊舉行了一系列的禁毒活動，包括：運動及潮藝班組訓練、主播訓練、義工服務及醫療支援等。藉著正向活動協助年青人重建健康生活，提高對毒品禍害的認識，當中超過八十名高危青少年受惠。

In collaboration with the North District Office and District Fight Crime Committee (North District) and sponsored by the Beat Drugs Fund, the North District Overnight Outreach Service Team launched a series of anti-drug activities through “One Heart, One Goal” Scheme, including sports and art training, anchor training, volunteer services, and medical support. The Scheme aimed to help young people to rebuild healthy lifestyle and increase their awareness about the dangers of drugs through. Over eighty high-risk youths benefited from these activities.





馬鞍山外展隊與合作多年的地區中醫館——天津名醫館在疫情下進一步開展線上中醫支援服務，結合線上線下的手法提供跨專業支援受吸食毒品問題困擾的高危青少年，當中超過30名高危青少年受惠。此外，由禁毒基金撥款資助，馬鞍山外展隊與沙田區撲滅罪行委員會、濫藥輔導中心，以及區內另外3隊服務高危青少年的青少年外展隊合辦「無毒有你」社區教育計劃2022-2023。計劃除了一系列正向健康活動體驗及班組外，亦強調網上媒體教育工作，計劃邀請青少年參與構思及製作「對抗販毒」為主題的短片，藉此提升社區對毒品問題的關注和正確認識，持續促進持份者發揮協同效應，為青少年建立一個健康、無毒的社區。

In collaboration with the long term community partner, Tianjin Medical Specialist Centre, the Ma On Shan Outreaching Team expanded the online Chinese medicine support services during the pandemic. The service combined online and offline approaches to provide multi-disciplinary support to 30 high-risk youths struggling with drug abuse. Additionally, funded by the Beat Drugs Fund, the Ma On Shan Outreaching Team collaborated with the District Fight Crime Committee (Shatin District), the Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers and three other youth outreaching teams in the district to launch the “Anti-drug Community Awareness Building Programme 2022-2023”. Through a series of positive health activities, workshops and online media education activities, the programme invited young people to plan and produce videos with the anti-drug theme, thereby raising community awareness and correct understanding of drug issues. It aimed to foster collaboration among stakeholders and create a healthy, drug-free community for young people.

由禁毒基金贊助的「脫毒事件簿」網上網下預防及輔導介入計劃以善用交互運用網上及網下手法的優勢，以創新方式結合網上及網下的介入手法進行預防教育及治療，包括：培訓網絡Influencer大專生義工訓練、網上網下「LARP」活動、網上評估問卷、五感體驗工作坊及與中醫協助的個案輔導服務等，令青少年更具體地認識吸毒的禍害，糾正青少年對吸食毒品的誤解，協助他們建立正面的生活態度及生活模式。

Sponsored by the Beat Drugs Fund, the “Anti-Drug Case File” O&O Prevention and Counselling Intervention Plan effectively incorporated interactive online and offline approaches to conduct innovative prevention education and treatment, including training for tertiary students to become online influencers, online and offline live-action role-playing games, online assessment tool, five senses experiential workshops and face-to-face Chinese medical consultations. The primary goals of the project were to raise awareness of the harms associated with drug use, correct misconceptions about drug use and promote positive lifestyles among young people.



「脫毒事件簿」網上網下預防及輔導介入計劃
“Anti-Drug Case File” O&O Prevention and Counselling Intervention Plan



摘星計劃2022-2023—活·歷·體多點嘉許禮
Star Project 2022-2023 Award Ceremony

強項為本介入 重塑自我價值

Strengths-Based Intervention for Self-Value Reinforcement

由大埔扶輪社協辦及贊助、大埔地區青少年外展社會工作隊與大埔區撲滅罪行委員會合辦「摘星計劃2022-2023—活·歷·體多啲」。在此計劃下，25位青少年體驗不同的新興運動，在當中發掘到自己的V.A.S.K；過程中接觸不少的教練和社區持份者，思考自己的未來和方向，逃離自身固有框架，邁向理想中的自己。而計劃亦設有指導員的考核、行業探索和義工服務，有助啟發青少年探索生涯。

Coorganised and sponsored by the Rotary Club of Tai Po, the Tai Po Outreaching Team and the District Fight Crime Committee (Tai Po District), the Star Project 2022-2023 aimed to empower 25 young people to experience various emerging sports. Throughout this programme, participants discovered their own values, attitudes, skills, and knowledge (V.A.S.K) as they interacted with coaches and community stakeholders. They could plan and explore future development paths and strive to achieve their ideal self. The programme featured instructor assessments, career exploration, and volunteer services, all contributing to inspiring young people to explore their career prospects.



獲大埔民政事務處贊助，由星鳥計劃—青少年深宵外展服務主辦、香港教育大學學生事務處協辦的暴雨驕陽社區綜合服務計劃2022-2023以「收到你」為主題，本年活動計劃取名為「收到你」，意指「我明白你的想法」、「收到你心意」的意思。在此計劃下，20大學生及25位深宵高危年青人進行融合活動，讓年青人與大學生共同經歷不同類型的歷奇活動和義工活動，如「高空繩網陣」及「巨人梯」等高結構歷奇活動及探訪活動等，深化大學生與外展年青人的關係，達到傳遞正面信息和互相欣賞的果效，並發揮所長，有助鞏固青少年的正向改變。

Sponsored by the Tai Po District Office, organised by Project Sinews - Overnight Outreach Service for Young Night Drifters and coorganised by the EdUHK Student Affairs Office, the 2022-2023 Sunshine in the Storm Community Service Project was themed as "Acceptance," signifying an understanding of youth's thoughts and an empathy of their intentions. 20 university students and 25 high-risk young people engaged in integrated activities and underwent various types of adventure and volunteer activities, including high rope challenge, giant ladder challenge as well as visitation events. These experiences deepened the bonds between university students and outreaching youth, resulting in the effective exchange of positive messages and mutual appreciation. The Project allowed participant to leverage their own strengths, thereby contributing to the positive transformations among the youth.



暴雨驕陽社區綜合服務計劃2022-2023
Storm Community Service Project 2022-2023



馬鞍山外展隊與香港精英扶輪社（扶輪社）合辦「魂動計劃2022-2023：約會之必要」，計劃得到香港專業進修學校、香港專業教育學院（沙田）全力支持。扶輪社社友及上述大專院校的社工系學生擔任計劃友師，與外展青少年一同參與露營、健身訓練、化妝及形象造型體驗、個人造型照拍攝、餐桌禮儀聚餐等不同活動，讓其在活動過程中探討個人形象及反思戀愛關係。同時，藉着跨界別的參與，加強不同界別人士對外展青少年的成長支援，多方進行生命交流，結伴同行，提升青少年的抗逆力。

In collaboration with the Rotary Club of Ability Hong Kong and fully support by Hong Kong College of Technology and the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin), the Ma On Shan Outreaching Team launched the “M.U.A.Y Soul Programme 2022-23”. Rotary Club members and social work students from the aforementioned institutions served as mentors and participated in various activities such as camping, fitness training, makeup and image styling, personal photoshoots, and etiquette dinners with outreaching youth. These activities provided a platform for participants to explore their personal image and reflect on their relationships. Through cross-sector participation, the programme strengthened the support from different sectors for the development of outreaching youth, enhancing their resilience through sharing life stories.

正向健康教育 抗逆遠離成癮

Fight Against Addiction with Positive Health Education

馬鞍山外展隊連續第4年獲香港吸煙與健康委員會邀請，成為沙田區的合作夥伴代表，開展「戒煙大贏家」無煙社區計劃，邀請年青人策劃和拍攝推廣戒煙信息的短片，並於網上播放，吸引超過兩萬人觀看，當中包括區內服務對象及社區人士。

For the fourth consecutive year, the Ma On Shan Youth Outreaching Team has been invited by Hong Kong Council On Smoking and Health to serve as the partner representative of Shatin District to launch the “Quit to Win” Smoke-free Community Campaign. The Programme invited young people to plan and produce quit smoking video. These videos were broadcast online which generated over twenty thousand views, including local service users and community members.

由香港賽馬會贊助的「青少年正向健康教育計劃」協助青少年培養健康正向積極的生活態度，從而遠離非法網上賭博的陷阱和不同種類的網絡成癮危機。計劃包括到校講座及共創小組，讓青少年從多角度接收正向生活訊息，了解成癮行為帶來的壞處。此外，計劃透過桌上遊戲、虛擬實境教育遊戲、社交平台貼文及網上直播，讓青少年認識網上陷阱、明辨網絡資訊，以及沉迷網上賭博的不良影響等。

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club, the “Positive and Healthy Youth Development Programme” assisted young people in cultivating a healthy and positive attitude towards life, thereby staying away from the pitfalls of illegal online gambling and different internet addiction. The program included school talks and creative groups that enable young people to receive positive life messages from different perspectives and understand the negative consequences of addictive behaviours. Through board games, VR educational games, social media posts and live streaming, young people learnt more about online traps, ways to distinguish online information and the adverse effects of online gambling addiction.





正向健康教育計劃VR體驗

“Positive and Healthy Youth Development Programme” VR educational games

網上支援隊於八至十月進行一系列網上性教育活動，包括與外間機構合作舉行不同的網下活動，例如邀請性治療師進行線上分享；於網上平台發表以親密關係、情緒勒索、自我認識為題的貼文，提升青少年對於兩性關係的認識及處理技巧。

From August to October, the Cyber Support Team conducted a series of online sexual education activities. By collaborating with external organisations, the Team organised various offline events, such as inviting sexual therapists to provide online presentations. The team also published articles on online platforms focusing on topics such as intimate relationships, emotional blackmail, and self-awareness, all aimed at enhancing youth awareness and skills in managing romantic relationships.



提倡關愛社區 加強社會聯繫

Promote Community Care to Strengthen Social Bonds

馬鞍山外展隊與九肚山獅子會合辦「Chill義獎2.0」義工獎勵計劃，由九肚山獅子會的獅友與外展青少年組成義工隊，服務沙田區內有需要的社群，包括：獨居或體弱長者、低收入家庭兒童及肢體殘障者；設立義工獎勵計劃，獅子會資助表現優異的外展青少年發展生涯項目，藉此提高外展青少年關愛社區的意識，建立社區關愛共融的氣氛。

In collaboration with the Lions Club of Kau To Shan, the Ma On Shan Youth Outreaching Team organised the Chill Volunteer Award Scheme 2.0. Lions Club members and outreaching youth formed a volunteer team dedicated to serve communities in need in Shatin, including singletons and frail elderly persons, children from low-income families, and individuals with physical disabilities. With the funding from the Lions Club, the Team also established Volunteer Award Scheme to sponsor outstanding outreach youth development projects so as to raise the awareness of caring for the community and fostering an inclusive social atmosphere.



Chill 義獎2.0長者探訪

Chill Volunteer Award 2.0 Elderly Visit



跨單位網上網下 支援青少年及家長 Supporting Youth and Parents with Cross-unit Online and Offline Services

網上支援隊除了回應網上網下青少年的服務需要，亦於本年度為家長及從事青少年工作者舉辦多達9次的講座，增加他們對網上文化及新文化產業出路的認識；亦會以諮詢服務的方式，個別了解有需要的家長正面對的困難，從而提升家庭對子女的支援功能。

In addition to addressing the online and offline needs of young people, the Cyber Support Team organised a total of nine seminars over the past year for parents and professionals who works with young people. These seminars aimed to enhance their understanding of online culture and potential career opportunities within emerging cultural industries. With individual counselling services, the Team gained insights into the specific challenges faced by parents in need, thereby enhancing the support function of families for their children.

及早察覺需要 關注精神健康 Caring about Mental Health through Early Identification of Needs

因應近年青少年精神健康的需要，網上支援隊與外間機構合作舉行不同的網上網下活動，例如靜觀瑜珈等。支援隊亦於進行「圍爐取暖互助線上小組」，藉此提升青少年對精神健康的關注及了解自己精神健康狀況，得以及早察覺問題及尋求協助。

In response to the increasing need for mental health support among adolescents in recent years, the Cyber Support Team organised various online and offline activities with external organisations, such as Mindfulness Yoga. The Team also established the “Online Mental Health Support Group” to enhance adolescents’ awareness of mental health and their understanding of their own mental wellbeing so as to identify the problems and seek for assistance at an early stage.

獲香港賽馬會慈善信託基金捐助及香港大學防止自殺研究中心支持，本處與4所社會服務機構合作推行為期3年的賽馬會青少年情緒健康網上支援平台「Open嘢」II。透過互聯網、社交媒體或短訊形式提供全天候24小時的情緒支援，並推動能力建構工作，為業界同工提供一系列針對網上輔導的培訓工作坊，提升同工對網上輔導的認知及技巧，從而推動青少年服務的優化及創新。

With the donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional support from the Centre for Suicide Research and Prevention of the University of Hong Kong, the Agency introduced a 3-year Jockey Club Online Youth Emotional Support “Open Up” II with four NGOs. Through internet platforms, social media channels and SMS, the service provides 24/7 emotional support to young people. We also promoted capacity building with fellow industry professionals by conducting a series of training workshops on knowledge and skills of online counselling to facilitate the optimisation and innovation of youth services.



學校社區連結 支援順利過渡

School-Community Connection for Smooth Transition

「拉闊·點」高中考生支援服務為本處生涯發展服務的重點項目，由「賽馬會鼓掌·創你程計劃」、一微^_^米網上青年支援隊、各綜合青少年服務中心及學校社工一同策動，積極推動學校及地區青年服務連結，及早在校辨識準離校生的需要，為學生提供生涯發展介入。計劃共接觸了一千多名學生，並舉辦不同的試後活動，例如證書課程及興趣班組等。此外，邀請了30名義工參與Discord平台、電話熱線及網上輔導的服務，為383人次提供升學資訊及情緒輔導，令青少年能夠順利由學校過渡至社會。

Organised by CLAP@JC, eSmiley Cyber Support Team, Integrated Children and Youth Services Centres and school social workers, the "Life Spot" Support Service for Candidates of Senior Secondary Education was the key project for our career development services. This project actively promoted the linkage between schools and community youth services to early identify the needs of prospective school leavers and offering career development interventions as necessary. The programme reached over a thousand of students and organised a variety of post-examination activities such as certificate courses and interest classes. The programme also invited 30 volunteers to provide counselling services through Discord, support hotline and online platforms for 383 individuals with academic guidance and emotional support, thereby enabling students could make a smooth transition from school to society.



「拉闊·點」高中考生支援服務
"Life Spot" Support Service for
Candidates of Senior Secondary
Education



青少年外展社會工作服務統計

Statistics on Youth Outreaching Social Work Service

1. 個案Cases

	個案（馬鞍山） Cases (YOTM)	個案（大埔） Cases (TPYOT)	準個案 Potential Cases	總數Total
處理個案數目 No. of Cases Handled	440	407	539	1,386

2. 個案服務工作手法分佈

Distribution of Methods Used in Services Rendered on the Cases

方法 Methods	次數（大埔） Frequency (TPYOT)	次數（馬鞍山） Frequency (YOTM)
接觸Contact	970	705
面談Interview	1,774	4,473
活動Activity	1,493	3,792
與家人及重要人士接觸／面談 Contract/Interview with Family and Significant Others	105	156
與有關機構接觸Collateral Contact	45	7,764
轉介Referral	0	71
總數Total	4,387	16,961

3. 經處理之個案問題分佈Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比（大埔） Percentage (TPYOT)(%)	百分比（馬鞍山） Percentage (YOTM) (%)
家庭Family	7	7
學校及教育School and Education	10	22
就業Vocation	30	28
朋輩Peers	17	17
自我功能Self-functioning	28	18
社會規範Social Norms	8	8
總數Total	100	100



4. 小組活動 Group Activities

服務單位 Service Unit	節數 No. of Sessions	總出席人次 Total No. of Attendance		
		個案 Cases	準個案 Potential Case	其他 Others
大埔地區青少年外展社會工作隊 Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team	703	1,288	587	3,098
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	456	3,745		

5. 提供服務給夜遊青少年的數目及為夜遊青少年提供的服務節數

Total No. of YND Served and Service Sessions for YND

服務單位 Service Unit	服務夜遊青少年的數目 YND Served	服務的節數 Service Sessions for YND
星鳥計劃（大埔及北區） Project Sinews (Tai Po and North District)	2,262	1,091
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	788	423

網上青年支援服務統計

Statistics on Cyber Youth Support Service

1. 個案 Cases

	個案 Case		準潛在個案 Pre-Potential Case		總數 Total	
	網上 Online	網下 Offline	網上 Online	網下 Offline	網上 Online	網下 Offline
處理個案數目 Number of Cases Handled	249	26	1,383	N/A	1,632	26
					1,658	



2. 輔導節數Counselling Sessions

	網上 Online	網下 Offline
全年輔導總節數 Total No. of Counselling Sessions During the Year	1,804	510
	2,314	

3. 全年轉介至主流服務的個案總數：

77

Total No. of Case Referral Made to Mainstream Service During the Year

4. 經處理之個案問題分佈Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比 Percentage (%)
健康Health Problem	2.18
學校及教育School/Education	18.55
就業Vocation	16.72
人際關係Interpersonal Relationship	17.09
社會抽離Social Withdrawal	4.36
情緒Emotional	20
與性相關事宜Sex-related Issues	0.36
行為問題Behavioral Problem	1.46
家庭Family	1.82
與毒品相關事宜Drug-related Issues	0.36
網上沉溺Internet Addiction	1.46
發展適應Developmental Adjustment	15.64
總數Total	100

5. 全年預防教育及活動的總節數： 240

Total No. of Group / Programme Sessions During the Year

6. 全年與社區持份者和相關專業進行培訓及協作的總次數： 46

Total No. of Training and Collaboration with Community Stakeholders
and other Relevant Professionals During the Year

7. 全年為家庭成員提供諮詢的總次數： 35

Total No. of Consultation Given to Family Members During the Year





家庭及兒童福利服務 Family and Child Welfare Services

綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centre



服務單位

Service Unit

紅磡綜合家庭服務中心

Hung Hom Integrated Family Service Centre

於疫情期間舉辦親子活動，以線上線下同步的方式進行互動，打破地域界限。

Organised both online and offline parent-child activities during the pandemic to facilitate children interactions regardless of geographical limitations.

賽馬會智家樂計劃

Jockey Club SMART Family-Link Project

中心自二零一八年七月起推行為期4年的賽馬會智家樂計劃，運用資訊科技及大數據，推行創新家庭服務。第一期計劃順利完成，已開發個案管理系統，與社會福利署系統連結，方便轉介及呈交統計數字。計劃於二零二二年九月正式開始第二期，為期三年。除了繼續以資訊科技推動家庭服務，第二期計劃亦會集中於實證為本方面，檢視家庭服務的成效，以及預測地區服務需要，以便制定服務發展方針。

Since July 2018, the Centre launched the four-year Jockey Club SMART Family-Link Project to provide innovative family services using information technology and big data analytics. Following the successful completion of the first phase of the project, a case management system has been developed in connection with the Social Welfare Department's system to facilitate referral services and the submission of statistics. In September 2022, the three-year second phase of the project has been commenced. Other than promoting family services through information technology, the Project will also focus on evidence-based practices to examine the effectiveness of family services and predict the needs of the community, as a guideline for plan for the service policies in the future.



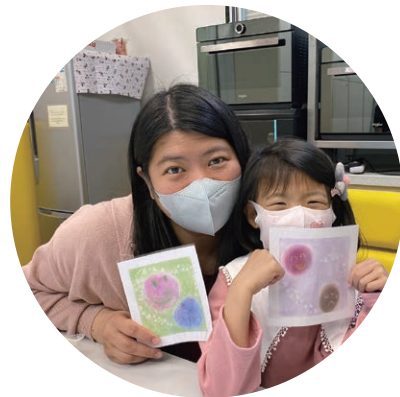


賽馬會抗逆有「家」計劃

Jockey Club "Promoting Family Resilience" Project

中心自二零二一年三月起聯同香港理工大學及其他三間社福機構推行為期4年的賽馬會抗逆有「家」計劃。計劃至今推出了不同的活動，例如以家庭抗逆力為主題的網上學習課程和以社區為本的專業介入服務，幫助家庭積極應對疫情帶來的變化和干擾，適應不斷變更的社會環境。社區為本的專業介入服務是本處與香港理工大學及其他三間社福機構一起研發而成的，服務內容包括一次性的家庭活動和6節核心小組，當中運用4種不同的介入手法，亦分為家庭歷奇訓練、家庭藝術體驗、家庭照相館及家庭靜觀歷程4個主題。中心本年度共舉辦了53個一次性活動，有819個家庭參加；並且推行22個核心小組，有125個家庭參加。根據香港理工大學的檢討報告，服務全部達標並且效果理想，參與的家庭無論是行為、態度、知識或精神健康，都有96%或以上的改善，亦滿意服務。

Since March 2021, the Centre has launched the four-year Jockey Club "Promoting Family Resilience" Project with The Hong Kong Polytechnic University and three other social welfare organisations. The project has organised various activities, including online learning programme with a focus on family resilience and community-based intervention services aimed at helping families to cope with changes and disruptions brought about by the pandemic and the changing social environment. The community-based intervention services were jointly developed by the Centre, PolyU and three other social welfare organisations. These services include one-time family activity and six sessions of group activities that utilize four intervention techniques in four main themes, namely family adventure training, family art experience, family photography studio and family mindfulness journey. Over the past year, the Centre organised a total of 53 one-time activities with the participation of 819 families. Additionally, 22 groups were established, serving a total of 125 families. According to the evaluation report by PolyU, all services have met the standards and achieved excellent results. Participating families have shown at least 96% of improvements in behaviour, attitude, knowledge and mental well-being, and they have all expressed satisfaction with the services provided.



家庭藝術x遊戲小組活動讓家庭能夠以不同的藝術手法表達自己，學習與家人溝通。

Invited families to express their feelings with family members through art and play creations.



本處同工出席賽馬會抗逆有「家」計劃新聞發布會，分享介入服務的經驗。

Our staff attended the press conference of "Jockey Club Promoting Family Resilience Project" and shared the effective interventions and experience.





賽馬會「你」想家長培力計劃 Jockey Club Project IDEAL

中心於二零二一年一月開始推行為期兩年的賽馬會「你」想家長培力計劃，兩年共推行351節活動，有1,218名家長參加。

Since January 2021, the Centre launched a two-year "Jockey Club Project IDEAL". Over the past two years, a total of 351 activities were held, serving 1,218 parents.

中心出版了四份刊物：

The Centre published four publications as part of the project:

1. 《親子快樂冒險之旅》親子棋

"Parent-Child Adventure" Board Game

家長和兒童一起從起點出發，沿途完成任務，直至到終點為止，沒有比賽分勝負，旨在透過遊戲促進親子溝通及增進親子關係；

Parents and children embark on a journey together from the starting point, completing tasks along the way until they reach the destination. The game is not competitive which aims to promote parent-child communication and enhance the parent-child relationship.

2. 《「辛」手爸媽也有甜》繪本

"Sweet Moments for Busy Parents" Picture Book:

內容揉合了前線社工和服務使用者的親身經驗，回想初為父母的歷程和感受，引起很多父母的共鳴，重拾初心，同時也給予自己肯定和鼓勵；

This book combines the firsthand experiences of frontline social workers and service users, reflecting on their journey and emotions of becoming parents. It resonates with many parents, helping them rediscover their original aspirations and developing self-affirmation and encouragement.



3. 「孩子的說話」2023年桌上月曆

"Children's Words" 2023 Desk Calendar

每月有父母最想聽到孩子說的話，道出父母的心聲；

Each month features the words which parents want to hear from their children, expressing the sentiments of parents.

4. 《遇見美好的自己》網上作品展收錄27份作品

"Encountering the Beautiful Self" Online Art Exhibition

分別以和諧粉彩畫出以「愛家庭」、「骨肉情」和「親子」為主題的作品；用禪繞畫繪出以「我的需要」為主題的作品；以永生花製作出「送給自己的禮物」，以及以圓圈畫繪出「一起與圓共舞」，讓家長表達自己之餘，也互相支持和鼓勵，繼續走其精彩的育兒之路。

This exhibition features 27 artworks, including harmonious pastel drawings with themes of "Love for the Family," "Family Bond," and "Parent-Child Relationship." There are Zen doodles centered around the theme of "My Needs," preserved flower arrangements as "Gifts to Myself," and circular drawings symbolising "Dancing Together in Circles." These artworks allow parents to express themselves while supporting and encouraging each other, continuing their wonderful journey of parenting.

「玩出好情緒」計劃

Social Emotional Learning Through Play

獲兒童事務委員會27萬元資助，中心於二零二二年三月舉辦「玩出好情緒」計劃，以繪本、靜觀遊戲、親子遊戲、和諧粉彩小組和活動及社區流動宣傳車，促進兒童的情感發展，繼而提升抗疫能力及發展社交技能。另外，計劃製作了《來自秘密花園的禮物》繪本，派發了12,000冊予社區及全港的學前機構，並透過工作坊教導家長、幼稚園老師、公眾人士使用繪本，引導兒童表達及處理焦慮情緒，獲得服務使用者及幼稚園一致好評。計劃舉辦了超過80節小組或活動，服務約1,000人次，服務九龍城區、荃灣區、黃大仙區、東區及北區等地區，得到各持份者的正面評價。

With the grant of HK\$270,000 from the Commission on Children, the Centre organised the “Social-Emotional Learning Through Play” programme in March 2022. It aimed to promote children’s emotional development, enhance their resilience during the pandemic, and foster their social skills through the use of picture books, mindfulness games, parent-child games, harmonious pastel workshops and community outreach through the mobile promotional vehicle. As part of the programme, the Centre published the picture book “Gifts from the Secret Garden” and distributed 12,000 copies to the community and preschool institutions in Hong Kong. Workshops were conducted to educate parents, kindergarten teachers, and the public on using the picture book as a tool to guide children in expressing and managing their anxiety. This programme received positive feedback from service users and kindergartens. The programme organised over 80 groups or activities, serving approximately 1,000 individuals in Kowloon City, Tsuen Wan, Wong Tai Sin, Eastern District and Northern District. The programme was highly welcomed by the stakeholders in these areas.



「玩出好情緒」計劃出版兒童繪本圖書，並在講故事工作坊讓參加者認識情緒及學習情緒表達。

Picture books published by the Social Emotional Learning Through Play project helped participants to learn about emotions and emotional expressions through story-telling workshops.



服務統計 Statistics

1. 個案Cases

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百份比 Percentage (%)
情緒Emotional	1,013	18.56
性格Personality		0.10
行為Behavioral		0.20
人際關係Interpersonal Relationship		0.20
身體疾病／殘疾Physical Illness/Disabilities		1.68
精神缺陷Mental Deficiency		2.06
精神病／懷疑精神病Mental/Suspected Mental Illness		1.97
自殺傾向／意圖自殺Suicidal Tendency/Suicide Attempt		0.69
沈溺：酒精、賭博、吸毒、上網等 Addictions : alcohol, gambling, drugs, the internet, etc		0.10
對老年的適應Adapting to Ageing		15.20
未婚懷孕Unwed Pregnancy		0.20
學習／就學Study/Schooling		3.46
工作／職業Work/Career		0.20
家人／重要人物去世／患病 Death/Illness of Family Members/Significant Others		1.09
配偶／親密伴侶關係Relationship with Spouse/Intimate Partner		7.40
分居／離婚Separation/Divorce		2.47
兒童管養權爭議／共同管養問題Child Dispute/Co-parenting		0.49
親子關係／管教Parent-child Relationship/Parenting		8.49
其他家庭關係Other Family Relationships		2.27
兒童照顧Child Care		3.75
虐待兒童Child Abuse		0.20
虐待配偶／親密伴侶Spouse/Intimate Partner Battering		0.49
經濟Financial		23.79
失業／半失業Unemployment/under-employment		0.10
住屋Housing		4.84
總數Total		100

2. 個案來源 Source of Referral

來源 Source	百分比 Percentage (%)
自行轉介 Self Referral	61.90
親人／鄰居／公眾人士 Relative/Neighbour/Public	4.05
外展 Outreaching	1.98
警方 Police	0.99
房屋署 Housing Department	0.89
入境事務處 Immigration Department	0.30
衛生署 Department of Health	4.15
其他政府部門 Other Government Departments	0.39
社會福利署綜合家庭服務中心 IFSC of SWD	3.75
保護家庭及兒童服務課 FCPSU	1.38
社會保障辦事處 Social Security Field Unit	0.49
社會福利署醫務社會服務部 MSSU of SWD	2.76
感化辦事處 Probation Office	0.10
社會福利署其他社會服務單位 Other SWD Service Units	0.59
非政府機構綜合家庭服務中心 IFSC of NGO	0.49
非政府機構其他社會服務單位 Other Service Units of NGO	9.67
立法會／區議會 Legislative Council/District Council	0.89
醫管局 Hospital Authority	0.99
教育機構 Educational Institutes	2.27
關注組織／地區團體 Concern Group/Local Organization	1.97
總數 Total	100

3. 小組及活動 Groups and Programmes

性質 Nature	節數 No. of Sessions	人次 Attendance
治療小組／支援性小組／互助性小組／教育性／發展性小組 Therapeutic group/Supportive group/Mutual Help group/ Educational/Developmental group	268	2,019
教育性／發展性活動 Educational/Developmental programme	123	33,474
總數 Total	391	35,493



臨床心理服務

Clinical Psychological Service

服務對象

Targets of Service

主要接受來自本處綜合家庭服務中心、學校社會工作服務及地區青少年外展社會工作服務的個案轉介。其他機構所屬的學校社工和青少年外展社工如需臨床心理服務支援，亦可轉介個案。

Mainly handles cases referred by Integrated Family Service Centre, School Social Work Service and District Youth Outreaching Social Work Service of the Agency. Our service is also extended to school social work service and youth outreaching teams of other organisations which do not have in-house psychological support.

服務焦點

Service Highlights

臨床心理服務的同工在本年度舉辦了數次職員培訓，包括與綜合家庭服務中心合作，在本處專業發展日2022以「無常·家『新常態·新嘗試』」為題，分享在疫情期間調節服務形式的實務經驗；與綜合家庭服務中心舉辦個案研集會議，探討自閉症譜系障礙與婚姻問題；另外，舉辦為期兩天的自閉症譜系障礙青少年工作介入手法工作坊，共38名社工參加。此外，本處臨床心理學家亦受邀為約80位中學教師提供培訓講座，分享提升有特殊學習需要學生的學習動機的方法。

Clinical Psychological Service delivered a few internal staff trainings this year. These included sharing the practical experiences on adjusting service delivery during the COVID-19 pandemic with caseworkers of our Integrated Family Service Centre in Agency Professional Development Day 2022, organising a case conference upon the discussion between Autism Spectrum Disorder and marital problem; and organising a three-day workshop for 38 social workers on intervention strategies for young people with Autism Spectrum Disorder. Besides, our Clinical Psychologist was invited by a secondary school to deliver a training talk on strategies in enhancing learning motivation among students with special education needs to about 80 teachers.



於機構專業發展日2022

分享實務經驗。

Sharing in Professional Sharing Day 2022

臨床心理學家於教師講座講述如何提升特殊學習需要學童的學習動機。

Clinical Psychologist delivered a teacher training talk on strategies in enhancing learning motivation among students with special education needs.



服務統計 Statistics

1. 服務 Services

種類 Types	個案或參加者數目 No. of Cases or Participants	節數 No. of Sessions
心理及智力評估Psychological & Intellectual Assessment	46	46
個人及家庭治療Individual/Family Therapy	60	489
小組治療Group Therapy	6	9
個案諮詢／跟進討論Case Consultation/Discussion	68	72
危機處理Crisis Intervention	2	1
職員訓練Staff Training	160	4
社區教育Community Education	80	1
總數 Total	422	622

2. 個案 Cases

性質 Nature	評估個案數目 No. of Assessment Cases	百分比 Percentage (%)	治療個案數目 No. of Treatment Cases	百分比 Percentage (%)
智力Intellectual Functioning	46	11	60	0
學習障礙Learning Disorders		7		0
自閉症譜系障礙Autism Spectrum Disorders		17		13
專注力缺乏及行為障礙 Attention Deficit and Disruptive Behavior Disorders		0		3
情緒失調Mood Disorders		30		37
焦慮症Anxiety Disorders		24		20
其他心理／家庭問題 Other Psychological/Family Problems		11		27
總數 Total		100		100



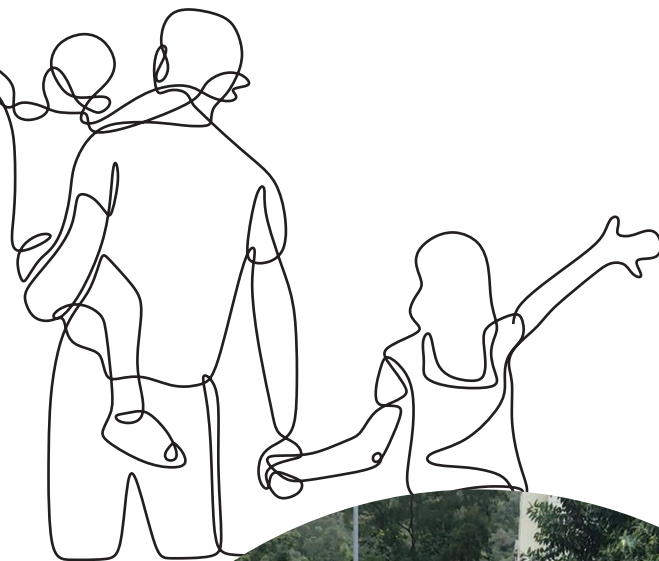
兒童之家及寄養服務

Small Group Homes and Foster Care Service

兒童之家服務單位

Small Group Homes Service Units

1. 頌安兒童之家(一) Chung On Small Group Home I
2. 頌安兒童之家(二) Chung On Small Group Home II
3. 頌安兒童之家(三) Chung On Small Group Home III
4. 富亨兒童之家 Fu Heng Small Group Home
5. 葵興兒童之家 Kwai Hing Small Group Home
6. 葵盛兒童之家 Kwai Shing Small Group Home
7. 尚德兒童之家 Sheung Tak Small Group Home
8. 橫頭磡兒童之家 Wang Tau Hom Small Group Home
9. 彩葉兒童之家 Choi Yip Small Group Home



堅持守護 共享疫後陽光

Persistent Care to Enjoy Post-Pandemic Sunshine

在三年疫情期間，一群愛護兒童的兒童之家員工及寄養家長一直堅守崗位，讓在本處接受兒童住宿照顧服務的兒童獲得穩定的照顧，共同守護兒童。隨著疫情過去及社會復常，兒童可以參與更多元化的活動，擴闊眼界，發揮所長。

Over the past three-year of pandemic, our staff of the Small Group Home and foster parents continued to deliver quality care and protection for children who receive residential care services. As Hong Kong is gradually returning to normal, children can participate in more diversified activities to broaden their horizons and develop their strengths.



寄養兒童享受與寄養家庭相處的時間。
Children enjoyed the precious moments with foster families.



兒童享受假日活動，
欣賞大自然美景。
Children enjoyed holiday
activities and admired
the beauty of nature.



維繫親子關係 表達關愛

Maintaining Good Parent-child Relationship with Love

疫情放緩後，各類戶外活動漸漸恢復舉行。寄養服務於新年期間安排「新春幸運摩天輪」親子活動，讓寄養或親生家人與兒童共度歡樂時光，對他們表達支持和關愛，增進感情，從而增加寄養兒童日後回家團聚的機會。

As the pandemic gradually eased, we gradually resumed various outdoor activities. The Foster Care Service coordinated the "Chinese New Year Ferris Wheel" parent-child activity to allow foster or birth family members to spend some quality moments with children. It aimed to allow parents to express their love to children so as to increase the chance for children to reunite with their family in the future.



寄養兒童及家人參與親子活動，在新春度過愉快的一天。
Children and their families had a wonderful day during Chinese New Year by participating in parent-child activity.



兒童同心製作章魚燒，共同分享美食。
Children shared the joy in making Takoyaki together.

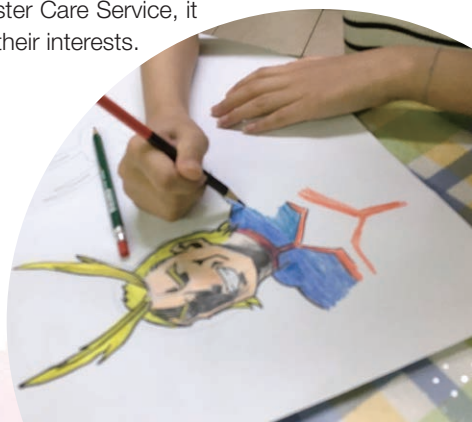
多元發展 擴闊生命的可能

Diversified Developments to Explore Different Possibilities

透過豐富的生活體驗，培養兒童積極的生活態度，同時為他們提供自我探索及發揮所長的機會。兒童之家按兒童的需要安排適切的活動，讓他們有機會參與多元化的活動，例如：繪畫、設計、動畫製作、皮革、扭氣球、音樂、烹飪及運動等；亦會於假日安排遠足、燒烤、踏單車及歷奇等戶外活動，讓兒童享受大自然及保持活力。而寄養服務則向寄養兒童提供資助，讓他們參與暑期興趣班，發掘自己的興趣。

Children are cultivated with a positive attitude in life and provided with opportunities for self-exploration and talent development through diversified life experiences. The Small Group Home arranged appropriate activities according to the developmental needs of children to participate in various activities, such as painting, design, animation production, leather making, balloon twisting, music, cooking and sports. The service team also organised outdoor activities such as BBQ, cycling and adventure activities to allow children to enjoy the nature and stay active. As for Foster Care Service, it provided subsidies for children to attend summer interest classes so as to explore their interests.

兒童參與畫班，激發無窮創意。
Children participated in drawing classes to unleash their infinite creativity.





兒童選購心儀禮物。
Children chose their favourite gifts.



聯繫社區 表揚兒童及寄養家長

Connecting with the Community to Give Recognition to Children and Foster Parents

兒童之家及寄養服務舉辦「我都做得到」獎勵計劃，透過社工、寄養家長或職員的觀察，向於個別領域表現良好或有進步的兒童頒發證書及禮券，提高兒童的自信心，鼓勵他們持續進步。除了表揚寄養家長按兒童需要用心照顧外，本年度更特別表揚一群年中無休的寄養家長，照顧未能回家度假的兒童，感謝他們的無私奉獻。此活動獲得「小蜜蜂慈善基金」贊助，讓兒童及寄養家長選購喜歡的禮物。兒童之家及寄養服務會繼續聯繫各社區團體，向社會人士推廣兒童住宿服務，並為兒童配對合適的資源。

The Small Group Home and Foster Care Service organised the "I Can Do It" Award Programme, which awarded children who achieved good performance or improvement with certificates and gift vouchers based on the observation of social workers, foster parents or staff. This programme was aimed to enhance their confidence and encourage them to make further improvement. Other than recognising the care for children, the service team specially showed our recognition to foster parents for their selfless dedication in caring children who were unable to enjoy regular home leave. This activity was sponsored by the Little Bee Charity Fund, which invited children and foster parents to choose their favourite gifts. The Small Group Home and Foster Care Service will continue to reach out to various community groups to promote children's residential services and match them with suitable resources.



兒童與家長一起遠足，疫情下不忘鍛鍊身體。

Children went hiking with their parents for staying healthy during the pandemic.



保護兒童 陪伴孩子健康成長 Protecting Children from Harm and Accompany Children to Grow Healthily

兒童之家及寄養服務本年度舉辦「保護兒童及青少年免受傷害／虐待」工作坊，持續向家舍員工及寄養家長分享有關保護兒童的資訊，提升他們保護兒童的意識。寄養服務社工亦會於定期探訪中向寄養家長灌輸相關資訊。此外，臨床心理學家定期到9個家舍進舉行專題分享會，並舉辦一系列「善待自己與服務應用」工作坊，幫助家舍員工和寄養家長培養對己對人的慈悲心，從而獲得更多力量支援兒童成長，幫助兒童調節情緒。另一方面，因應兒童在不同成長階段的需要，以及網絡文化發展對兒童及青少年的價值觀的衝擊，為兒童舉辦一系列「知情識護」教育活動，教導兒童保護自己及辨識網絡陷阱，建立正面的價值觀。

Small Group Home and Foster Care Services held the “Protect Children from Harm/Abuse” workshop this year to share the latest information about child protection to home staff and foster parents, hoping to raise their awareness for child protection. Social workers of foster care also introduced relevant information to foster parents during regular visits. Our clinical psychologists regularly visited nine homes to hold sharing sessions as well as a series of workshops on “Be Kind to Yourself and Service Application” to help home staff and foster parents develop self-compassion, thereby gaining more energy to support children’s growth and help children regulate their emotions. The service team also organised a series of “Identify Child Abuse” educational activities for children to align with the developmental needs of children and highlight the impact of internet culture on values of our future generation. Children were taught to protect themselves, identify internet scams and cultivate positive values.



兒童參與家舍為本的「知情識護」工作坊，學習自我保護，愛己及人。

Children participated in home-based “Identify Child Abuse” workshop to learn about self-protection, and love for themselves and others.



兒童之家職員及寄養家長專心參與「保護兒童及青少年免受傷害／虐待」工作坊，溫故知新。

Home staff and foster parents participated in the “Protect Children from Harm/Abuse” workshop to learn about the latest news and updates.



兒童之家服務統計 Statistics on Small Group Homes

1. 入住原因 Reasons for Admission

原因 Reasons	人次 Frequency
被遺棄兒童（包括非婚生子） Abandoned Children (including Illegitimate Children)	2
父／母身體／精神患病 Parent(s) with Physical/Mental Illness	10
虐兒／懷疑虐兒 Child Abuse/Suspected Child Abuse	17
父／母吸毒 Drug Abuse of Parent(s)	7
家庭疏忽照顧 Inadequate Family Care	36
孩子與父母關係不和 Poor Parent-child Relationship	4
其他 Other	5
總數 Total	81

2. 離開家舍後情況 Conditions of Children Discharged from the Homes

情況 Conditions	人次 Frequency
回家居住 Return to Family	11
轉介到其他院舍 Transfer to Other Institutions	3
領養 Adoption	1
總數 Total	15

3. 年齡分佈 Age Distribution

年齡 Age	人次 Frequency	
	女 Female	男 Male
4-11	15	13
12-18	27	26
總數 Total	42	39



寄養服務統計 Statistics on Foster Care Service

1. 入住原因 Reasons for Admission

原因 Reasons	人次 Frequency
被遺棄兒童（包括非婚生子女） Abandoned Children (including Illegitimate Children)	1
孤兒 Orphans	17
父／母身體／精神患病 Parents with Physical/Mental Illness	11
虐兒／懷疑虐兒 Child Abuse/Suspected Child Abuse	27
父／母吸毒 Drug Abuse of Parents	17
其他 Other	6
總數 Total	79

2. 離開家庭後情況 Places Children Stay After Discharge

情況 Conditions	人次 Frequency
回家居住 Return to Family	8
轉介到其他院舍 Transfer to Other Institutions	5
總數 Total	13

3. 年齡分佈 Age Distribution

年齡 Age	人次 Frequency	
	女 Female	男 Male
0-2	5	4
3-5	10	17
6-11	13	17
12-18	9	4
總數 Total	37	42



學前單位社會工作服務

Social Work Service for Pre-primary Institutions

服務單位

Service Units

1. 家愛童行—學前單位社會工作服務
Guardian Friends–Social Work Service for Pre-primary Institutions
2. 家愛童行—學前單位社會工作服務（第二隊）
Guardian Friends–Social Work Service for Pre-primary Institutions (Team 2)



關注幼兒情緒健康

Children Emotional Health Care

促進幼兒情緒的健康發展

Promoting Healthy Emotional Development of Children

有見近年幼兒的情緒受到上學不穩定及適應困難影響，服務隊本學年成功申請兒童事務委員會兒童福祉及發展資助計劃，獲撥款\$275,000推行「玩出好情緒」計劃，從小培養兒童的正向健康情緒發展。透過原創繪本《來自秘密花園的禮物》、正向情緒活動、親子治療遊戲等，讓學童在充滿接納、自由的空間學習表達不同情緒的正確方法，並願意與家人分享當中的學習及趣味。

In view of the fact that children's emotions are affected by the instability of schooling and adjustment difficulties in recent years, the service teams have successfully applied the Funding Scheme for Children's Well-being and Development from the Commission on Children over the past school year. With the grant of \$275,000, we launched the "Social Emotional Learning Through Play Programme" to cultivate children's positive and healthy emotional development in early childhood. By using the original picture book "Gift from Secret Garden", positive emotional activities, theraplay, children learnt the correct way to express different emotions in the space full of acceptance and freedom, so that children are willing to share the learning and fun with their families.



親子藝術活動——同專注於創作中，
增加親子互動。

Parent-child art activities – Focused on art
creation together and facilitated parent-child
interactions.



彩虹傘活動—共同享受親子時光，
建立暖暖的親密感。

Rainbow umbrella activity – Enjoyed
quality parent-child moments to enhance
close parent-child intimacy.

運用遊戲治療支援學童的情緒需要 Applying Play Therapy to Support Emotional Needs of Children

為幼稚園學童提供兒童為本遊戲治療，讓學童透過遊戲表達內心世界，從而抒發及疏理情緒，過程中更可承托其緊張和焦慮不安等負面情緒。接受服務的學童均有明顯的進步，減少了負面情緒，並提升了與人建立正面關係的能力及信心。

By providing Child-Centered Play Therapy for kindergarten students, they could express their emotions and thoughts through games. The therapy also supports their negative emotions such as tension and anxiety. All participating students have made significant progress by reducing their level of negative emotions and strengthened their ability and confidence to establish positive relationships with others.



遊戲治療家長工作坊—嘗試代入兒童遊戲的
內心世界。

Play therapy workshop for parents - Explored the world
of children games.



家長教育及支援服務

Parent Education and Support Services

專業諮詢服務

Professional Consultation Service

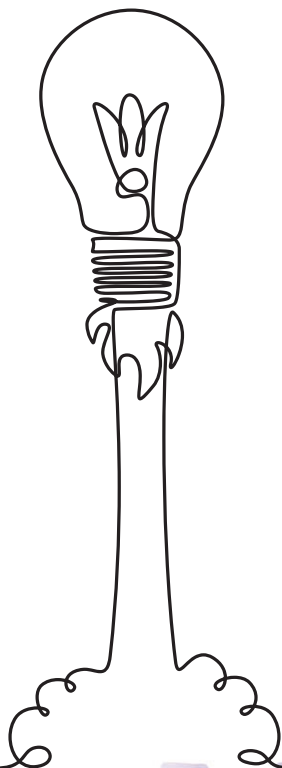
透過提供專業諮詢服務，讓家長及照顧者（如祖父母）更明白學童成長過程中面對的挑戰及發展需要，同時強化其角色對學童健康成長的重要性。從諮詢的類別可見，家長最為關注的是管教、兒童情緒、升讀小一的適應及懷疑有特殊需要等問題。

With the provision of professional consultation services, parents and carers (such as grandparents) can better understand the challenges and developmental needs of children, as well as strengthening their role in the healthy growth of students. From the types of consultation, it can be observed that parents are mainly concerned with discipline, children's emotions, transition to primary school and suspected cases of students' special needs.



親子地圖—家長減壓工作坊，家長製作玻璃盆景，減壓及帶出生命力。

"MAP-Parent Education in Kindergarten" Project – Parents made glass bonsai in the parent workshop to relieve life pressure and boosted the energy for life.



幼稚園家長教育

Parent Education (Kindergarten)

根據教育局新編訂《家長教育課程架構（幼稚園）》四個核心範疇——「認識兒童發展」、「促進兒童健康、愉快及均衡的發展」、「促進家長身心健康」及「促進家校合作與溝通」，本處設計「親子地圖」——幼稚園家長教育服務。服務於九月開展，至今舉辦了超過二百場活動，為33間幼稚園提供服務，滿意率超過98%，參加者的回應十分正面。

The Agency designed the kindergarten parent education activity "MAP-Parent Education in Kindergarten" Project according to the four core stands of newly developed Curriculum Framework on Parent Education (Kindergarten) complied by EDB which are "Understanding Children Development", "Promotion of Healthy, Happy and Balanced Development of Children", "Promotion of Parents' Physical and Psychological Well-being", and "Fostering Home-school Cooperation and Communication". The programme has been launched in September, over 200 sessions were held in 33 kindergartens. It received positive responses from participants with the satisfaction rate over 98%.



促進家長精神健康發展

Promoting Mental Health Development of Parents

透過園藝治療、香薰治療和藝術表達等手法，讓家長學習到放鬆及紓緩壓力的方法，減低因生活壓力、管教困難、人際關係問題等引致的不安及焦慮，從而保持家長的精神健康。

Through horticultural therapy, aromatherapy and artistic expressions, parents could learn ways to relax and relieve stress, reducing anxiety caused by life pressure, parenting difficulties and interpersonal relationship so as to improve the mental well-being of parents.

建立家長及社區守護孩子的意識及能力

Increasing the Awareness and Ability of Parents and Community for Children Protection

服務隊在過去一年舉辦「愛家·愛兒」保護兒童社區教育、性教育／保護兒童親子工作坊；製作一套三冊《愛的語言繪本》、派發「守護孩子·同理做起」年曆卡和貼紙、分享有關處理親子衝突方法的文章，促進了家長的人際溝通及自省意識，讓家長及照顧者學習到站在孩子角度觀察和傾聽孩子內心的需要，同時學習到如何從家庭延伸到社區建立保護兒童免受虐待或侵犯的方法等，建立安全網，共同守護兒童健康快樂地成長。

In the past year, the service team organised "Love Family · Love Children" Children Protection Community Education and sex education/parent-child workshop for children protection. The team also published a set of three of "The Language of Love" picture books, distributed "Protect Children with Empathy" calendar cards and stickers, and shared articles in handling parent-child conflicts to promote parents' interpersonal communication and self-awareness so as to allow parents and carers to observe and listen to children's needs from child perspective. Parents also learnt the ways to protect children from abuse or violation in families and community. This established a safety net in safeguarding the healthy and happy growth of children.



家長於講座中學習孩子不同的成長發展階段及需要。

Parents learnt the developmental stages and needs of children at the parents talk.

教師支援服務

Teacher Support Services

專業諮詢服務

Professional Consultation Service

從本年度提供予教師的專業諮詢發現，教師最關注的是課室支援學童的情緒問題、支援家長管教、親子關係緊張、兄弟姊妹相處困難、復常後的適應困難等。

Issues such as support for children's emotional problems in classroom, parenting support, parent-child tension, difficulties of getting along with siblings, and adaptation problems after class resumption were the greatest concerns for teachers as shown in the professional teacher consultation services this year.

持續提升教職員建立保護兒童的敏感度

Continued Enhancement of Awareness of Child Protection among Teaching Staff

服務隊持續與幼稚園共同檢視處理懷疑受虐待兒童的程序及教職員的角色，並深化「保護兒童免受傷害」教師工作坊的內容，讓教職員認識到如何及早識別懷疑虐兒事件及處理危機，提升其保護兒童的敏感度，為教育工作者建立好榜樣，悉心愛護孩子及下一代。

The service team has continued to work with kindergartens to review the procedures and the role of teaching staff in handling suspected child abuse cases. The team also advanced the "Protect Children from Harm" teacher workshops to allow teaching staff to understand how to early identify suspected child abuse cases and crisis management methods. It is important to enhance the awareness of child protection among teaching staff so as to serve as a good example for education workers of taking good care for our future generation.



教師保護兒童工作坊—教師認真學習如何及早識別學童需要，一起守護兒童。

Child Protection Workshop for Teachers - Teachers learnt how to identify the needs of children early to safeguard the well-being of children.



服務統計 Statistics

1. 個案Cases

性質Nature	個案數目 No. of Cases	百分比 Percentage (%)
學習需要Study/Schooling	650	19.10
情緒／性格／精神健康 Emotional/Personality/Mental health		47.96
管教Parenting		15.81
家庭Family		7.38
兒童照顧Child Care		1.71
虐兒／懷疑虐兒Child Abuse/Suspected Child Abuse		1.98
經濟Financial		5.01
住屋Accommodation		1.05
總數Total		100

*每個個案可多於一個個案性質

May count more than once for each case

2. 專業諮詢服務Professional Consultation Services

服務對象 Target Groups of Service	處理數目 No. of Professional Consultation Services Provided
學前單位教職員及有關組織委員 Pre-primary Personnels and Related Committees	2,361
學前單位學童或家長 Pre-primary Children/Parents	1,627
總數Total	3,988

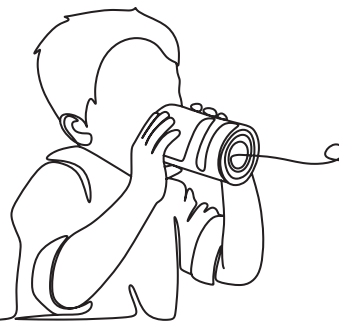
3. 小組及活動Groups and Programmes

服務對象 Target Groups of Service	節數No. of Sessions
學前單位學童Pre-primary Children	810
家長／照顧者Parents/Carers	382
學前單位教職員Pre-primary Personnels	40
多於一類對象More Than One Type of Target Groups	392
總數Total	1,624



復康服務 Rehabilitation Services

兒童康復服務 Children Rehabilitation Services



服務單位

Service Units

1. 小海星—到校學前康復服務
Little Starfish—On-Site Pre-School Rehabilitation Services
2. 為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

新增合作幼稚園

Partnerships with More Kindergartens

由九月起，與中心合作的幼稚園增加兩間——與保良局建造商會學校及聖安多尼中英文小學暨幼稚園，現時共與17間幼稚園／幼稚園暨幼兒中心協作，提供服務。

Since September, the Centre has partnered with total 17 kindergartens/kindergarten cum child care centres, including two newly added kindergartens which are the HKCA Po Leung Kuk School and St. Anthony's Anglo-Chinese Primary School and Kindergarten.



幼兒特殊工作人員利用剪材活動為學童進行訓練。

Special child care worker designed a tailor-made activity in student training.



支援少數族裔家庭

Support for ethnic minority families

有特殊需要的少數族裔學童和家長大多因語言、教育制度及文化習俗等差異而面對著適應的困難，更難融入社會。因此，中心專職同工於本年度為學童舉辦了社交及情緒教育小組，靈活運用資訊科技，讓他們在多感官刺激下認識不同的情緒和反應，並學習以合宜的方式表達，從而提升他們的表達能力。在家長支援方面，少數族裔家長因不同文化背景差異而遇到不少管教上的困難和壓力，錯過管教子女的黃金期。故此，中心的臨床心理學家為家長舉辦工作坊，以舒緩家長的管教壓力及提升其管教技巧，教導他們如何處理子女行為差異，活動均得到家長正面的評價。

With differences in language, education system, and customs, ethnic minority students with special needs and their parents would often face difficulties in adaptation, making it even more difficult for them to be integrated into the community. Therefore, our colleagues organised social and emotional education groups for students over the past year, which made use of information technology to allow them to appreciate different emotions and reactions under multi-sensory stimulation, as well as expressing emotion in an appropriate way to improve their expressive ability. As for parental support, parents of ethnic minorities often encounter many difficulties and pressures in parenting due to differences in cultural backgrounds, and miss the golden period of parenting their children. Thus our clinical psychologists held workshops for parents to relieve their parenting pressure as well as to improve their parenting skills, and taught them how to deal with behavioural differences of their children. All of these activities had received positive responses from parents.



透過合作性遊戲訓練少數族裔學童的社交技巧。

Training the social skills of ethnic minority students through cooperative games.



福兔迎春親童樂日

Parent-child Fun Day for celebrating the Year of Rabbit

福兔迎春親童樂日

Parent-child Fun Day for celebrating the Year of Rabbit

疫情結束後，中心首次舉辦大型跨專業親子活動，精心設計具訓練性質的攤位活動，增加本地及非華語的家長及學童對彼此文化和習俗的認識，從而加深了解，達至共融。活動同時令親子增進感情，治療師及特殊幼兒工作員透過不同年宵攤位教導家長如何引導學童完成訓練元素的遊戲，並讓家長多正面回應子女的表現，這樣令家長和學童也感到一份成功感，大家繼續向前行的力量。

As the pandemic ended, the Centre held a large-scale and multi-disciplinary parent-child activity for the first time. Our colleagues carefully designed booth activities with training nature to increase the understanding the culture and customs between local and non-Chinese-speaking parents and students. It was hoped to deepen mutual appreciation to establish an inclusive community. The activity also strengthened parent-child relationship. Our speech therapists and special child care workers taught parents how they could guide their children to complete games with training elements via various Chinese New Year booths. Parents could respond more to their children's performance positively, which created a sense of accomplishment and the energy to move forward between parents and children.

「親子遊戲」家長小組

“Parent-child Game” Parent Group

中心舉辦「親子遊戲」家長小組，讓家長在互相支持的氣氛下，學習兒童為本遊戲治療的理論及技巧，並將技巧應用在日常親子管教上，以促進親子關係及溝通。小組為期兩個月，家長出席率接近九成，他們在小組內踴躍分享育兒的挑戰及積極練習回應子女的技巧。小組讓家長對親子溝通有新的啟發及收獲甚多實用的管教知識，亦期望繼續參加同類型的活動。

The Centre organised the “parent-child game” parent group, which encouraged parents to learn about the theory and skills of child-centered play therapy in a mutually supportive atmosphere. This encouraged parents to apply the skills in parenting so as to facilitate parent-child relationship and communication. The attendance rate of parents of the two-month group sessions was about 90%. Throughout the sessions, parents had actively shared the challenges of parenting and practised the skills responding to their children in the group. The group offered new inspiration for parent-child communication and introduced new parenting knowledge for parents. They also hoped to continue to take part in similar activities.





家長在互助小組共同分享育兒心得。
Parents shared parenting experiences in mutual support group.



治療師運用康復用品協助學童增加平衡和協調能力。
Therapists made use of rehabilitation materials to help students improve their balance and coordination abilities.

為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

服務繼續於本處賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心推行，提供14個名額予有需要的學前兒童。服務包括：每月4節共3小時由特殊幼兒工作員、言語治療師或職業治療師提供的實體個別或小組訓練；每季由特殊幼兒工作員、言語治療師、職業治療師或註冊社工提供90分鐘個別評估及／或家庭支援服務。今年疫情期間，服務以網上及實體形式進行，治療師及工作員為家長提供不同遊戲物資及教材，鼓勵他們持續提供家居訓練給小朋友。

We continue to provide services at the Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre with the service quota of 14 pre-school children in need. The services include four sessions of total three hours of physical individual or group training provided by special child care workers, speech therapists or occupational therapists every month; 90 minutes of individual assessment and/or family support services provided by special child care workers, speech therapists, occupational therapists or registered social workers every quarter. During the pandemic over the past year, the service was conducted in both online and face-to-face format which our therapists and staff provided different games and teaching materials to encourage parents to continue to provide home training for children.



治療師與家長一起參與學童的視覺追蹤及手眼協調能力提升訓練。

Therapists and parents worked together to take part in the training to improve children's visual tracking and hand-eye coordination.



學童在互動活動中學習顏色、大小、及數學等概念。
Students learned about colours, sizes and math concepts through interactive activities.



到校學前康復服務統計

Statistics on On-Site Pre-school Rehabilitation Services

1. 合作伙伴幼稚園或幼稚園暨幼兒中心數目 No. of Participated Kindergarten or Kindergarten-cum-Child Care Centre	17
2. 個案數字No. of Case Served	159
3. 個案訓練時數（小時） Case Training Hours (Hours)	
3.1 特殊幼兒工作員 Special Child Care Workers	5,177
3.2 職業治療師／物理治療師／言語治療師 Occupational Therapist/Physiotherapist/Speech Therapist	3,547
3.3 中心為本訓練時數 Centre-based training hours	2,288
4. 為家長及／或照顧者提供的小組、工作坊、講座、活動總時數 Total No. of Hours Providing Group/Workshop/Talk/Programme to parents	28
5. 為將入讀小學及／或正在輪候資助學前康復服務的兒童提供過渡性支援服務總時數 Total No. of Hours Providing Bridging Support Services to Children Progressing to Primary School and/or Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	35
6. 為教師、幼兒工作員及／或教職員提供諮詢、小組、工作坊、講座、活動、個案管理會議、課室（學童）觀察總時數 Total No. of Hours Providing Consultation/Group/Workshop/Talk/Programme/Case Management Meeting/Class (Student) Observation to Teachers, Child care workers and/or Teaching personnel	544
7. 為每名兒童完成發展性評估的比率 Rate of Completing Developmental Assessment for each child	99%
8. 達成個別訓練計劃的比率 Rate of Achieving Individual Training Plans	100%
9. 家長／監護人／照顧者對為兒童提供的整體服務表示滿意的比率 Rate of parents/guardians/carers being satisfied with the overall services delivered to the children in a year	99%



安老服務 Elderly Services

長者社區照顧服務 Community Care Services for the Elderly



服務單位 Service Units

1. 沙田綜合家居照顧服務中心
Shatin Integrated Home Care Services Centre
2. 大埔綜合家居照顧服務中心
Tai Po Integrated Home Care Services Centre
3. 關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東）幸福樹
Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE)

重視職業安全與健康

Emphasis on Occupational Safety and Health

提升職安健水平是安老服務本年度的重點關注項目。本處3個安老服務單位於二零二二年八月聯合出版《長者社區照顧服務實務指引》，為前線職員提供標準化的工作流程，配合照顧技巧培訓及定期考核，提升職安健水平，亦令服務質素更有保證。此外，大埔綜合家居照顧服務中心已於二零二二年六月完成環境改善及設備提升工程，而沙田綜合家居照顧服務中心亦於二零二三年三月開始裝修工程。兩間中心與工人健康中心合作，透過改善中心空間運用、優化工作流程及設備，減省重覆工序及職員勞損的機會，同時提高服務質量。

Improving the level of occupational safety and health was the key focus of elderly care services over the last year. The three elderly care service units jointly published the "Practical Guidelines for Elderly Community Care Services" in August 2022, providing standardised work processes for frontline staff, in conjunction with care skills training and regular assessments to improve occupational safety and health performance as well as service quality. Tai Po Integrated Home Care Services Centre completed environmental improvement and equipment upgrade in June 2022 while Shatin Integrated Home Care Services Centre also began renovation projects in March 2023. Through collaborating with the Hong Kong Workers' Health Centre, our two Centre have optimized the use of space, equipment and workflow. As a result, repetitive working procedures and risks of employee injuries have been reduced, while service quantity and quality are enhanced.



走出社區接觸新事物，
身心更健康。

The elderly and carers
enjoyed going out to the
community and gaining
new exposure.

疫後復常

Post-pandemic recovery

疫情三年以來，大部份外出參觀或義工探訪活動都暫停了。隨著疫情逐漸消退，各服務單位舉辦多項外出參觀及體驗活動，例如：慈山寺導賞、參觀花卉展覽、電影觀賞活動等，讓長者及護老者可以走出社區，增加生活趣味。此外，感謝熱心人士的支持，本處亦積極恢復義工探訪，透過企業義工、學校及青少年義工的探訪，讓長者感受到社會人士的關心。

Since the COVID-19 outbreak over past three years, most outdoor activities or volunteer visits have been suspended. With the pandemic subsided gradually, elderly service units held different outdoor visits and experiential activities including guided tours of the Tsz Shan Monastery, visiting Hong Kong Flower Show and film appreciation activities, so that seniors and carers can step out to the community and increase their interest in life. With the support of enthusiastic individuals, we have also resume volunteer visits. Through visits from corporate volunteers, schools, and youth volunteers, seniors can feel the love and care of society.



企業義工探訪離院長者，帶來歡樂與溫暖。

Corporate volunteers visited elderly residents to bring
joy and warmth.

長者學習用平版電話進行認知練習，保持腦筋靈活。
The Elder Learned to use tablet for cognitive exercises and maintain mental agility.



疫後與長者和護老者逛花市。

Visiting CNY fair with the elderly and carers after the Pandemic.



長者及護老者一同製作植物染環保袋，放低壓力，輕鬆一下。

The elderly and carers designed plant-based eco bags to relieve stress.

護老者支援 Carer Support

護老者的壓力不容忽視，不少家居照顧服務對象的家庭是「以老護老」。因此，服務單位特別為護老者舉辦了一系列支援活動，包括：樂齡科技博覽參觀團、平安三寶法律講座、防騙及家居電力安全講座等，讓照顧者掌握最新資訊及社區資源。兩間綜合家居照顧服務中心舉辦了多個以藝術為介入手法的減壓活動，並在活動期間為有需要的長者提供暫託服務，讓護老者可以「放假」，放鬆身心投入活動，認識其他同區的護老者，建立支援網絡。

The society must never ignore the pressure of carers. Many households that require our home care services are under the condition of "the elderly taking care of the elderly". Thus the service units organised a series of support activities for carers including visiting the Gerontech and Innovation Expo, legal lecture on "Three Instruments of Peace", lecture on fraud prevention as well as lecture on home power safety, to keep carers up-to-date with the latest information and community resources. Both integrated home care services centres organized multiple stress relief activities using art as an intervention method and provided temporary care services for carers during the event, allowing them to take a break, relax and meet with other elderly carers in the same area and ultimately establish a support network.



同工為長者清潔家居，保持家居環境整潔。
Our staff cleaned the home for the elderly to maintain clean and tidy home environment.

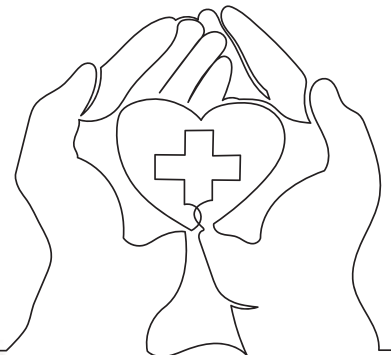


細心為長者提供日常護理，讓長者能健康地居家安老。
Providing daily care for the elderly to make aging-in-place possible.

支援有輕度缺損的長者服務恆常化 Regularization of Support Services for Elderly Persons with Mild Impairment

社會福利署的輕度缺損長者家居照顧及支援服務已於二零二三年一月起恆常化，本處沙田及大埔綜合家居照顧服務中心為其中兩個營辦單位，共提供150個服務名額。除提供膳食及家居照顧服務，中心亦注重預防工作，舉辦運動、認知刺激及社交活動等，提升長者的家居安全及健康意識，促進長者的全人健康，延緩衰退。

The Home Care and Support Services for Elderly Persons with Mild Impairment provided by the Social Welfare Department have been regularized since January 2023. The Shatin and Tai Po Integrated Home Care Services Centres are two of the operating service units, providing a total of 150 service places. Other than providing meals and home care services, both Centres also focus on prevention work, organize sports, cognitive stimulation and social activities to enhance the awareness of home safety and health of the elderly, so as to promote their overall health.





關愛基金支援

在公立醫院接受治療後離院的
長者試驗計劃（新界東）幸福樹

Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE)

計劃已踏入第二年，本處與各合作伙伴（包括醫院、安老院舍、日間護老中心等）建立了良好合作關係，順利推行離院照顧服務。除了日常照顧及復康訓練外，跨專業團隊亦因應長者的需要，舉辦痛症管理小組、到戶資訊科技教學及護老者健康教育講座等，讓長者及護老者在離院的首四個月內得到全方位的支援，從而促進長者離院後的復康進程並得以居家安老。

As the Scheme has entered its second year, we have established good cooperative relationships with various partners (including hospitals, elderly care homes, day care centers, etc.) and successfully promote after treatment services. In addition to daily care and rehabilitation training, the multi-disciplinary team also catered to the needs of the elderly by organizing pain management groups, door-to-door IT teaching and health education talks for the carers. This allows the elderly and carers to receive comprehensive support during the first four months of leaving the hospital, thereby promoting the rehabilitation process of the elderly after leaving the hospital and enabling them to live safely at home.



陪伴及指導離院長者進行復康運動，促進復原。

Accompanying and guiding the elder in rehabilitation activities to facilitate recovery.

提供護送服務，方便長者覆診。

Providing escort services to hospital visits for the elderly.





服務統計 Statistics

(一) 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services

1. 普通個案 Ordinary Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases
長者 Elderly	510
傷殘人士 Disabled	35
個人及家庭 Individuals and Families	9
總數 Total	554
服務內容 Nature of Services	服務次數 No. of Services
個人照顧 Personal Care	627
簡單護理 Simple Nursing Care	4,405
家務協助 Household Assistance	1,676
護送 Escort	1,152
送遞／購物 Purchase/Delivery of Daily Necessities	2,467
洗衣 Laundry	41
膳食提供 Delivery of Meals	85,653
總數 Total	96,021

2. 護理個案 Frail Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases
長者 Elderly	222
傷殘人士 Disabled	1
總數 Total	223
服務推行情況 Services Rendered	
直接服務總時數 Total No. of Hours of Director Services	11,854.89
到戶護老者訓練總時數 Total No. of Hours of On-site Carer Training	529.5
護老者支援活動次數 No. of Carer Support Activities	10
有需要的護老者訓練／活動次數 No. of Training/Activities for Carer in Need	36

3. 輕度缺損長者個案服務（二零二三年一月一日至二零二三年三月三十一日）

Support Services for Elderly Persons with Mild Impairment (1 January 2023 to 31 March 2023)

服務對象Service Target	個案數目No. of Cases
長者Elderly	222
服務推行情況 Services Rendered	
膳食提供次數Total no. of Meals Provided	11,051
家居照顧服務總時數Total No. of Hours of Home Care Services Provided	1,793.07

(二) 關愛基金支援在公立醫院接受治療後

離院的長者試驗計劃（新界東）幸福樹

Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE)

服務類別Service Categories	個案數目#No. of cases#
使用過渡期院舍住宿照顧服務Transitional Residential Care Services	257
使用過渡期家居照顧服務Transitional Home Care Services	362
混合模式服務Mixed Mode Services	31
總數Total	650

#只包括完成服務的個案

#No. of cases which completed are included only

家居照顧服務推行情況 Home Care Services Rendered	
直接照顧服務#總時數Total no. of Hours of Director Care Services	7,472.75
接受支援服務^的個案數目No. of Cases of Support Services	213
支援服務^次數No. of Support Services	2,365
照顧者訓練／活動次數No. of Carer Training/Activities	191
服務使用者／照顧者滿意率Service User/Carer Satisfaction Rate	100%

直接照顧服務包括個案需要評估及照顧計劃管理、個人照顧、特別護理、簡單護理及復康運動

Director Care Services include case needs assessment and care plan management, personal care, special care, simple nursing care and rehabilitation exercise

^ 支援服務包括送膳、家務協助、護送、暫托、24小時緊急支援、照顧者支援、輔導服務

^ Support Services include delivery of meals, household assistance, escort, respite, 24-hour emergency support and counselling service



義工獎勵

Volunteer Awards



個人 Individuals

鑽石 Diamond

陳芷晴 CHAN TSZ CHING
鄭文銓 CHENG MAN CHUEN
周韻兒 CHOW WAN YEE VINCCI
何焯鏗 HO CHEUK HANG WINSON
劉麗珍 LAU LAI CHUN
廖維翰 LIU WAI HON
潘慧其 PAN WAI KI
譚敬熹 TAM KING HEI
黃浩堃 WONG HO KWAN
胡思敏 WU SZE MAN IRIS

陳詠琪 CHAN WENG KEI
張巧臻 CHEUNG HAU CHUN CHARLENE
杜欣妍 DU YAN YIN
葉朗恩 IP LONG YAN RON
李婉濤 LI YUEN TAO ANNIKA
繆依澄 MIAO YEE CHING RHEANNE
冼潔瑩 SIN KIT YING
鄧洛軒 TANG LOK HIN
黃國橋 WONG KWOK KIU
游冠文 YAU KWUN MAN

陳宇彬 CHAN YU PAN
張采瑋 CHEUNG TSOI TONG HARRIET
馮諾軒 FUNG NOK HIN
關穎聰 KWAN WING CHUNG NELSON
劉俊曦 LIU CHUN HEI JEFF
顏晶滢 NGAN CHING YING
薛惠枝 SIT WAI CHI
蔡煒樂 TSOI WAI LOK
黃梓悅 WONG TSZ YUET
曾詩琪 ZENG SHIQI

金 Gold

陳卓琳 CHAN CHEUK LAM
陳穎新 CHAN HO SUN
鄭樂琪 CHENG LOK KI
張月華 CHEUNG YUET WAH, MARY
趙煒泰 CHOU WAI TAI
郭佩行 KWOK PUI HANG, LILIAN
林惠英 LAM WAI YANG
李蔚嫻 LEE WAI SHAN
梁子健 LEUNG TSZ KIN
梁日孜 LEUNG YOGI
馬銘禧 MA MING HEI
顏美珠 NGAN MEI CHU
蘇苡淳 SO YI SHUN
湯已萱 TONG YI HUEN
黃興浩 WONG HING HO
黃樂瑤 WONG LOK YIU
余芷晴 YU TSZ CHING

陳卓穎 CHAN CHEUK WING DONALD
陳穎言 CHAN HO YIN
鄭佩雅 CHENG PUI NG
戚忠義 CHIK CHUNG YEE
許志瑋 HUI CHI WAI
黎子穎 LAI TSZ WING
劉家聰 LAU KA CHUNG
梁雋熙 LEUNG CHUN HEI
梁穎晴 LEUNG WING CHING
梁鈞燁 LIANG JUN YE
繆穎珊 MIU WING SHAN, HESTIA
彭思婷 PANG SZE TING
鄧月華 TANG YUET WAH
湯已樂 TONG YI LOK
黃鍵章 WONG KIN CHEUNG
楊軒賢 YEUNG HIN YIN
張立輝 ZHANG LI HUI

陳濠軒 CHAN HO HIN
周嘉詩 CHAU KA SZE
張瑞華 CHEUNG SHUI WAH
趙焯喬 CHIU CHEUK KIU
郭香 KOWK HEUNG
黎婉盈 LAI YUEN YING
李芷晴 LEE TSZ CHING
梁知樂 LEUNG GINO
梁穎瑩 LEUNG WING YING
廖瑞珠 LIU SUI CHU
吳鑑澈 NG HOI CHING
石曉悠 SHEK HIU YAU
唐曉鋒 TONG HIU FUNG
黃雋亨 WONG CHUN HANG
黃蘭 WONG LAN
楊琛瑜 YEUNG SUN YU
鄭嘉琪 ZHENHG JIA XUN

銀 Silver

區哲銘 AU CHIT MING
陳駿浩 CHAN CHUN HO
陳劭濤 CHAN SHIU TO
蔡臻臻 CHARLENE CHOI
鄭嘉盈 CHENG KA YING
張雅詩 CHEUNG NGA SZE
朱壽裕 CHU SAU YU
鄧金怡 DENG JINYI
侯淑菁 HOW SUKCHING
許芷晴 HUI TSZ CHING
簡綽怡 KAN CHEUK YI
林靜賢 LAM CHING YIN

區瑋珈 AU WAI KA
陳凱欣 CHAN HOI YAN
陳梓燁 CHAN TSZ YIP RYAN
陳軍芳 CHEN JUN FANG
張希怡 CHEUNG HEI YI
張絲絲 CHEUNG SZE SZE
鍾家華 CHUNG KA WA
方恩陶 FONG YAN TO
黃璟華 HUANG JINGHUA
葉朗彤 ISABELLA JOYCE IP
鄭皓怡 KLOEE MACKENZIE
林諾言 LAM NOK YIN

陳駿熙 CHAN CHUN HEI
陳凱琳 CHAN KAREN
張天桁 CHANG TIN HANG KYLE
陳美嫻 CHEN MEICHAN
張可盈 CHEUNG HO YING
朱雯筠 CHU MAN KWAN
鍾銘浩 CHUNG MING HO
馮卓軒 FUNG CHEUK HIN
許家莉 HUI KA LEE
任傲晴 JULIE YAM
郭千瞳 KWOK CHIN TUNG
林兆康 LAM SIU HONG



林竣熙 LAM TSUN HEI
 李芷悠 LEE TSZ YAU
 梁因童 LEUNG YAN TUNG
 李彥彤 LI YIN TUNG
 呂柏頤 LUI PAK YEE
 羅鑫 LUO XIN
 文治元 MAN CHI YUEN
 吳藹恒 NG IRENE
 潘偉雄 PAN WAI HUNG
 杜雪琪 TO SEUT KI
 曾敏惠 TSANG MAN WAI
 衛詠彤 WAI SERINA WING TUNG
 黃俊星 WONG CHUN SING
 王心怡 WONG SUM YI
 吳嘉濱 WU JIABIN
 葉濤濤 YE TAO TAO
 余希橋 YU HEI KIU
 余芷盈 YU TSZ YING
 容敏鑫 YUNG MAN YAM

李淳晞 LEE SHUN HEI
 李偉彥 LEE WAI YIN
 李汶駿 LI RICKY
 林燕玲 LIN YIN LING
 呂宇耀 LUI YU YIU
 麥珈晴 MAK KA CHING
 文貝多 MAN TUI DOR
 吳嘉敏 NG KA MAN
 蕭浩泓 SIU HO WANG
 杜少龍 TO SIU LUNG
 謝天忻 TSE EUNICE
 翁依彤 WENG YEE TUNG
 黃進源 WONG CHUN YUEN
 黃詩哲 WONG SZE CHIT
 胡詩雅 WU SZE NGA
 楊凱晴 YEUNG HOI CHING CHLOE
 余嘉嵐 YU KA NAM
 袁珏霖 YUEN KOK LAM CLAYTON
 曾一川 ZENG YICHUAN

李芷漫 LEE TSZ MAN
 梁柏昕 LEUNG PAK YAN
 李燕雄 LI YIN HUNG
 廖芷瑩 LIU CHI YING IRENE
 陸朗軒 LUK LONG HIN
 麥止騫 MAK TSZ HIN
 吳希倫 NG HEI LUN
 吳美純 NG MEI SHUN
 蕭廷芳 SIU TING FONG
 唐滿甄 TONG HO YAN
 童繞君 TUNG YIU KWAN
 黃靖彤 WONG CHING TUNG
 黃家麒 WONG KA KI
 吳秉鞠 WU BINGJU
 許藝瑩 XU YIYING
 嚴梓恩 YIM TSZ YAN
 余文韜 YU MAN TO
 袁永輝 YUEN WING FAI
 詹嘉俊 ZHAN KA CHUN

銅 Bronze

陳靖晞 CHAN CHING HEI HAZEI
 陳可翹 CHAN HO KIU
 陳偉傑 CHAN WAI KIT
 陳一諾 CHAN YAT LOK
 陳昱君 CHAN YUK KWAN
 陳嘉蔚 CHEN JIAWEI
 張峰源 CHEUNG FUNG YUEN
 張正曦 CHEUNG JAKE BRACKEN
 鄭緯騏 CHEUNG WAI KI
 周海宏 CHOW HOI WANG
 朱珀然 CHU PAAK YIN
 鄧心頤 DENG SUM YEE
 馮煦燃 FUNG HUI YIN HARRIS
 洪穎泰 HONG YINGTAI
 許自賢 HUI TSZ YIN
 黎芊妤 LAI CHIN YU
 林奕朗 LAM YIK LONG
 劉芷霖 LAU TSZ LAM
 李心銘 LEE SUM MING
 李佳其 LI KAI KI
 梁慧嵐 LIANG HUILAN
 廖心怡 LIU SUM YEE
 盧天佑 LO TIN YAU
 呂曉彤 LUI HIU TUNG
 麥湘緣 MAK SHEUNG YUEN
 吳嘉瑜 NG KA YU
 嘉諾 SANDHU GURNOOR KAUR
 沈俊熾 SHEN JUNXI
 譚美妍 TAM MEI YIN
 曾志鵬 TSANG CHI PANG
 曹牧優 TSO MUK YAU
 徐日朗 TSUI YAT LONG
 黃家樂 WONG KA LOK

陳馥琳 CHAN FUK LAM YUKI
 陳心睿 CHAN JOYCE LIAN
 陳泳希 CHAN WING HEI DENISE
 陳沅喬 CHAN YUEN KIU
 陳知行
 陳文雅 CHEN WENYA
 張稀堯 CHEUNG HEI YIU HAILEY
 張爾霖 CHEUNG JEFF BRACKEN
 招君灝 CHIU KWAN HO
 蔡希汶 CHOY HEI MAN
 徐綽穎 CHUI CHEUK WING
 方智詠 FONG CHI WING
 HINA RABAEI
 黃嘉欣 HUANG JIAXIN
 潘思緯 JUSTIN POON
 林証耀 LAM CHING YIU
 劉金鳳 LAU KAM FUNG
 羅珮婷 LAW PUI TING
 梁雋謙 LEUNG CHUN HIM
 李韶翀 LI SIU CHUNG
 林明吉 LIN MINGJI
 廖心悅 LIU SUM YUET
 駱浩然 LOK HO YIN
 駱迪霏 LUO DIFEI DEFFEE
 文昊 MAN HO
 潘媛媛 PAN YUANYUAN
 史月嫦 SEE YUET SHEUNG
 施佳音 SHI KAI YAM
 譚博文 THAM POK MAN
 曾靜宜 TSANG CHING YI
 蔡卓瑋 TSOI CHEUK WAI
 葉朗悅 VICTORIA JOYCE IP
 黃景宜 WONG KING YI KATHY

陳曉君 CHAN HIU KWAN
 陳錦豐 CHAN KAM FUNG
 陳泳如 CHAN WING YU
 陳睿曦 CHAN YUI HEI
 蔡致志 CHARLIE CHOI
 鄭紫祺 CHENG TSZ KI
 張慶妍 CHEUNG HIN YIN
 張寶琮 CHEUNG PO KING
 莊志軒 CHONG CHI HIN
 朱家宏 CHU KA WANG
 徐雅芙 CHUI NGA LAM
 馮浚銘 FUNG CHUN MING
 何少金 HO SIU KAM
 許嘉維 HUI KA WAI MAX
 江靖悠 KONG CHING YAU
 林詩瀚 LAM SZE HON
 劉國本 LAU KWOK PUN
 李名揚 LEE MING YEUNG
 李海倫 LI HOI LUN
 李健朗
 廖雅霖 LIU NGA LAM
 羅曉晴 LO HIU CHING
 盧卓朗 LOU CHEUK LONG
 馬淑喬 MA TUN KIU
 吳采盈 NG CHOI YING
 卜朗豪 POH LONG HO
 江曦林 SHARMAINE KONG
 SOBINA THAPA MAGAR
 THAPA KRITIKA
 謝家穎 TSE KA WING
 蔡梓瑋 TSOI TSZ WAI
 黃濠然 WONG HO YIN
 黃翹盈 WONG KIU YING



黃力恒 WONG LIK HANG
王穎琪 WONG WING KI
楊桂鑫 YANG GUI XIN
嚴愷晴 YIM HOI CHING
余衍安 YU HIN ON
袁洛婷 YUEN LOK TING
鄭冰冰 ZHENG BINGBING

黃思銘 WONG SZE MING
黃彥喬 WONG YIN KIU
楊永豪 YEUNG WING HO
葉俞辰 YIP CASSIE YU SEN
于慶喆 YU HING CHIT
曾曉銘 ZENG XIAOMING

黃庭旭 WONG TINGYUK
謝超文 XIE CHIU MAN
楊貽冰 YEUNG YI BING
俞青蔚 YU CHING WAI
袁正謙 YUEN CHING HIM OSCAR
趙善祺 ZHAO SHANQI

新晉 New Volunteer

區巧賢 AU HAU YIN
BALAGOT JAYDEN IVAN FERNANDEZ
陳衍熹 CHAN HIN HEI
陳嘉豪 CHAN KA HO
陳奧之 CHAN O CHI
陳天樂 CHAN TIN KOK
陳逸宇 CHAN YAT YU
張慧渝 CHANG WAI YU
朱寶殷 CHE PO YAN BERNICE
陳嘉城 CHEN JIACHENG
鄭曉烽 CHENG HIU FUNG
CHENG YUJI
張琨婷 CHEUNG KWAN TING
蔣心悠 CHEUNG SUM YAU
張悅妍 CHEUNG YUET YIN
CHO, EUN
莊子洋 CHONG TSZ YEUNG
朱仲楠 CHU CHUNG NAM ALPHONSE
朱子淇 CHU TSZ KEI
董曉琳 DONG XIAOLIN
馮毅廣 FUNG NGAI KWONG
郭士華 GOSWAMI VISHAL GIRI
GURUNG ROMEO
何炯輝 HE KWING FAI
何家昇 HO KA SING
何信謙 HO SHUN HIM
吳詠怡 HO WING YI
許晴 HUI CHING
葉重希 IP CHUNG HEI
KAUR MANNATPREET
龔芷澄 KONG ALIA SPRING
KONG YI WEN CHLOE
關耀昌 KWAN YIU CHEONG
黎浩賢 LAI HOYIN
黎昱希 LAI YUK HEI
林靜蕎 LAM CHING KIU
林顯揚 LAM HIN YEUNG
林浩然 LAM HO YIN
林心偉 LAM SUM WAI
LAM YIN TUNG
劉哲銘 LAU CHIT MING
劉栢樂 LAU PAK SUN
劉運祥 LAU WAN CHEUNG
李旻諾 LEE MAN LOK SAMSON
李曉晴 LEE XIAO QING

歐陽柏軒 AU YEUNG PAK HIN
蔡瀚賢 CAI HAN XIAN
陳浩銘 CHAN HO MING
陳嘉建 CHAN KA KIN
陳栢灝 CHAN PAK HO
陳紫晴 CHAN TSZ CHING
陳旖翹 CHAN YI KIU
周詒悅 CHAU EUPHEMIA
朱嘉楠 CHEE KA NAM
陳咏怡 CHEN WING YI
鄭錦華 CHENG KAM WA
張智凱 CHEUNG CHI HOI
張銘茵 CHEUNG MING YAN
張尉然 CHEUNG WAI YIN
CHEUNG, HILARY
蔡銘昊 CHOI MING HO
張芸熙 CHONG YUN SI
朱肇瑩 CHU SHIU YING
徐雅琳 CHUI NGA FU
馮建淳 FENG KIN SHUN
馮子龍 FUNG TSZ LUNG
郭林鑫 GUO LINXIN
GUZMAN LEVANNAH CHELSEA DOMINGO
何文俊 HE MAN CHUN
何嘉慧 HO KA WAI
何子軒 HO TSZ HIN
HO YUI JI CLARICE
孔維章 HUNG WAI CHEUNG
計俊誠 KAI JASON
柯雅晴 KE NGA CHING
江郁渝 KONG HEI YU
KUAN, JONATHAN HOI CHUN
鄺逸朗 KWONG YAT LONG
黎騏誠 LAI KI SHING
林子謙 LAM CHI HIM
LAM CHOI CHING JUSTIN
林馨盈 LAM HING YING
林珈希 LAM KA HEI
LAM TSZ YEUNG
林沅瑩 LAM YUEN YING
劉嘉雯 LAU KA MAN
劉子豪 LAU TSZ HO
羅嘉明 LAW KA MING
李雅麗 LEE NGA LAI
李雨洋 LEE YU YEUNG ANDERSON

柏思齊 BAI SZE TSAI
陳卓妍 CHAN CHEUK YIN RACHEL
陳棟桐 CHAN HONG TUNG
陳傲正 CHAN NGO CHING OBERON
陳秀琦 CHAN SAU KEI
陳穎耀 CHAN WING YIU
陳宇謙 CHAN YU HIM OSCAR
趙友良 CHAU YAU LEUNG
陳希晴 CHEN HEI CHING FREEYA
陳柏元
鄭文軒 CHENG MAN HIN
張凱贊 CHEUNG HOI WAN
張秀萍 CHEUNG SAU PING
張愉民 CHEUNG YU MAN
錢煜文 CHIN YUK MAN
蔡恩怡 CHOI YAN YI
鄧智軒 CHOW CHI HIN
朱瑞君 CHU SUI KWAN
鍾希旋 CHUNG HEI SHUEN
符文靜 FU WENJING
馮應誌 FUNG YIN CHI
GURUNG DANIES
何浚彤 HO HEI TUNG
何文善 HO MAN SIN
何芷薇 HO TSZ MEI
洪茵蕎 HONG YAN KIU
丁一平 HUSANDEEP-SINGH
海卓爾君杰 KALEB HECKSHER
馬拉卡 KHAN MALAIKA
江漢忠 KONG HON CHUNG
關心嶺 KWAN SUM YU ASHLEY
黎緯賢 LAI CHEUK YIN
賴穎鋒 LAI WING FUNG
林晴晞 LAM CHING HEI
林浚堯 LAM CHUN YIU
林曉彤 LAM HIU TUNG
林嬌容 LAM KIU YUNG
林詠晞 LAM WING HEI
LAO CHARAS AVE
劉立摯 LAU LAP CHI
劉慧 LAU WAI
李洛欣 LEE LOK YAN
李雪盈 LEE SUET YING
李睿桐 LEE YUI TUNG



LEE YUK KIT MATTHEW ETHAN
梁焯軒 LEUNG CHEUK HIN
梁敏妮 LEUNG MAN NI
梁婉玲 LEUNG YUEN LING JENNY
李文萱 LI MAN HUEN
李榕 LI RONG
李芷蕙 LI TSZ WAI
梁雅雯 LIANG YAWEN
LIMBU AYUMA
林文希 LIN MAN HEI
劉俊安 LIU CHUN ON ALVIN
盧晞桐 LO HEI TUNG
雷昕霖 LUI YAN LAM
龍洛霆 LUNG LOK TING
麥子軒 MAK TSZ HIN
莫滿良 MOK MUN LEUNG
NAUREEN SAEEDA
吳泳桐 NG WING TUNG
魏浩峻 NGAI HO CHUN
NGAI KELLY
顏紫柔 NGAN TSZ YAU JOEY
鮑家豪 PAU KA HO
祈皓 QI HAO JACK
RAI SHARUP
莫西 SHEIKH MUIZZ JAMIL
SHEUNG, IAN
杜偉平 SINGH ARSHDEEP
蘇慕晨 SO MO SEN
施淑儀 SZE SHUK WAI
譚嘉麟 TAN KA LUN
鄧楚渝 TANG CHO YU
鄧錦全 TANG KAM CHUEN
譚芷婷 THAM YEE TING TIFFANY
曾采瑩 TSANG TSOI YING
徐永恒
溫正樺 WAN CHING IP
王清儀 WANG QINGYI
黃楚喬 WONG CHO KIU
黃仲軒 WONG CHUNG HIN
黃凱豐 WONG HOI FUNG
黃諾行 WONG LOK HANG
王詩怡 WONG SZE YI
王欣怡 WONG YAN YI
胡珪琳 WU KWAN LAM
邢美蓮 XING MEI LIAN
楊卓軒 YEUNG CHEUK HIN
楊皓軒 YEUNG HO HIN
楊梓鋒 YEUNG TSZ FUNG
嚴政隆 YIM CHING LUNG
余蒨兒 YU SIN YEE CECILIA
曾道誼 ZENG DAOYI
張博凱 ZHANG POK HOI
鄭淑媛 ZHENG SHUYUAN
鍾卓之 ZHONG ZHUO ZHI
畢淑嫻 ZUHA-BIBI

LEE, CLARISSA SINE WAI
梁曦嵐 LEUNG HEI LAM
梁傲軒 LEUNG NGO HIN
黎南好 LI FLORA
李文玲 LI MAN LING
李善瑜 LI SHANYU
李妍嵐 LI YAN LAN
廖柏銘 LIAO LEO
林彩玲 LIN CAILING
練攸迪 LIN MAN TIK
廖沛瑜 LIU PUI YU
盧曉嵐 LO HIU NAM HELEN
雷諾軒
馬樂晴 MA LOK CHING
聞俊 MAN CHUN
莫一帆 MOK YAT FAN
吳家朗 NG KA LONG
伍倚汶 NG YEE MAN
魏海澄 NGAI HOI CHING
魏明珮 NGAI MING PUI JANICE
白詠璇 PAK WING SHUEN
PAWANPREET-KAUR-PAWAR
錢夕英 QIAN XIYING
SEKHRI VEDIKA
石鎬銘 SHEK HO MING
岑穎思 SHUM WING SZE
SINGH GURJOT
蘇逸朗 SO YAT LONG
戴向渝 TAI HEUNG YU
譚沅婷 TAN YUEN TING
鄧浩 TANG HO
鄧景天 TANG KING TIN
湯浩政 TONG HO CHING
蔡思琳 TSOI SZE LAM
華麗沁 WA LAI SUM
溫麗芳 WAN LAI FONG
王梓彥 WANG ZIYAN
王俊杰 WONG CHUN KIT
黃頌茵 WONG CHUNG YAN
黃凱健 WONG HOI KIN
黃絡維 WONG LOK WAI
黃子豪 WONG TSZ HO
黃逸濤 WONG YAT TO WATSON
吳思琦 WU SIQI
楊嘉琳 YANG KA LAM
楊卓麟 YANG CHEUK LUN
楊樂軒 YEUNG LOK HIN
楊耀琮 YEUNG YIU CHUNG
葉泳妍 YIP WING YIN
袁偉銘
詹蔡鴻 ZHAN TSOI HUNG
張深彥 ZHANG SUM YIN
鄭雅云 ZHENG YAYUN
周思宇 ZHOU SI YU

冷慧琳 LENG HUILIN
梁浩軒 LEUNG HO HIN
梁桓真 LEUNG WUN CHUN EILIS
黎樂怡 LI LOK YI
李秋萍 LI QIU PING
劉汜寧 LI SINING
LI YUTONG TONY
廖偉強 LIAO WEI QIANG
LIN JAIRUS PAK YIN
林澤妮 LIN ZENI
劉子樂 LIU TSZ LOK
勞家寶 LO KA PO
陸泳豫 LUK WING YU
麥浩霖 MAK HO LAM
莫正希 MOK CHING HEI
NASE CASSANDRA JANE TONEL
吳穎彤 NG WING TUNG
NGA WING SZE
魏家明 NGAI KA MING
魏雋祺
彭樂雯 PANG LOK MAN
PRICE, HANNAH ISABELLA FRANCES
李穎妤 RACHEL LEE
錫瑪 SHEIKH MAH NOOR JAMIL
石瑋翹 SHEK WAI KIU
洗靈 SIN LING
蘇鶴軒 SO HOK HIN
周璟頤 SUNTORNLERTRAT CHOAMANIE
戴君澤
TAN, EMELIA JO WYN
鄧浩賢 TANG HO YIN
鄧紫堃
曾卓然 TSANG CHEUK YIN
徐樂衡 TSUI LOK HANG ISSAC
韋卓霖 WAI CHEUK LAM
王景熙 WANG KING HEI
王濟華 WONG CHAI WA
黃俊民 WONG CHUN MAN
黃幸嫻 WONG HANG SIM
黃浩泓 WONG HOWEN HO WANG
黃淑兒 WONG SHUK YI
黃芷欣 WONG TSZ YAN
黃婉瑩
吳梓荀 WU ZITAO
丘澤 YAU CHAK
楊靜怡 YEUNG CHING YI
楊舒晴 YEUNG SHU CHING
嚴卓軒 YIM CHEUK HIN
姚希瑜 YIU HEI YU
翁衍翹 YUNG HIN KIU
張健恆 ZHANG KIN HANG
張子傑 ZHANG TSZ KIT
鍾行深 ZHONG GRACE
周逸俊 ZHOU YAT CHUN



小組 Groups

金 Gold

學兄學姐計劃
BG KidDance Crew 兒童街舞@HipHop※義工隊
梁書義工團

荃灣第11旅
小天使@不一樣的我們
Chill · 強家庭

銀 Silver

LPY V 網絡
「小火子」關社組（初小長期義工隊）
好•義•事※青年義工隊（長期義工隊）
「一家義」計劃
「親歷耆境」義工小組
義攝

DMSGP 社會服務組
BG兒童議會※義工隊
麗城YoYo Busker※義工隊
童行小組
充電寶義工計劃

銅 Bronze

Online童學會

Skyward

家庭 Family

銅 Bronze

陳顥新 Chan Ho Sun
陳偉傑 Chan Wai Kit

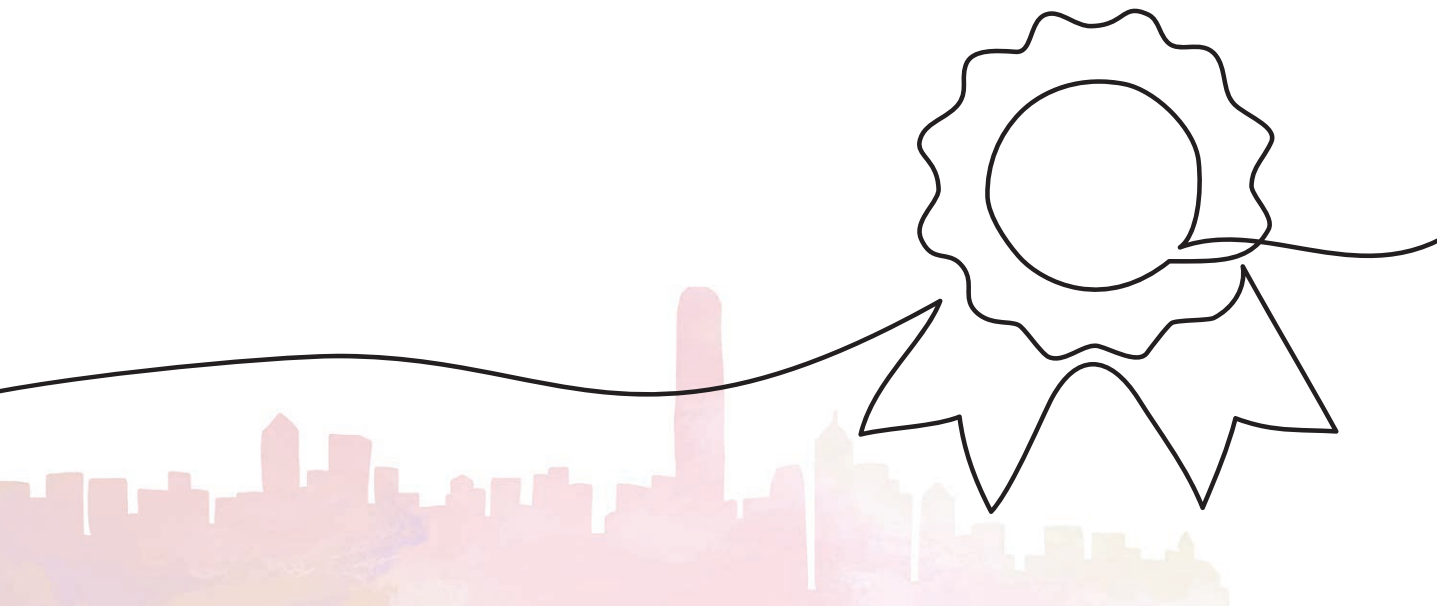
劉婉兒 Lau Yuen Yi
文治元 Man Chi Yuen

劉汜寧 Li Sining
莫一帆 Mok Yat Fan

陳顥言 Chan Ho Yin
吳美純 Ng Mei Shun

文俊傑 Man Chun Kit
文政元 Man Ching Yuen

莫滿良 Mok Mun Leung
莫正希 Mok Ching Hei





鳴謝

Acknowledgements

公司／團體

Corporates / Organisations

屈臣氏集團 A.S.Watson Group	伍威權慈善基金 Albert Wu Charitable Trust
安耆苑 Angel's Health Care	雅詩琴行 Artus Piano Co
亞太森博中國控股有限公司 Asia Symbol China Holdings Limited	大埔區中學校長會 Association of Secondary School Heads, Tai Po District
宏奕建築工程有限公司 ATL CONSTRUCTION Co.,Ltd.	路路通無障礙協會有限公司 Barrier Free Services Company Limited
禁毒基金 Beat Drug Fund	然美坊美容中心 Beauty Fair
培啟慈善團體 Blossom Charity	華人永遠墳場管理委員會 Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
希望故事盒 Box of Hope	中華基督教會馮梁結紀念中學 CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School
世紀泳池有限公司 Century Pools Ltd	陳鈞電器工程有限公司 Chan's Fuk Hing Electrical Contractors Limited
池光（聊光）金屬製品電鍍廠有限公司 Chi Kwong (Luen Kwong) Metal Products & Electroplate Fty. Ltd	卓酷品牌策劃有限公司 Chicle Communications Limited
兒童發展基金 Child Development Fund	親子遊戲愛連繫 Child Parent Relationship Therapy Association of HK
中華聖潔會靈風中學 China Holiness Church Living Spirit College	中西飲食業職工會 Chinese & Western Food Workers Union
珠江眼鏡製造廠有限公司 Chu Kong Optical Manufactory Limited	中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
中電義工隊（北區） CLP Volunteer Team (North)	鍾情咖啡有限公司 Coffee Lover Limited
溫馨護老中心分院 Comfort Elderly Home Branch	樂柔美健服有限公司 Comfort Me Health Wear Co. Ltd.
高碧香港有限公司 Corporate Press (HK) Limited	聽樂舞蹈有限公司 Dance Beat Studio Limited
電通 Dentsu	香港鑽石總會有限公司 Diamond Federation of Hong Kong, China Limited
歐華律師事務所 DLA PIPER	杏林護老院有限公司 Doctors' Home For The Elderly Limited
DOGGER	置業易科技有限公司 Echouse Technology Company Limited



陞悅物業代理公司 Elite Star Property Agency Co.	精英社有限公司 Elite Thai Boxing & Fitness Limited
基督教香港信義會社會服務部 Evangelical Lutheran Church Social Service-Hong Kong	彩迅實業有限公司 Express Luck (Asia) Limited
肥仔達食品有限公司 Fatchitat Food Company Limited	大埔區家長教師會聯會 Federation of Parent-Teacher Association, Tai Po District
沐足城 Foot Spa Moment	果青 Fruit Teens
鳳溪公立學校校友會 Fung Kai Public School Old Students' Association Limited	銀杏館 Ginkgo House
Godiva	金匯醫藥保健產品有限公司 Golden Broadway Medical Healthcare Products Limited
翹恩管理服務有限公司 Gracemed Management Limited	環保觸覺 Green Sense
群龍實業有限公司 Group Dragon Industrial Limited	恒景安老院 Hang King Home of Aged
耆安園護理安老院有限公司 Happy Home Caring Center For The Elderly Co., Limited	寶貝時光有限公司 Happy Hours Playhouse
恆益國際(亞洲)有限公司 Harris International (Asia) Limited	Heanna
香港美容健體專業人員總會 Hong Kong Beauty and Fitness Professional General Union	香港專業教育學院(葵涌分校) Hong Kong Institute of Vocational Education (Kwai Chung)
香港賽馬會 Hong Kong Jockey Club	香港紅十字會 Hong Kong Red Cross
香港證券學會有限公司 Hong Kong Securities Professionals Association Limited	香港日恒傳訊有限公司 Hong Kong Sun Image Management Co., Limited
香港表廠商會有限公司 Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited	香港苗齒協會 Hong Kong Young Dentist Federation
香港青年工業家協會 Hong Kong Young Industrialists Council	康樂園護老中心有限公司 Hong Lok Yuen Aged Sanatorium Centre Limited
康德(大埔)護老院有限公司 Hopkins (Tai Po) Elderly Home Limited	許讓成紀念基金有限公司 Hui Yeung Shing Memorial Foundation Limited
國際康體專才培訓學院 International Personal Trainers & Fitness Academy(Hong Kong)Limited	依時能源有限公司 IP&E GBA Limited
iPhoto Studio Production Limited	香港國際社會服務社—HOPE少數族裔人士支援服務中心 ISS HOPE Support Service Centre for Ethnic Minorities
寶馬會耆智園 Jockey Club Centre for Positive Ageing	玖悅花室 Joysep Floral
Kanny's Living Art Studio	嘉里物業管理服務有限公司 Kerry Property Management Services Limited
Kiri Capital (HK) Limited	港深聯合物業管理有限公司 Kong Shum Union Property Management Co., Ltd.
古天樂慈善基金 Koo Tin Lok Charitable Foundation Limited	吉祥院有限公司 Kut Cheung Yuen Limited
香港仔坊會林應和長者鄰舍中心 Lam Yingwah Neighbourhood Elderly Centre, AKA	林寶堅尼車主會慈善基金有限公司 Lamborghini Owners Charity Fund Limited

樂活易有限公司 Lifedb Limited	香港錦繡獅子會有限公司 Lions Club of Fairview Hong Kong Limited
九肚山獅子會 Lions Club of Kau To Shan	大埔獅子會 Lions Club Of Tai Po
小蜜蜂慈善基金 Little Bee Charity Fund	國際活泉基金會 Living Sacrifice
羅集帝物港（香港）有限公司 LOGISTEED Hong Kong Ltd.	愛藝術工作室 Love Art Workshop
民慧發展有限公司 Man Wai Development Limited	Medalist(Hong Kong)
MegaBox Management Services Limited	思姿美有限公司 Nature Beauty Limited
Nerico Brothers Limited	卓沛企業有限公司 New Champ Enterprise Company Limited
旭駿貿易有限公司 New Device Limited	新界東醫院聯網雅麗氏何妙齡那打素醫院 New Territories East Cluster Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
北區醫院 North District Hospital	寶潔香港有限公司 P & G Hong Kong
百利旅運公司 Pat Lee Transportation	Pattinson Development Company Limited
香港九龍貝爾特酒店 Penta Hotel Hong Kong, Kowloon	筆克（香港）有限公司 Pico International (HK) Limited
松齡（萬年）護老中心 Pine Care (Manning) Elderly Centre	松齡（保德）護老中心 Pine Care (Po Tak) Elderly Centre
松齡（德豐）護老中心 Pine Care (Tak Fung) Elderly Centre	樂歷生命教育中心 PNL Company Limited
保良局專業教育書院 Po Leung Kuk Academy of Professional Education	彩暉（膠袋）企業有限公司 Rainbow Light Enterprise Limited
彩暉（膠袋）企業有限公司 Rainbow Light Enterprise Limited	驕陽護老院有限公司 Ray of Sun Elderly Home Limited
Red Square Education Centre Limited	銘恩中心 Remembrance of Grace Centre
香港精英扶輪社 Rotary Club Of Ability Hong Kong	香港匯賢扶輪社 Rotary Club of Eminence HK
大埔扶輪社 Rotary Club of Tai Po	大埔扶輪社 Rotary Club of Tai Po
拉夫寵物生活有限公司 RUFF & FETCH Limited	南亞路德會沐恩中學 SALEM-Immanuel Lutheran College
新翔（香港）有限公司 SATS HK Limited	善頤（福群）護老院 Senior Care (Fuk Kwan) Elderly Care Home
善頤（萬基）護老院 Senior Care (Man Kee) Elderly Care Home	善頤（大華）護老院 Senior Care (Tai Wah) Elderly Care Home
崇恩老人院分院 Shong Yen Aged Home Branch Home	耆色園主辦可健耆英地區中心 Sik Sik Yuen Ho Kin District Community Centre for Senior Citizens (Sponsored by Sik Sik Yuen)



Since Salon	華創駿洋居 Sino Chun Yeung Nursing Home
華誠證券有限公司 Sino Grade Securities Limited	聖公會莫壽增會督中學 SKH Bishop Mok Sau Tseng Secondary School
美肌堡有限公司 SkinPro	誠順音響有限公司 Someone Music Company Limited
魂愛文族有限公司 Soullove Kulture Limited	新萬福護理院（深水埗） Sun Man Fook Aged Home (Sham Shui Po)
耆恩園護理安老院有限公司 Sweet Home Caring Center For The Elderly Co., Limited	太古地產 Swire Properties
大埔區少年警訊 Tai Po Junior Police Call	得滿集團控股有限公司 Tak Moon Holdings Limited
科啟學院 Tecky Academy	寶軒酒店管理有限公司 The Bauhinia Hotel & Management Limited
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	香港教育大學 The Education University of Hong Kong
香港電子業商會 The Hong Kong Electronic Industries Association	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
怡和機器有限公司 The Jardine Engineering Corporation Limited	天津名醫館 Tianjin Medical Specialist Centre
森川實業有限公司 TripleR Holdings Limited	卓識康健中心（沙田） Trustful Healthcare Centre (ST)
基督教香港崇真會福康頤樂天地 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre	東華學院 Tung Wah College
東華三院樂康軒精神健康綜合社區中心 Tung Wah Groups of Hospitals Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness	基督教聯合那打素社康服務 United Christian Nethersole Community Health Service
國際網絡科技有限公司 Universal Network Technology Limited	烏都鄰舍中心 Urdu Neighbour Centre
富璟護老院（第一城）有限公司 Wealthy Jade Care Home (City One) Limited	富璟護老院（上水）有限公司 Wealthy Jade Care Home (Sheung Shui) Limited
唯家集團有限公司 Wearewecare Group Limited	爽wifi WebVivo Limited
偉富證券有限公司 Wellfull Securities CoLtd	白石燒烤 Whitehead Barbecue
永利嘉企業股份有限公司 Win-Lex Enterprise Limited.	和悅會（沙田） Woopie Club (Sha Tin)
和悅會（大埔） Woopie Club (Tai Po)	頤和園護老中心（紅磡） Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre (Hung Hom)
頤和園護老中心（九龍） Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre (Kowloon)	頤和園護老中心有限公司 Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre Limited
Zomate Fitness	足報平安
林村許願樹發展有限公司	香港家居有限公司
香港警務處新界南總區刑事部	創富物業代理有限公司
樂柔美健服有限公司	



120

香港青少年服務處 2022-2023

個人 Individuals

李佳凝女士 Ms. Cathy LEE	Mr. CHAN Cheuk Ying
Ms. CHAN Lai Hing	Ms. CHAN Pui Kwan
Ms. CHAU Lo Sim	Mr. CHENG Ka Chun
Mr. CHENG King Hei	鄭小顏女士 Ms. CHENG Siu Ngan
Ms. CHOI Heung Ting	Ms. CHOO Sau Ling
方美容女士 Ms. FONG Mei Yung Musetta	方少琮女士 Ms. FONG Siu King
Ms. FONG Wing Sze	Mr. FU Hoi Fung
周玉英女士 Ms. Garrie CHAU	Ms. Grace MAK
Mr. HO Kwok Tsun	Ms. HO Ying Fong
Ms. Jessica LEUNG	Mr. Kenneth CHOW
Ms. LAI LAU Le Thy	Ms. LAI Ngar Lai Ally
林翠珍女士 Ms. LAM Tsui Chun	Ms. LAW Yuen Shan
Ms. LEE Pui Fan	Ms. LEE Tin Yi
梁富麗女士 Ms. LEONG Fu Lai	梁健瑩女士 Ms. LEUNG Kin Ying
梁健峯先生 Mr. LEUNG King Fung	Mr. LEUNG Yan Tung
李卓錦先生 Mr. LI Cheuk Kam	Ms. LI Wai Shan
李耀榮先生 Mr. LI Yiu Wing	廖偉雄先生 Mr. LIU Wai Hung
Mr. LO Kin Pong	陸麗蓮女士 Ms. LUK Lai Lin
馬曉晴女士 Ms. MA Hiu Ching	馬永謙先生 Mr. MA Wing Him
文澤穩先生 Mr. MAN CHAK WAN	Mr. Nel HUI
Mr. NG Yuk San	Mr. Phillips HO
潘振東先生 Mr. POON Chun Tung	Ms. PUN Kwai Lin



張愛娥女士 Ms. Sandra CHEUNG	Mr. SO Kwong Ming
蘇美影女士 Ms. SO May Ying	Mr. TAM Si Nong
Ms. TANG Yuen Yung	Mr. Tery CHUNG
謝卓銘先生 Mr. TSE Cheuk Ming	林竹泳女士 Ms. Winnie LAM
Mr. WONG Chi Wai	王金文女士 Ms. WONG Kam Man Joan
Ms. WONG Lai Hing	Ms. WONG Shuk Tak
Mr. WONG Wai Cheung	Ms. WONG Yeuk Sze Tiffany
Mr. WONG Yu Kong	Mr. WONG Yuk Ming
Mr. YEUNG Bei Tak	楊思穎女士 Ms. YEUNG Sze Wing
Ms. YEUNG Yi Ki	葉先生 Mr. YIP
李志誠先生	李典雲女士
李建達先生	何寶珊女士
吳桂花女士	林治彬先生
林卓賢先生	林美儀女士
韋安芝女士	陳灶良先生
陳綺雯女士	馬文輝先生
馬雪莉女士	郭文宗先生
符懋炳先生	黃新珠女士
黃德耀先生	葉奕成先生
廖紹昌先生	劉玉媚女士
劉幼權先生	劉光曆先生
謝嘉賢女士	譚見強先生

Thank you



財政報告

Financial Report

Report of the Executive Committee

The Executive Committee has pleasure in submitting its annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2023.

Business Review

During the year, the Agency continued its principal activities as a non-profit-making welfare agency providing welfare services for the needy and deprived children, youths, elderly persons and their families. The core services included Integrated Family Services, Clinical Psychological Services, Integrated Home Care Services, Small Group Homes, Foster Care Service, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work Service, District Youth Outreaching Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers, Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Community Care Services for the Elderly and special projects.

The reporting year was also marked by a series of service expansions. With our past good track record, an additional grant was allocated for the implementation of “Strive and Rise Programme” to lift underprivileged students out of intergeneration poverty. With effective from January 2023, the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment have been regularized.

New programmes were also launched with the support from the Beat Drugs Fund, including “Anti-Drug Case File - O&O Prevention and Counselling Intervention Plan”, “I.C.A.R.E. - Parent education and Community-based supporting Scheme”, “ConNet to Our Family - Connect the Community Network to Our Family Supporting Scheme” and “Re-life-cation - Drug Prevention and Counseling Scheme”.

Thanks to the support of the Jockey Club Charity Fund, new projects were launched last year, including “21st Century Integrated Children and Youth Services Centers” and “COVID-19 Emergency Fund (Phase 2)”.

All our subvented services have been operated in accordance with the Lump Sum Grant Policy (“LSG”) and 16 Service Quality Standards of the Social Welfare Department (“SWD”), as well as other legal requirements such as employment ordinances and discrimination ordinances etc. As at 31 March 2023, the Agency has a team of 571 fulltime employees and a stable workforce from our parttime employees

In compliance with SWD’s requirements for NGOs receiving LSG subvention, the Agency has reviewed annually the remuneration packages of staff at the top 3-tiers. Altogether there were 20 staff at senior management positions, with total annual staff cost constituting around 8.31% of the Agency’s annual subvention received from SWD.

We continue to strengthen the professional knowledge and build up the capability of our staff. In the year, we successfully provided 110 in-house training courses to our staff with 2,910 attendance and 715.5 training hours. We also actively nominated professional staff to participate in courses held by outside training organizations such as the Hong Kong Academy of Social Work and the Hong Kong Management Association.

We continue to build up connections with various partners. We successfully gained support from 445 service partners last year. The number of volunteers was 2,625 with a total 24,668 volunteer service hours. We would continue to strengthen the interface with partners of different sectors fostering a community atmosphere that values the youth as resources.





During the financial year 2022/23, the total income of the Agency was \$365,740,924.59. The subvention from the Social Welfare Department totaled \$273,006,229.12 was 74.64% of the total income. The Agency also received allocations from the Community Chest of Hong Kong and donations from different funding bodies, such as the Task Force to Lift Underprivileged Student out of Intergeneration Poverty, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Beat Drugs Fund, the Home and Youth Affairs Bureau, etc. for special projects. The total expenditure for the financial year of 2022/23 was \$364,718,670.76, of which 71.08% of the expenditure was spent on personal emoluments, 26.88% on other charges and 2.04% on rent and rates.

Business Review (continued)

With regard to the investment portfolio as at the end of the reporting period mainly consisting of bank deposits in Hong Kong dollars, the financial risk was considered minimal. Our system of internal financial control ensures proper management of our financial resources in accordance with established policies and procedures. Each year, an external audit firm was appointed to conduct the audit of the financial statements of the company, which have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Companies Ordinance. Besides, regular, special and surprise internal inspections are conducted in various service units in areas such as service quality standards, leave records, information technology security and inventory.

In compliance with the Best Practice Manual ("BPM") of SWD, the management has conducted a review in compliance with the Level One requirements and Level Two guidelines of BPM in 2022/23. The Executive Committee has critically reviewed the LSG Reserve and Provident Fund ("PF") reserve during the year. The total LSG reserve and PF reserve of the Agency has been accumulated to HK \$94,538,458.11 and \$17,319,817.10 respectively and the financial status of the Agency was considered to be healthy. According to our policy, the Agency would maximize the use of PF reserve for non-snapshot staff in order to provide for retirement, retain staff and boost their morale. In March 2023, the Executive Committee approved an enhanced provident fund scheme. A one-off injection in the sum of \$1,984,039.00 was deposited into the MPF account of non-snapshot staff who have served the Agency for over 10 years or above.

Looking ahead, in accordance with the Agency's theme set for the next two years, i.e. "Embracing young people, Bonding with family" we would continue to strive for engaging, enabling and embracing young people as well as strengthening the bonding among family members in all aspects of service planning and implementation.

Financial statements

The financial performance of the Agency for the year ended 31 March 2023 and its financial position at that date are set out in the financial statements.

Reserves

The Agency holds Lump Sum Grant reserves which are capped at 25% of annual total operating expenditure (excluding PF expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following fiscal year unless the cap is raised by the Director of Social Welfare Department upon application with justification from the Agency. The level of general reserves does not have the above-mentioned restriction. The surplus is mainly generated from self-finance production activities. Details of movements in the funds and reserves of the Agency during the year are set out in the statement of changes in funds and reserves on the Agency's financial statements.

The Executive Committee Members of the Agency have adopted a reserve policy based on responsibility for organizational security, stability of service delivery and public education programme. For reserves related to activities supported by Social Welfare Development Fund, requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual and Best Practice Manual apply.



Executive Committee Members

The Executive Committee members of the Agency during the financial year and up to the date of this report were:

Mr. Chan Lai Sang	- Chairman
Mr. Cheung Wai Ho	- Vice Chairman
Ms. Law Mei Fong	- Honorary Treasurer
Mr. Leung Cho Bun	- Honorary Secretary
Mr. Cheung Wai Keung	
Mr. Cheng Yiu Ping	
Ms. Tam Cheung Kit Ying	
Mr. Yuen Chi Choi	
Mr. Au Chi Keung	

Pursuant to the Articles of Association of the Agency, all Executive Committee Members for the time being shall retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Executive Committee Members' interest in contract

At no time during the year was the Agency a party to any arrangement to enable the Executive Committee Members to acquire benefits by means of acquisition of debentures, if any, of the Agency or any other body corporate.

No transaction, arrangement or contract of significance to which the Agency was a party and in which an Executive Committee member of the Agency had a material interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Permitted indemnity provision

Directors' and officers' liability insurance, being a permitted indemnity provision for the benefit of the Agency's Executive Committee Members, is currently in force and was in force throughout the financial year ended 31 March 2023. The Executive Committee Members were entitled to be indemnified against all loss and claim in respect of any wrongful act, employment practice breach or trustee breach during the financial year.

Auditor

The financial statements have been audited by Messrs. LKY China who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Executive Committee

CHAN LAI SANG

Mr. Chan Lai Sang
Chairman
Hong Kong
26 September 2023





華強會計師事務所

LKY CHINA

Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong

Partners:

甄達華會計師
JOSEPH T. W. YANCPA (Practising), FCA, FCCA,
CTA, FTIHK, FSCA蔡少萍會計師
NATALIE S.F. CHOYCPA (Practising), FCCA,
MA (Acc/g)楊嘉榮會計師
ANDY K.H. YEUNGCPA (Practising), FCCA,
BBA (Hons)

Principal:

張文傑主席

KEN M.K. CHEUNG

Independent Auditor's Report**To the Members of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES 香港青少年服務處**
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)**Opinion**

We have audited the financial statements of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES ("the Agency") which comprise the statement of financial position as at 31 March 2023, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Agency as at 31 March 2023, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance. The Agency has complied with the requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual, Lotteries Fund Manual, Community Care Fund and School-based After-school Learning and Support Programmes Grantee Agreement ("SBG Agreement") on implementing the programs including WiFi Project and School-based After-school Learning and Support Programmes (The expenditure incurred by the Agency is made in accordance with the SBG Agreement.).

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Agency in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Executive Committee Members and Annex statements, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine are necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Agency's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Agency or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Agency's financial reporting process.

香港中環德輔道中99-105號大新人壽大廈五字樓

5th Floor, Dah Sing Life Building, 99-105 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Tel: (852) 2845 4112 Fax: (852) 2845 2907 E-Mail: lkycpa@lky.com.hk Website: www.lky.com.hk



華強會計師事務所

LKY CHINA

Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong

Partners:

甄達華會計師
JOSEPH T. W. YAN

CPA (Practising), FCA, FCCA,
CTA, FTHK, FSCA

蔡少萍會計師
NATALIE S.F. CHOY

CPA (Practising), FCCA,
MA (Accg)

楊嘉榮會計師
ANDY K.H. YEUNG

CPA (Practising), FCCA,
BBA (Hons)

Principal:

張文傑主管
KEN M.K. CHEUNG

CPA (Practising), FCCA,
BBA (Hons)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Agency's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Agency's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Agency to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong,
26 September 2023



Statement of comprehensive income
For the year ended 31 March 2023
(Expressed in Hong Kong dollars)

	2023 \$	2022 \$
Income and expenditure		
Income	363,188,191.17	327,958,229.27
Other revenue	1,137,258.78	2,781,065.31
Administrative expense	<u>(364,718,670.76)</u>	<u>(330,702,616.82)</u>
(Deficit)/surplus from operations	(393,220.81)	36,677.76
Bank interest income	<u>1,415,474.64</u>	<u>270,495.74</u>
Surplus for the year	<u>1,022,253.83</u>	<u>307,173.50</u>
Other comprehensive expense		
Fitting out expenses by Lump Sum Grant reserve	(943,988.77)	(13,419.00)
Adjustment to prior year Lotteries Fund Block Grant	<u>42,510.90</u>	<u>-</u>
Total other comprehensive expense	<u>(901,477.87)</u>	<u>(13,419.00)</u>
Total comprehensive income for the year	<u>120,775.96</u>	<u>293,754.50</u>



Statement of financial position As at 31 March 2023

(Expressed in Hong Kong dollars)

	2023 \$	2022 \$
Non-current assets		
Properties and equipment	8,406,051.72	3,917,941.25
Current assets		
Account and other receivables	23,481,376.52	18,307,446.23
Cash and bank	153,810,940.30	156,471,191.57
	177,292,316.82	174,778,637.80
Current liabilities		
Account and other payables	35,544,221.38	31,761,042.47
Amounts due to Social Welfare Department	16,585,424.16	16,257,947.51
Lease liabilities	4,878,933.88	2,135,331.40
Lump Sum Grant refundable	-	109,243.45
	57,008,579.42	50,263,564.83
Net current assets	120,283,737.40	124,515,072.97
Total assets less current liabilities	128,689,789.12	128,433,014.22
Non-current liabilities		
Lease liabilities – non-current portion	3,762,938.93	1,896,572.85
Net assets	124,926,850.19	126,536,441.37
Funds and reserves		
General fund	33,318,067.47	28,777,254.84
Other funds	5,680,520.99	9,389,902.88
Lump Sum Grant reserve	85,881,071.91	87,945,341.75
Other project reserves	47,189.82	423,941.90
Total funds and reserves	124,926,850.19	126,536,441.37

The financial statements together with accompany notes were approved and authorized for issue by the Executive Committee Members on 26 September 2023 and are signed on its behalf by:

CHAN LAI SANG

Mr. Chan Lai Sang
Chairman

LAW MEI FONG

Ms. Law Mei Fong
Honorary Treasurer



The reports and financial statements relating to the year ended 31 March 2023 on page 122 to 128 are extracted from the statutory annual financial statements of the Agency for that year and do not constitute the Agency's statutory annual financial statements for the year.

The financial statements are prepared in English.

The Agency will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance in due course.

The Agency's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

The Annual Financial Report Submitted to the Social Welfare Department for the year ended 31 March 2023 was published on our website and can be viewed by the following link:

<https://cys.org.hk/aboutus/AFR.pdf>

第 122 至 128 頁內截至 2023 年 3 月 31 日之報告及財務報表摘自本機構相關年度的法定財務報表，它們並不構成本機構的法定年度財務報表。財務報表以英文編製。本機構將按照公司條例第 662(3)條及附表 6 第 3 部提交年度財務報表。本機構核數師已就該財務年度的財務報表作出報告，核數師報告是沒有保留意見，及不就該報告作保留意見情況下以強調方式促請有關人士注意任何事宜；或載有根據公司條例第 406(2)條或 407(2)條或 407(3)條的陳述。

本機構向社會福利署提交之2022-23年度周年財務報告已在本機構網站發佈，並可透過以下連結閱覽：

<https://cys.org.hk/aboutus/AFR.pdf>





130

香港青少年服務處 2022-2023

總辦事處及服務單位

Head Office and Service Units

單位 Unit	地址 Address	電話 Tel. No.	傳真 Fax. No.
總辦事處 Head Office	香港北角百福道21號16樓 16/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	2366 7271	2721 3563

綜合家庭服務

Integrated Family Service

紅磡綜合家庭服務中心 Hung Hom Integrated Family Service Centre	九龍紅磡邨紅暉樓地下 Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon	2761 1106	2715 4033
---	--	-----------	-----------

臨床心理服務

Clinical Psychological Service

臨床心理服務 Clinical Psychological Service	九龍紅磡邨紅暉樓地下 Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon	2761 1106	2715 4033
--	--	-----------	-----------

長者社區照顧服務

Community Care Services for the Elderly

沙田綜合家居照顧服務中心 Shatin Integrated Home Care Services Centre	新界沙田馬鞍山利安邨利興樓地下G2室 G2, Lee Hing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2640 1008	2683 5345
大埔綜合家居照顧服務中心 Tai Po Integrated Home Care Services Centre	新界大埔大元邨泰榮樓地下11及12室 Units 11 & 12, G/F., Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.	2667 7616	2661 9648
關愛基金支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃（新界東）——幸福樹 Community Care Fund Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment (NTE)	新界沙田安耀街3號匯達大廈305至306室 Unit 305-306, 3/F., Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, N.T.	3990 1500	3702 1071

兒童之家

Small Group Homes

兒童之家 Small Group Homes	於九龍及新界區設立9間兒童之家 九龍啟業邨啟盛樓地下G4室 9 Small Group Homes in Kowloon and New Territories G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon	2750 7913	2755 3137
---------------------------	--	-----------	-----------

寄養服務

Foster Care Service

寄養服務 Foster Care Service	九龍啟業邨啟盛樓地下G4室 G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon	2750 7913	2755 3137
-----------------------------	---	-----------	-----------



單位 Unit	地址 Address	電話 Tel. No.	傳真 Fax. No.
------------	---------------	----------------	----------------

綜合青少年服務中心

Integrated Children & Youth Services Centre

賽馬會大埔綜合青少年服務中心 Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre	新界大埔廣福邨廣仁樓220-229室 Units 220-229, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, N.T.	2653 8514	2638 5370
賽馬會天平綜合青少年服務中心 Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre	新界上水天平邨天明樓地下105-113室 Units 105-113, Tin Ming House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.	2679 7557	2671 2206
賽馬會麗城綜合青少年服務中心 Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre	新界荃灣麗城花園第一期第三座平台 M/F., Block 3, Phase 1, Belvedere Garden, Tsuen Wan, N.T.	2414 8283	2412 3570
賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心 Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre	九龍紅磡黃埔花園第二期十八座地下及一樓 G/F & 1/F., Block 18, Site 2, Whampoa Garden, Hung Hom, Kowloon	2356 2133	2334 9963
賽馬會恒安綜合青少年服務中心 Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre	新界沙田馬鞍山恒安邨恒安社區中心2-4樓 2-4/F., Heng On Estate Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2642 1555	2643 0476
賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心 Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre	新界粉嶺聯和墟和滿街9號御庭軒政府大樓2樓 2/F., Government Accommodations, Grand Regentville, 9 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, N.T.	2668 2138	3125 4677

課餘託管服務

After-School Care Service

課餘託管服務 After-School Care Service	於各綜合青少年服務中心均設有課餘託管服務 All Integrated Children & Youth Services Centre also provide After-school Care Service		
大元課餘託管服務中心 Tai Yuen ACS Centre	新界大埔大元邨泰樂樓地下24-26室 Units 24-26, G/F., Tai Lok House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.	2660 6572	2660 8254

兒童及青少年中心

Children & Youth Centre

成和青少年中心 Sing Woo Children & Youth Centre	香港跑馬地桂成里20號誠和閣地下 G/F., 20 Kwai Sing Lane, Happy Valley, H.K.	2572 2311	2572 3115
---	---	-----------	-----------

學校社會工作服務

School Social Work Service

學校社會工作服務 School Social Work Service	為全港40所中學提供駐校社工服務 請聯絡總辦事處 Provide School Social Work Service (stationing mode) for 40 schools. Please contact Head Office	2366 7271	2721 3563
--	--	-----------	-----------



132

香港青少年服務處 2022-2023

單位 Unit	地址 Address	電話 Tel. No.	傳真 Fax. No.
------------	---------------	----------------	----------------

地區青少年外展社會工作服務

District Youth Outreaching Social Work Service

大埔地區青少年外展社會工作隊 Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team	新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室 Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	2667 7780	2667 7149
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	新界沙田馬鞍山恆安邨恆安社區中心2樓 2/F., Heng On Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.	2328 6903	2328 6523

深宵外展服務

Overnight Outreaching Service

星島計劃— 大埔及北區深宵外展社會工作服務 Project Sinews – Tai Po and North Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters	新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室 Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	2667 7780	2667 7149
--	---	-----------	-----------

濫用精神藥物者輔導中心

Counselling Centre For Psychotropic Substances Abusers

心弦成長中心 SANE Centre	新界荃灣大河道99號99廣場11樓01-03室 Units 01-03, 11/F., 99 Plaza, No. 99 Tai Ho Road, Tsuen Wan, N.T.	2402 1010	2614 2695
-----------------------	--	-----------	-----------

到校學前康復服務

On-Site Pre-School Rehabilitation Services

小海星—到校學前康復服務 Little Starfish – On-site Pre-school Rehabilitation Services	新界葵芳興芳路223號新都會廣場二座辦公大樓 12樓1201室 Unit 1201, 12/F., Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T.	2366 7222	2366 7262
---	--	-----------	-----------

網上青年支援服務

Cyber Youth Support Service

一微^_^米網上青年支援隊 eSm^_^ile Cyber Youth Support Team	新界沙田鄉事會路138號新城市中央廣場二座1719室 Room 1719, Tower II, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin Rural Committee Road, Shatin, N.T.	3615 8331	3020 6224
---	--	-----------	-----------

學前單位社會工作服務

Social Work Service For Pre-Primary Institutions

家愛童行—學前單位社會工作服務 Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions	九龍尖沙咀漆咸道南23號六字樓 6/F., 23 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon	2366 2849	2366 0230
--	--	-----------	-----------



香港青少年服務處

HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES

- 📍 香港北角百福道 21 號 16 樓
16/F., 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
- ☎ 2366 7271
- 📠 2721 3563
- ✉ info@hkccys.org.hk
- 🌐 <https://www.cys.org.hk/>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY